

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»

**МОЛОДАЯ НАУКА
В КЛАССИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

*Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов,
аспирантов и молодых ученых*

Иваново, 24–28 апреля 2017 г.

Часть VII

Научная конференция

«ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СЛОВО В ПРОСТРАНСТВЕ КУЛЬТУРЫ»

Научная конференция

**«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
В ТЕОРЕТИЧЕСКИХ И ПРИКЛАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ
МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ»**

Научная конференция

«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ В XXI ВЕКЕ»

Научная конференция

**«ПРОБЛЕМЫ ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ В РАБОТАХ МОЛОДЫХ
ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ»**

Иваново

Издательство «Ивановский государственный университет»

2017

ББК 72+76.01

М 754

Молодая наука в классическом университете : тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 24–28 апреля 2017 г. : в 7 ч. – Иваново : Иван. гос. ун-т, 2017.

ISBN 978-5-7807-1209-1

Ч. 7 : Научная конференция «Художественное слово в пространстве культуры». Научная конференция «Профессиональный английский язык в теоретических и прикладных исследованиях молодых ученых». Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке». Научная конференция «Проблемы германской филологии и лингвокультурологии в работах молодых исследователей» – 156 с.

ISBN 978-5-7807-1216-2

Представлены тезисы докладов участников научных конференций, проходивших в Ивановском государственном университете в рамках фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодая наука в классическом университете». В седьмой части сборника опубликованы тезисы выступлений по проблемам романо-германской филологии. Адресовано ученым, преподавателям, студентам и всем, кто интересуется данными проблемами.

*Печатается по решению редакционно-издательского совета
Ивановского государственного университета*

Редакционная коллегия:

д-р хим. наук **С. А. Сырбу** (ответственный редактор),
д-р филол. наук **А. А. Григорян**, д-р филол. наук **Ф. И. Карташкова**,
д-р филол. наук **Г. М. Вишневецкая**, д-р филол. наук **А. Н. Таганов**,
д-р филол. наук **Ю. Л. Цветков**, д-р филол. наук **О. М. Карпова**,
д-р филол. наук **О. А. Ужова**, д-р филол. наук **Р. И. Бабаева**,
д-р филол. наук **Н. Д. Миловская**, канд. филол. наук **Е. А. Ваняцкая**,
канд. филол. наук **Л. И. Иванова**, канд. филол. наук **Е. А. Полякова**,
канд. филол. наук **Е. Н. Пастухова**, канд. филол. наук **К. М. Денисов**,
канд. филол. наук **Е. А. Филатова**, канд. филол. наук **С. А. Маник**,
канд. филол. наук **М. В. Ополовникова**, канд. филол. наук **С. И. Москалёва**,
канд. филол. наук **Н. Ю. Хорецкая**, канд. филол. наук **И. В. Кокурина**,
канд. филол. наук **М. Н. Павлова**, канд. филол. наук **Н. Г. Лаврентьева**,
канд. филол. наук **Т. А. Таганова**, канд. филол. наук **Е. А. Шилова**,
канд. филол. наук **М. А. Маякина**

За содержание материалов ответственность несут авторы

ISBN 978-5-7807-1216-2 (ч. 7)
ISBN 978-5-7807-1209-1

© ФГБОУ ВО «Ивановский
государственный университет», 2017

Научная конференция
«ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СЛОВО В ПРОСТРАНСТВЕ КУЛЬТУРЫ»
Секция
«ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА XVIII – НАЧАЛА XX ВЕКА»

К. А. ВЛАСОВА

Ивановский государственный университет

**ОБРАЗ ПОВЕСТВОВАТЕЛЯ
В НОВЕЛЛЕ Ф. КАФКИ «ГОЛОДАРЬ»**

Образ повествователя в новелле не рассмотрен в критике. Примечательно, что повествователь знает все о голодаре: каждый его день, все тонкости его работы, что было до него и что стало после. Возможно, это один из почитателей таланта маэстро, который приходит каждый день, а иногда и каждую ночь. Этот человек пережил голодаря и знал о пантере, которая поселилась в клетке после смерти голодаря. Вероятно, повествователем является мать голодаря: она не называет его сыном, но многие особенности поведения выдают ее. Старая, дряхлая женщина рассказывает трагическую историю о голодаре, начиная с экскурса в историю. Она говорит о том, что интерес к искусству голодания (на момент повествования) упал, но были времена, когда, показывая в городах и деревнях голодаря, можно было заработать большие деньги, так как люди стекались к клетке, чтобы хоть раз увидеть его воочию. «Мать» сообщает, что проявляли интерес к этому необычному искусству не только взрослые, считавшие мастера лишь забавой, но и дети. Круглые сутки за голодарем следила особая стража, «назначаемая самой публикой». Стража несла караул по трое и «следила» за тем, не ест ли голодарь. Но все это были лишь формальности. Это свидетельствует о том, что «мать» посещала своего сына не только днем, но и ночью. Кроме того, старая женщина рассказывает о сороковом дне, когда голодарь был вынужден прекратить «свой труд» и о том, что происходило с ее сыном дальше. В клетку входили два врача, они измеряли его и взвешивали, после чего публике сообщался результат, и голодаря выводили, чтобы накормить. «Мать» знала о том, что так продолжалось многие годы. Но в один день вся «счастливая» жизнь рухнула, искусство голодания стало не интересно, и он стал никому не нужен. Голодарь отправился в большой цирк, в котором можно было найти применение любому таланту. «Мать» голодаря знала, что ее сын ждал каждого антракта, чтобы поскорее предстать перед

зрителем, который «валил валом», но очень скоро самообман рассеялся, и герой столкнулся с реальностью. Про голодаря забыли, и он умер. После его кончины клетку заняла молодая пантера. Об этом сообщает «мать» голодаря, которая знает, что ее сын не смог найти «пищу себе по вкусу».

А. А. ВОЕВОДСКАЯ

Ивановский государственный университет

СИСТЕМА ПЕРСОНАЖЕЙ РОМАНА К. ГРЭХЭМА «ВЕТЕР В ИВАХ» В СВЕТЕ ЛЕЙТМОТИВА ДВИЖЕНИЯ

Творчество британского писателя К. Грэхема стало известно читателям на рубеже XIX—XX вв. Мировую славу автору принесла детская повесть «Ветер в ивах» (1907), относящаяся к позднему этапу его творчества. Среди зарубежных ученых к исследованию повести обращались П. Хант, Л. Кузнетс, П. Чалмерс, П. Грин, Э. Грэхем, Э. Крипе и др. Подобный интерес к этому произведению неслучаен.

В 80—90-е гг. XIX в. в английской литературе появилось новое направление — неоромантизм, который отразился в том числе и на произведениях для детей. Происходит переосмысление детской литературы в целом. Появляются произведения «Питер Пэн», «Алиса в стране чудес» и «Винни-Пух», ставшие классическими.

К. Грэхем обращается к читателям, и не только маленьким, с насущными проблемами общества своего времени, актуальными по сей день. Именно поэтому книга интересна не только детям.

В России интерес к творчеству Грэхема возник в конце XIX в., но оно в основном только упоминалось в ряде работ, нежели становилось центром исследования. Впоследствии оно было более подробно изучено в диссертациях Н. М. Демуровой и Л. И. Скуратовской, а также в статье М. Д. Яснова «Дом, который построил Грэм» и ряде работ И. Н. Пасечной. Однако в целом повесть «Ветер в ивах» по-прежнему остается недостаточно изученной в России и представляет интерес в качестве объекта исследования.

Сказка повествует о жизни и приключениях четырех персонажей: дядюшки Рэта — водяной крысы, мистера Крота, мистера Барсука и мистера Тоуда — жабы. Грэхем проводит аналогию между характером каждого из героев с соответствующим представителем из мира животных. Он наделяет каждого из них набором определенных личностных качеств, которые, на его взгляд, могли бы быть свойственны кроту, жабе, водяной крысе и барсуку. В свете

лейтмотива движения (более плавного или скачкообразного, вертикального или горизонтального) эти качества отчетливо прослеживаются в поведении героев в той или иной ситуации.

Таким образом, особый интерес представляет переплетение анималистических и антропоморфных черт персонажей, которое обуславливает художественное своеобразие произведения.

Е. Е. ГЛУШКОВА

Ивановский государственный университет

ОБРАЗ ОСТРОВА В РОМАНЕ ДАНИЕЛЯ ДЕФО «РОБИНЗОН КРУЗО»

Дефо реализует в «Робинзоне Крузо» общую тенденцию утопической литературы, которая заключается в создании идеальной общественной модели и в воспитании в человеке «гражданина мира». Главный герой просветительского романа-утопии «Робинзон Крузо» попадает на необитаемый остров, лишенный каких-либо следов цивилизации, где он проводит 28 лет своей жизни. Остров здесь выступает в роли естественной природной силы, влияющей на становление личности Робинзона, который, в свою очередь, постепенно превращает остров в свою утопическую колонию, базирующуюся на основных принципах эпохи Просвещения.

Несмотря на то, что тема острова неоднократно затрагивалась многими исследователями, так как именно здесь происходит становление нового общества и личности героя, роли островного пространства в этом процессе и самому образу острова как модели утопического топоса внимания практически не уделялось.

Выбор образа острова как основы литературной утопии не был новшеством Дефо, однако до него островное пространство чаще всего использовалось как уже существовавшее на момент повествования место предполагаемого благополучия и счастья. Остров Робинзона Крузо приобретает иные характеристики. Главный герой находится не на затерянном где-то в просторах океана острове, а в относительной близости от материка. Робинзон мечтает вернуться домой, не воспринимая остров как место, где он мог бы быть счастлив. Герой романа вынужден превратить необитаемый остров в пригодное для жизни место, чтобы суметь выжить. Позднее с осознанием того, что островная жизнь – это его шанс на исправление, Робинзон посредством упорного труда создает жизненное пространство, дающее возможность искупить вину за совершенные ошибки и позволившее ему стать счастливее. Так остров становится неотъемлемой частью личности героя. Духовное

развитие Робинзона является источником его практического опыта, получаемого в результате взаимодействия с окружающей его средой.

Таким образом с помощью художественной системы романа, центром которой является образ острова, Дефо реализует просветительские воззрения на человеческую природу.

А. В. ЖОЛОБОВА

Ивановский государственный университет

ОБРАЗ РАССКАЗЧИКА В НОВЕЛЛЕ Ф. КАФКИ «НОРА»

В новелле Ф. Кафки «Нора» слабо рассмотрены повествовательные особенности, а именно образ рассказчика: его внутренний мир, язык и особенности речи. Критики писали лишь о поведении зверька. В новелле «Нора» он представлен как существо, желающее лишь обезопасить свою нору от вторжения противников. По отношению к миру, кроме своего убежища, рассказчик негативно настроен. Он трудится день и ночь лишь над своим домом. Делает все возможное, чтобы обеспечить нору всем необходимым. Проанализировав образ рассказчика, можно сделать вывод о том, что нам представлена личность с внутренними страхами, не желающая контактировать с другими существами. Был отмечен тот факт, что дом зверька пустует. Там никто не живет кроме него. Рассказчик в своем убежище строит постоянно маленькие комнатки. Они служат ему, в первую очередь, местом укрытия, а во вторую, местами, где он хранит свои запасы. Читая новеллу, создается образ замкнутого пространства с лабиринтами, которое наполнено различными вещами зверька. Образ второстепенных персонажей был так же немало важным для рассмотрения.

Интересны негативные образы второстепенных персонажей. Их характеристику мы узнаем со слов рассказчика. Это мерзкие, наглые создания, мешающие жить владельцу норы. Они так и рвутся в убежище, чтобы навредить зверьку. Второстепенные персонажи заставляют рассказчика все время задумываться о безопасности его жизни. Нужно отметить, что в новелле представлено драматическое развитие сюжета. В нем есть завязка – это построение норы, сбор нужных предметов для жилья и его обустройства. Далее мы видим развитие действия, связанного с размышлениями рассказчика о защищенности внутри и вне собственного дома. Кульминация новеллы – шипенье и свист противника. У рассказчика возникает страх перед этими явлениями и желание их уничтожить. Развязка заключается в рассеивании сомнений зверька в том, что ему угрожает опасность. Исследуя новеллу «Нора», было выявлено жанровое своеобразие притчи: моральное по-

учение заключалось в том, чтобы показать стойкость слабого существа, которое не может быть существом «света».

К. С. ИВАХИНА

Ивановский государственный университет

ОБРАЗ АХАВА В РОМАНЕ ГЕРМАНА МЕЛВИЛЛА «МОБИ ДИК, ИЛИ БЕЛЫЙ КИТ»

Данная книга является пророческой, заглядывая в будущее. Автор пытается разгадать завтрашний день. В романе затрагиваются многие вопросы. Но особое внимание автор уделяет будущему Америки. Мелвилл начал свое повествование с «Пекода» и трех главных героев: Ахава, Старбека и Виллада, от которых зависит судьба людей и успех плавания. Однако главной нашей целью было изучить образ Ахава – капитана судна, самого сложного из персонажей. Гениально созданный Ахав получился живым и многогранным героем, героем-символом, загадкой и пророком, а потому его нельзя полностью изучить и прийти к пониманию этого человека. Читая «Моби Дика» и узнавая героя, невольно в голову приходят мысли о том, что Ахав прост и понятен, он обычный безумец, маньяк, одержимый целью, герой кажется довольно прозрачным. Однако, образ капитана Ахава пронизан чем-то таинственным и непонятным. Как нами было сказано ранее, Роман «Моби Дик» по сути своей является символически-пророческим. Скорее всего, Мелвилл отразил в своем шедевре судьбу Америки, но не прямо, а через сложнейшую систему образов, в которой капитану Ахаву отведено особое место. Всё, что содержит в себе наш герой: его портрет, его характер, его поступки, его мысли, его место среди персонажей, то каким он изображён – всё это сливается в символ, сотворённый Германом Мелвиллом. В образе Ахава воплощается грядущее. Ахав – сложная, противоречивая персона. В герое есть все: романтичность, загадочность, сила, боль, ненависть к Злу и само зло. Он отважен, силен, бесстрашен, безжалостен, обладает железной хваткой, фанатически целеустремлен. Сквозь Ахава Мелвилл хочет донести до читателя, что борьба, даже за дело, которое кажется праведным, если оно подкреплено безумием, может привести к страшному злу и ужасной катастрофе. Так и происходит с Ахавом и его кораблем, и это символично. Наш герой вступает в неравный бой не только со Злом, но и в большей степени со своими собственными демонами. Он может отдать жизнь за это, но это является безумием. Такой расклад ведет Ахава к неизбежной гибели.

А. А. КАПУСТКИН

Ивановский государственный университет

ОККУЛЬТНО-ЭЗОТЕРИЧЕСКИЙ МЕСМЕРИЗМ В НОВЕЛЛЕ ЭДГАРА ПО «МОРЕЛЛА»

«Готическая новелла» была написана автором в 1835 году и относится к его зрелому творчеству. К этому времени большинство ведущих мотивов и тенденций авторского художественного письма уже были сформированы. Помимо множества психологических приемов, она содержит в себе многообразие мистических и оккультных мотивов. «*Мотив реинкарнации и метемпсихоза*», отображенный Эдгаром По в эпиграфе «*Собой, только собой, в своем вечном единстве*», представляет собой краткое иносказательное содержание новеллы и является одним из главных в прозе автора. В новелле мы встречаемся с «*мотивом таинственного женского начала*». Образ женщины для Эдгара По является мистерией и загадкой, которую невозможно разгадать и понять простому смертному мужчине. Этот мотив претерпел глобальные оккультно-философские изменения со времен написания новеллы «Береника». Наиболее ярко он представлен в «Морелле». Несомненный интерес в новелле представляет «*тема безымянного героя*», которая приобретает более сложную логико-понятийную схему и основывается на том, что безымянный герой – не только «*ни жив, ни мертв*», но и не имеет личной судьбы: он лишь сосуд без души и Бога, который при легком толчке разрушается до основания.

«*Мотив рока*», восходящий к ранним новеллам Эдгара По, выступает в новелле как *неизбежность судьбы, фатума* – это безжалостная и всеокрушающая сила, выраженная в образе Мореллы, выбирает своей целью рассказчика и его дочь, полностью разрушая их судьбы. В описании жизни рассказчика мы отмечаем «*мотивы живо-го, но мертвого тела*», а также «*мотив одержимости*», раскрывающийся в новелле через феномен «*месмеризма*» (магнетической силы) Мореллы. Новелла представляет собой серьезное и «скрытое» оккультно-философских размышление Эдгара По. В этом произведении автор воплощает множество различных оккультных явлений (метемпсихоз, гипноз, одержимость и др.) в своем художественном слове, при этом, не ограничивая себя рамками реального и нереального, что, в свою очередь, отражает его сформировавшееся оккультно-эзотерическое воззрение на темы жизни и смерти, судьбы и рока, а также предназначения человека.

Е. А. КЛОЧКОВА

Ивановский государственный университет

СПЕЦИФИКА СИСТЕМЫ ПЕРСОНАЖЕЙ В РОМАНЕ О. ГОЛДСМИТА «ВЕКФИЛЬДСКИЙ СВЯЩЕННИК»

В романе «Векфильдский священник» О. Голдсмит попытался указать на то, что добродетель всегда возьмет верх над многочисленными людскими пороками. Это главная идея романа, которую автор реализует с помощью системы персонажей.

Настоящая добродетель существует в пасторе Примрозе и его семье. Пастор симпатичен автору, поскольку соответствует его сентименталистским идеалам: ценимый просветителями Разум, с его точки зрения, полностью исчерпал себя. Остается надежда только на чувственную природу человека — чувства добра, жалости, сострадания, которые должны всех спасти и объединить. Вот почему главным мерилом нравственной оценки человека в романе служит не столько разумность, сколько доброта, отзывчивость. Несмотря на все трудности, Примроз сохраняет доброе сердце и свою честь, за что и вознаграждается в итоге. Произведение написано в поучительном духе. Голдсмит проповедует семейные ценности, честную трудовую жизнь, веру в то, что добро всегда побеждает зло и правда торжествует.

Лицемерие, эгоизм, кризис разумного человеческого начала проявляется в мистере Торнхилле. Люди отличаются друг от друга богатством, положением в обществе, ученостью, но способность страдать и радоваться не зависит от этих различий. Надежда на исправление людей, имеющих богатство и власть, на осознание того, что на самом деле важно в этом мире, заключена в образе сэра Уильяма Торнхилла. Он стремится быть ближе к народу и стоять на страже закона. В жизни должно торжествовать то, что отвечает нравственному чувству человека. Голдсмит хорошо понимает мироощущение крестьянина, бедняка, мечтает о новом обществе, в котором все были бы одинаково свободны.

Персонажи романа — не модели поведения, не идеал. Автор наделяет своих героев комическими черточками, которые делают их характеры более живыми. С помощью юмора Голдсмит реализует в романе критическое начало. Пастор Примроз не идеален, но он имеет главную ценность — способность противостоять окружающему его миру.

Так через особым образом организованную структуру персонажей Голдсмит представляет свои воззрения на человеческую природу, обусловленные сентименталистской идеологией.

Е. С. КОСАРЕВА

Ивановский государственный университет

СИСТЕМА ПЕРСОНАЖЕЙ В НОВЕЛЛЕ Ф. КАФКИ «ЖОЗЕФИНА, ИЛИ МЫШИНЫЙ НАРОД»

Система персонажей новеллы не богата, но является важной для понимания смысла. Читая новеллу Франца Кафки, мы можем представить образы персонажей. Характеристику им дает рассказчик. Главная героиня – последняя представительница искусства среди своего народа. Жозефина умеет привлечь внимание к своим выступлениям, она тайным образом воздействует на слушателей. Они ее ценят и угождают ей вопреки своему безразличию к музыке. Жозефина борется за свое признание, пытается показать истинную роль искусства, но все тщетно. Для народа ее пение всего лишь писк. В новелле мы можем рассмотреть Жозефину не только в качестве борца за искусство, но и как эгоцентричную героиню. Она требует поклонения. Таким образом, рассказчик старается показать как отрицательные, так и положительные стороны Жозефины.

Народ в новелле не ценит искусство, поэтому не может понять порывы Жозефины. Рассказчик показывает нам отношение народа к героине. Жозефина для него как ребенок, избалованный и требующий внимания. Народ старается удовлетворить ее желания и прощает ее выходки. Слушая пение Жозефины, народ задумывается и о своей жалкой судьбе. Для приближения к героям Кафка делает рассказчика частью мышиного народа и показывает его взгляд изнутри. Проанализировав образ рассказчика, можно сделать вывод, что он проявляет здравомыслие и показывает нам истинные отношения героев. В новелле есть завязка, которая начинается со знакомства с Жозефиной и народом. Далее следует развитие действия – изображение жизни народа и определение места героини в нем. Кульминация в новелле — борьба Жозефины за свое признание. Развязка представлена крахом надежд героини и ее уходом.

Кафка применяет в своем произведении различные художественные средства. Здесь мы можем наблюдать символические способы отображения, антитезу и литоту. Например, литоту он использует, дабы принизить общество и поэтому создает образ мышиного народа, а чтобы показать неопределенное отношение к героине, автор вводит антитезу.

К. А. МАКАРОВА

Ивановский государственный университет

ОБРАЗ ГРИФФИНА, ГЛАВНОГО ГЕРОЯ РОМАНА Г. УЭЛЛСА «ЧЕЛОВЕК-НЕВИДИМКА»

Человек-невидимка Гриффин является неординарным персонажем со сложным, неоднозначным характером. Гриффин на протяжении всей своей несчастной жизни выделялся из толпы, большую роль в этом сыграла его внешность и трудный характер. Несмотря на это, он великолепно показал себя в качестве ученого-физика и смог стать единственным человеком, испытавшим на себе невидимость. Казалось бы, весь мир мог быть в его руках, но тем не менее он все еще оставался человеком, которому, как и всем людям, присущи человеческие нужды и потребности, и волей-неволей ему приходилось обращаться за помощью к отдельным представителям социума, который он так сильно не переносил. Социум же ненавидел его в ответ из-за столь сильного отличия Гриффина от обыкновенного человека. Он был несравненно талантлив и умен, он обгонял свое время, и люди попросту не понимали его. На этой почве и возникали все конфликты персонажа и общества.

Обладая менее эгоистичными побуждениями, Невидимка, возможно, смог бы добиться большего успеха в жизни с меньшим числом человеческих жертв, но характер героя и его непредусмотрительность просто не позволяли ему поступать иначе. Он не желал никому добра, мечтал о царстве террора, но даже это не смогло бы сделать его счастливым. Он просто был лишен возможности узнать, что же такое счастье и как его достичь, не причиняя вреда другим людям. Посему смерть Гриффина является закономерной, и в какой-то степени ее можно назвать лекарством для мира и для самого Гриффина, так как та смерть, которой он умер — лучший вариант жизненного исхода для такого персонажа. Рано или поздно, даже в случае обретения абсолютной власти, Невидимка понял бы, насколько несчастным является. В реальности же он погиб в борьбе, в заведомо проигранной борьбе против общества, которое отвергало и будет продолжать отвергать все то, что оно не в силах понять.

Человек-невидимка, придуманный и в ярких красках описанный Гербертом Уэллсом более века назад, до сих пор является одним из самых известных фантастических злодеев мира. Его уникальная неординарность и трагичность его судьбы не раз затрагивали человеческие умы всех возрастов, и забыт данный персонаж не будет еще очень много лет.

А. А. ХОЛОША

Ивановский государственный университет

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ПОВЕСТИ ДЖ. БАРРИ «ПИТЕР ПЭН И ВЕНДИ»

Джеймс Барри является одним из самых малоизученных английских писателей. В сознании русского читателя он по сей день остается автором «одной книги».

Повесть «Питер Пэн и Венди» (1911) — философское произведение, которое предназначено в большей степени для взрослых, нежели для детей, которым будет непросто понять всю глубину этой книги.

В ходе анализа нам удалось выделить ряд мотивов, а также проследить их взаимосвязь между собой. Мотив сна, мотив полета и мотив взросления наиболее полно раскрыты в произведении.

Стоит отметить, что мотивы сна и полета являются неоднозначными и содержат в себе различные смыслы, которые порой кажутся читателю несовместимыми, взаимоисключающими и над которыми, несомненно, стоит задуматься, чтобы разгадать авторский замысел.

Восприятие сна как способа очищения, погружения в домашнюю уютную обстановку тесно переплетается с забвением, которое приносит сон. Два контрастных восприятия сна сосуществуют в произведении, помогая понять всю глубину философии Дж. Барри.

Чрезвычайно важную роль в произведении играет мотив полета. На протяжении всего текста повести герои летают. Но можно заметить, что в ряде напряженных ситуаций, когда героям грозит смерть, они как будто забывают о своей способности летать.

Очень важным мотивом также является мотив материнства. Дети, улетая с Питером, совершенно не вспоминают о своей матери, а уже на острове материнской заботой их окружает Венди. Здесь автор поднимает проблему отношений детей и родителей, остающуюся актуальной во все времена.

Таким образом, система мотивов в повести «Питер Пэн и Венди» является очень разветвленной и непростой для изучения. Множество мотивов взаимодействуют между собой. Каждый из них исключителен и интересен, и для понимания повести необходимо анализировать их как по отдельности, так и в совокупности. Именно переплетение многочисленных мотивов между собой придает произведению глубину и своеобразие.

Д. В. ГРАБКИН
Ивановский государственный университет

ПОЭТИКА ПЬЕСЫ Ш. ДИЛЕНИ «ВКУС МЕДА»

Пьеса Шейлы Дилени «Вкус меда» (1958) – одно из наиболее ярких произведений поколения “рассерженных молодых людей”, творивших в Англии в 1950–1960-е гг. Обилие художественных приемов в тексте пьесы позволяет говорить о своеобразии ее поэтики.

Так, помимо “классических” художественных особенностей, таких как мотивы, символика цвета и специфика хронотопа, в пьесе значительную роль играют контрасты-оппозиции. Среди них можно выделить такие оппозиции, как “мужское – женское” и “безумие – норма”. При этом зачастую сами качества в них оказываются своими противоположностями, что отражает мысль автора о том, что все в этом мире “перевернулось”.

Не менее важно и использование масок в тексте пьесы. Все герои носят маски, из которых можно выделить две основные – маска добродетели (у Эллен, Питера и юноши-негра) и маска безразличия (у Джо и Джефа). Все это свидетельствует о том, что герои постоянно стремятся казаться соответственно лучше или хуже, чем они есть.

«Вкус меда» – во многом бытовая пьеса (неслучайно само направление, к которому она относится, получило название “драматургия кухонной мойки”). Однако даже в ее прозаической атмосфере возникает тема искусства. Она служит своеобразным “мерилом” нравственных качеств героев. Так, характерно, что безответственная и грубая Эллен презирает искусство, а интеллигентный Джеф – студент-искусствовед.

Наконец, система персонажей, при всей малочисленности действующих лиц, является достаточно сложной, т. к. предполагает их группировку по двум принципам – принципу эволюционизма и принципу пар и антиподов, из которых последний наиболее интересен, т.к. определенные пары героев (Джеф и юноша-негр и Джо и Эллен) оказываются одновременно двойниками и противоположностями.

Таким образом, поэтика пьесы «Вкус меда» обладает значительным своеобразием и представляет немалый интерес для комплексного анализа.

В. О. ДОНИЧ
Ивановский государственный университет

**АНТИУТОПИЯ КУРТА ВОННЕГУТА
«КОЛЫБЕЛЬ ДЛЯ КОШКИ» В КОНТЕКСТЕ
ПОСТМОДЕРНИСТСКОЙ ПОЭТИКИ**

Роман «Колыбель для кошки» представляет собой весьма необычный образец научно-фантастической прозы. Все в этом произведении — метафора, осмыслить которую, можно только поняв особенности антиутопических романов той эпохи.

Эпоха Воннегута — время начала постмодернизма, а потому в «Колыбели для Кошки» мы можем наблюдать некоторые характерные для этого явления черты. Так, автор использует прием смены нарративной техники, который позволяет менять вектор повествования и вносить элемент непредсказуемости. Книга начинается как журналистское расследование, но в какой-то момент это расследование отбрасывается. Происходит резкое изменение в повествовании, нарушаются все ожидания, и рассказчик переходит с одной актуальной проблемы 1960-х годов (использование ядерного оружия) к другой, не менее актуальной (распространение так называемых «банановых республик»). В романе появляется тема, связанная с государством Сан Лоренцо, и Воннегут с ее помощью, пусть и с некоторым преувеличением, довольно точно обличает проблемы таких стран. Разрешается история с Сан Лоренцо в духе абсурдизма: главный герой становится ее правителем, а потом и вовсе наступает конец света.

Другая черта постмодернизма, введенная в роман Воннегутом — фрагментарность. По большому счету каждая из 127 глав является фрагментом, который не всегда соотносится с основным сюжетом. Автор вводит множество персонажей, лишенных психологизма и какой-либо жизненной правдивости, которые сообщают главному герою какую-либо информацию, а затем внезапно исчезают. Даже момент конца света написан без психологизма, никакой рефлексии героев на это событие не показано.

Таким образом можно сказать, что в романе «Колыбель для Кошки» Воннегут использует приемы характерные для постмодернизма и с их помощью создает весьма актуальную для того времени антиутопию.

А. А. ИВАНОВА

Ивановский государственный университет

ДЕТЕКТИВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ В ФИЛОСОФСКОМ РОМАНЕ А. МЕРДОК «ЧЕРНЫЙ ПРИНЦ»

В нашем исследовании рассматривается роль детективного элемента в философском романе английской писательницы Айрис Мердок «Черный принц» (*The Black Prince*, 1973). Анализ проводится как на сюжетно-композиционном уровне (влияние детективного элемента на ход повествования), так и на идейном уровне. Кроме того, анализируется система персонажей и преломление их образов в связи с событиями, происходящими в конце произведения, т.е. тогда, когда детективные элементы начинают включаться в сюжет.

Изучив критику, посвященную произведению А. Мердок, мы пришли к выводу, что творчеством этого автора занимались довольно многие исследователи как в России, так и за рубежом. Однако в большинстве работ «Черный принц» анализируется либо на философском уровне, либо с точки зрения интертекстуальных связей с произведением У. Шекспира «Гамлет».

Обзор критики показал, что лишь небольшое количество исследователей рассматривают роман как детективный, так как черты этого жанра проявляются ближе к концу произведения. Иными словами, существуют только отдельные упоминания о роли детективного элемента в романе «Черный принц».

Предпринятый нами анализ произведения позволяет определить степень проявления и роль детективного жанра в романе. Загадка, связанная с убийством главного героя, Арнольда Баффина, несет на себе несколько функций. С одной стороны, ее можно назвать проявлением постмодернистской игры с читателем. С другой стороны, с помощью введения детективного элемента и определенных сюжетных ходов А. Мердок призывает задуматься не только над размытыми в данном произведении этическими понятиями добра и зла, но и подводит читателя к «вечным» проблемам бытия и искусства.

Вышеперечисленные особенности произведения свидетельствуют о наличии как сходств, так и отличий детективного элемента у А. Мердок от детективного жанра в общепринятом его понимании, что позволяет взглянуть на роман «Черный принц» с ракурса, не получившего до настоящего момента должного внимания.

А. В. КРАСНОВА

Ивановский государственный университет

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ФУНКЦИИ МОРЯ В ПОВЕСТИ ЭРНЕСТА ХЕМИНГУЭЯ «СТАРИК И МОРЕ»

Образ моря играют важнейшую роль в произведении «Старик и море». Жанр произведения – притча-повесть, для него характерен символизм, поэтому море, являясь вторым по значимости персонажем, помогает автору передать смысл произведения, наполнив его символами. Хемингуэй использует символ моря для того, чтобы показать, что оно является матерью-кормилицей для рыбаков, символом возврата на Родину, но означает одновременно и череду жизненных препятствий, то есть в одно слово вкладывается сразу множество значений. Хотя данный символ являлся одним из основных в культуре еще до Хемингуэя, писатель внес в него свой вклад, объединив уже существовавшие оттенки значений с новыми, превратив море в друга, союзника, но одновременно и полноценного персонажа повести со своим характером.

Сопоставляя образы старика и моря, выделяя в них общие черты, Хемингуэю также удается показать характер Сантьяго. Именно в море проявился его истинное мужество, а также христианское смирение и любовь ко всему живому. Море служит лейтмотивом всего произведения, даже манера повествования в повести сравнима с морской волной. Различие между морем днем и ночью главным образом в его цвете. Днём вода «голубая», а с приближением ночи становится «темно-синей», «почти фиолетовой», «очень темной». Краски моря дополняются описанием его разноцветных морских обитателей. Они также важны в произведении. Это не просто животные, это полноценные герои произведения, вызывающие у читателя различные эмоции. Марлин становится символом невыполнимой мечты, а акулы – препятствиями на пути к ее осуществлению.

Таким образом, море выполняет в повести множество художественных функций. Оно неразрывно связано с подтекстом произведения, с характером старика Сантьяго, манерой повествования писателя.

К. В. МЕТЕЛЬКОВА
Ивановский государственный университет

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ НОВЕЛЛЫ ФРАНЦА КАФКИ «ПРИГОВОР»

Австрийский писатель Франц Кафка (1883–1924) является одним из самых выдающихся фигур в европейской литературе XX века. Произведения Кафки небольшие, но содержат в себе глубокий смысл. Отсюда и интерес к новелле Ф. Кафки «Приговор».

Описание персонажей производится методом деятельной функции. Главной чертой Георга Бендемана является нерешительность. Он – «человек воды» – персонаж с размытыми индивидуальными чертами. Отец главного персонажа – больной одинокий человек, тяжело перенесший смерть жены. Фрида Бранденфельд – невеста Георга, решительный человек. Подобный вывод мы сделали, потому что, во-первых, именно она наталкивает Георга Бендемана написать другу о помолвке, а, во-вторых, Фрида имеет говорящую фамилию, которая в переводе с немецкого языка означает «поле огня».

Об образе повествователя можно сказать следующее: возможно, это кто-то из приближенных этой семьи или прислуга, так как тот человек, который предлагает нам этот рассказ, всегда находится рядом с героями.

При написании новеллы Франц Кафка использовал различные художественные средства: психологизм, символику и гиперболу. Действительно, при чтении новеллы мы прочувствовали на себе и ярость отца, и напор невесты, и жалость Георга к своему петербургскому другу. В новелле заложен целый ряд скрытых символов: одинаковые дома, которые намекают читателю о стертости характеров людей того времени; стена, которая затемняет комнату отца, символизирует отчуждение между главными героями. Автор использует гиперболу, с помощью которой Ф. Кафка преувеличил власть отца над сыном.

Слово «*der Urteil*» в переводе с немецкого языка означает кроме «приговора» ещё и «решение суда по уголовному делу». В развязке произведения совершается приговор над личностью, но не судом, а отцом. Произведения Ф. Кафки – это не только произведение, заключающее в себе судьбу отдельной личности, поражающие своей глубиной и заставляющие читателей проникнуться духом того времени, но и раскрывающее экзистенциальные проблемы личности.

К. В. ПОТЕХИНА

Ивановский государственный университет

СИСТЕМА ПЕРСОНАЖЕЙ В НОВЕЛЛЕ ФРАНЦА КАФКИ «В ИСПРАВИТЕЛЬНОЙ КОЛОНИИ»

Творчество австрийского писателя Франца Кафки широко известно российскому читателю, однако многие из его новелл не были подробно прокомментированы отечественными критиками.

Проанализировав новеллу «В исправительной колонии», мы выяснили, что система персонажей новеллы в критике мало освещена. Детально проработав образ офицера, можно констатировать, что участь его предопределена законом, который он тщательно соблюдает: «Die Schuld ist immer zweifellos!» («Вина всегда несомненна!»). Он не подвергает эту теорию сомнению, и без развития она погибает, так же, как и её приверженец. Наравне с жестокостью для этого персонажа характерны и положительные черты: он чтит честь мундира и является патриотом. В конце концов, он является справедливым человеком, а когда узнаёт, что его приговоры не являются объективными и вся система будет разрушена, он сам ложится под борону машины. Мы выявили важность образа путешественника в новелле. Именно его рассуждения выносят проблему колонии на всеобщее обозрение.

Образы второстепенных персонажей являются очень важными в развитии действий новеллы. На примере солдата и осуждённого читатель узнаёт о непосредственном действии аппарата пыток, к тому же сцена помилования осуждённого служит для того, чтобы показать раскаяние офицера. Старый и новый коменданты представляют противоборство двух противоположных друг другу систем.

Художественный стиль новеллы дополняется инструкцией офицера, написанной в официально деловом стиле, а переданная в разговорном стиле беседа офицера послужила основой для важного вывода путешественника.

Повествователь описывает происходящее в колонии для того, чтобы обличить жестокость самоуверенных властителей мира и покорность народа, угнетённого своим положением. Образ повествователя совпадает с образом путешественника, а в высказываниях последнего повествователь выражает своё мнение и отношение к происходящему.

Л. С. СЕМЕНОВА
Ивановский государственный университет

ОБРАЗЫ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ В СБОРНИКЕ «ДЕВЯТЬ РАССКАЗОВ» ДЖ. Д. СЭЛИНДЖЕРА

В нашем исследовании рассматриваются образы детей и подростков в сборнике Дж. Д. Сэлинджера «Девять рассказов» (*Nine Stories*, 1953) на основе анализа речи и поведения героев, их места среди других образов в сборнике; учитываются различные психологические факторы изображения персонажей. При этом уделяется внимание некоторым аспектам, которые подробно не рассматривались литературоведами ранее.

Изучив критику, посвященную рассказам Сэлинджера, мы пришли к выводу о том, что изучением творчества этого автора занимались многие отечественные и зарубежные литературоведы. Однако исследователи уделяют основное внимание идейному содержанию (например, влиянию религиозных взглядов писателя на его произведение) или же анализу сюжета и композиции рассказов.

Обзор критики показал, что лишь небольшое количество исследователей затрагивали образы детей и подростков в сборнике «Девять рассказов». Ряд ученых считают, что система персонажей — это лишь средство, необходимое Сэлинджеру для отражения в прозе идей Дзен-буддизма, которыми писатель увлекся в начале 40-х годов XX в. Некоторые исследователи отмечают, что рассказы Сэлинджера, вошедшие в сборник, и вовсе не заслуживают внимания критиков и читателей. Таким образом, существуют только отдельные краткие характеристики героев наиболее известных рассказов «Эсме — с любовью и всякой мерзостью» и «Гедди».

Предпринятый нами анализ образов детей и подростков позволяет определить их место в системе персонажей. В каждом рассказе образы детей выполняют особую функцию, но в одном они схожи: дети и подростки помогают читателю увидеть правдивую реальность. Кроме того, ребенок или подросток в прозе Сэлинджера — это источник надежды, особое существо, которое способно не только по-особому воспринимать окружающий мир, но и изменять его. Важную роль в построении рассматриваемых нами образов также играет символика чисел и цвета.

Итак, образы детей и подростков в прозе Сэлинджера своеобразны и занимают особое место в сборнике «Девять рассказов», а значит, каждый из образов заслуживает внимания исследователей.

ОСНОВЫ СПОНТАННОЙ ПРОЗЫ ДЖЕКА КЕРУАКА

Одним из основных эстетических открытий Дж. Керуака стала оригинальная методика написания произведения, названная им «спонтанной прозой», суть которой была сформулирована самим автором в статье «Essentials of spontaneous prose» (1958). Наиболее ярким образцом использования этой техники является роман «На дороге» (*On the Road*, 1957).

На метод Керуака оказали большое влияние такие писатели, как Т. Вулф, М. Пруст и Дж. Джойс, манера повествования которых сродни спонтанной прозе. Как и эти его предшественники, при написании произведений Керуак опирался на подсознание. Он писал: «Если возможно пишите, выключая сознание, в полутрансе, позволяя подсознанию воплощаться в собственных свободных образах»

Исследователь Дж. Трюдо (2006) отмечает, что «спонтанная проза» сродни технике художников импрессионистов: подобно последним Керуак хотел описать определенный момент и чувства, захватывающие его в этот самый момент, воплотить на бумаге свои впечатления, эмоции. Сам писатель называл свои работы «эскизами, зарисовками» (*sketches*). Отсюда возникает своеобразная манера повествования, больше похожая на дневниковые записи или письма. Например, при создании «На дороге», автор вдохновлялся перепиской с Ниллом Кессиди, которая характеризовалась высокой степенью искренности и исповедальности.

Ю. Васильева (2014) отмечает, что «спонтанная проза» подобна джазовой импровизации. Она подразумевает под собой разрушение привычных форм и поиск новых возможностей построения текста. Один из главных элементов этого стиля – ритмичность. Керуак старается отказаться от некоторых знаков препинания: двоеточие он называет «фальшивыми», а запятые «ненужными». Основным для него становится тире, так как оно помогает создать ритм произведения. Сам Керуак так же отмечает, что он создает "кино в словах, визуальную американскую форму"

Российский исследователь Э. Ошиньш (1984), размышляя о «спонтанной прозе» суммирует: «Обращение писателя к спонтанности означает, прежде всего, стремление к предельной, ничем не отягощенной искренности». Нам хотелось бы добавить к этому вывод об *интермедийности* спонтанной прозы Керуака.

3. ЮНУСЗОДА

Ивановский государственный университет

ХРОНОТОП В ПЬЕСЕ ГАРОЛЬДА ПИНТЕРА «СТОРОЖ»

Исследование пространства и времени в художественном произведении является весьма перспективным, поскольку позволяет видеть реакцию искусства на организацию социального пространства в ту или иную историческую эпоху.

Смысл пьесы Гарольда Пинтера «Сторож» невозможно выявить в полной мере, не учитывая особенности ее временных и пространственных характеристик.

На первый взгляд хронотоп в пьесе довольно точно обозначен автором как замкнутое пространство комнаты, в которой происходит действие. Однако при детальном рассмотрении в нем обнаруживается более сложная структура. Через метафорически воспринимаемые хронотопные образы окна и порога, которые приобретают значение встречи и жизненного перелома, камерное комнатное пространство оказывается связанным с социумом. Кроме внешнего пространства мы видим здесь еще и внутренний мир героев, обусловленный их воспоминаниями и мечтами.

Хронотоп произведения, определяющий жизненные границы персонажей — Астона, Дэвиса и Мика, — отличается двойной оптикой. Несмотря на то, что прошлое героев кажется реальным, в настоящем оно может восприниматься через индивидуальную память и внутреннее время персонажей. Биографические линии персонажей выстраиваются не в линейном порядке и не по хронологической логике. Временной план в пьесе не фиксируется в одном положении, мы погружаемся то в воспоминания Дэвиса, то в воспоминания Астона. Время, точно так же как и память, не являются постоянной величиной. Основываясь на авторских ремарках («утро», «через минуту», «две недели спустя», «ранний вечер» и т. д.), можно говорить о его дискретности.

Таким образом организованный хронотоп в пьесе «Сторож» позволяет Г. Пинтеру решать важные вопросы, связанные с особенностями существования человека в социальном пространстве, и поразмышлять о его бытийном положении.

П. С. ЯРОВИКОВА
Ивановский государственный университет

ОБРАЗ БЛАНШ В ПЬЕСЕ Т. УИЛЬЯМСА «ГРАМВАЙ “ЖЕЛАНИЕ”»

«Трамвай “Желание”» (“A Streetcar Named Desire”, 1947 год) – один из ярчайших образцов американской драматургии 40-х годов. Образ Бланш Дюбуа – ключевой в пьесе и поистине является одним из самых неоднозначных и интересных в мировой литературе. Каждый исследователь творчества Теннесси Уильямса интерпретирует образ по-своему, акцентируя внимания на самых разных чертах характера героини.

Важным для понимания образа Бланш Дюбуа является ее биография. Героиня, выросшая в комфорте и достатке, переживает множество невзгод и оказывается вынужденной искать приюта у своей сестры, живущей на убогой окраине Нового Орлеана. Судьба постоянно испытывает Бланш, но та не теряет надежды на счастливое будущее.

Уильямс не уделил внимания описанию внешности Бланш, но, тем не менее, ему блестяще удается создать общее впечатление от облика героини с помощью деталей ее гардероба и его цветовой гаммы.

Характер Бланш Дюбуа сложен и противоречив. Легкомысленность в нем сочетается с глубиной чувств, утонченность и аристократизм с открытостью и общительностью, а сила духа с ранимостью, что и делает образ настолько многослойным и реалистичным.

Важным в исследовании образа Бланш также является подробное изучение ее психологического состояния. Ее душа, мучимая ужасающими воспоминаниями, находится в постоянном конфликте. Героиня желает жить счастливо, но подсознательно она находится в состоянии постоянной депрессии. Защищая себя от внешнего мира фантазиями и самообманом, Бланш не в силах избавиться от тоски, гнетущей ее душу.

Авторское мнение о героине не сложно распознать. Уильямс жалеет Бланш и симпатизирует ей, но все же признает, что столь тонкая натура, проводящая большую часть времени в грезах, никогда не сможет позабыть о пережитом, и ее жизни суждено закончиться трагически.

**Научная конференция
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
В ТЕОРЕТИЧЕСКИХ И ПРИКЛАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ
МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ»**

*Секция
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В СОВРЕМЕННЫХ
ЕСТЕСТВЕННО-НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»*

E. A. BAGHDASARYAN
Ivanovo State University

**THE USE OF FIBER-OPTIC CABLE
IN MODERN TELECOMMUNICATION NETWORKS**

This paper analyzes the use of fiber optic cable in telecommunication networks that is quite relevant nowadays due to the wide use of optical fibers in computers, aerospace, aircraft and ship board systems as well as systems of distance information transfer.

Fiber optic technology is widely used in high-speed Internet access, telephone and television reception services for both intercontinental and home networks. Such communication is free from electromagnetic interference and inaccessible to unauthorized use. High security signal along with other advantages make this material a monopolist in the above listed applications. Due to high carrier frequency and wide bandwidth capabilities, the ability of fiber-optic lines exceeds the throughput of all other systems of communication. Equipment received on these networks becomes more high-tech each year.

The application of optical fiber in medicine has a great value. The light signal transmitted through the optical fiber is used in medical devices and operating rooms for illumination. Since optical fiber can transfer images on camera screen a research without surgical intervention can be conducted through a device introduced into the human body fitted with an optical fiber. Being extremely flexible fiber allows to use laser radiation in treatment of patients. Special medical fiber catheters are used for penetration of laser into the blood.

Modern studies of optical fiber prove that its properties are not used in full measure. Some findings in the study of nonlinear optical phenomena allow to make a conclusion that it will be possible increase the distance of signal transmission and the amount of information transmitted by optical fiber significantly without the use of additional equipment in the nearest future.

Optical telephone sets and the newest automatic telephone stations operating on light signals are now being developed. Active construction of fiber-optic transmission systems in Russia and rapidly growing number of users of the Internet and Ethernet networks make this study even more urgent.

P. V. FROLOV
Ivanovo State University

THE PROBLEM OF EQUALITY OF CLASSES P AND NP

Equality of classes P and NP is one of the important problems of the theory of algorithms. Scientists have been trying to solve it for more than thirty years.

In the theory of algorithms complexity classes mean many computing tasks roughly equal in complexity of calculation. Speaking more narrowly, the classes of complexity are many predicates to compute approximately the same number of resources.

In simple terms, its essence is the following: is it easier to solve the problem test than to find a solution?

The problem of equality of classes P and NP is one of the seven Millennium problems. For solving it the American Mathematics Institute in Cambridge, Massachusetts, has set a prize of one million dollars.

This issue was first raised by the American scientist Stephen Cook in 1971. According to the survey, today, most mathematicians believe that the problem cannot be solved: sixty-one scientists believe that P and NP are not equal, nine believe that they are equal, twenty-two have no decision about it and eight believe that the hypothesis is not derived from the current system of axioms and cannot be proved or disproved to the contrary.

The problem is important especially for modern cryptography. If you find that there is a quick way to solve the task, it will destroy all modern technology of public-key cryptography that allows you to establish a presumably secure exchange of information between interlocutors who have agreed in advance on a secret key known only to them. Such hacking will lead to a serious economic crisis, as a public key is very much tied.

If humanity is able to solve this problem, it will mean the ability to solve many complex problems much faster than now. And this, in turn, will give a huge impetus to the development and understanding of the theory of algorithms and many other important things in many sciences.

S. V. ISAEVA
Ivanovo State University

EXPLANATION OF THE RAINBOW ORIGIN FROM THE PHYSICS POINT OF VIEW

Everybody knows such a natural phenomenon, as the rainbow, which has a physical nature of origin. A scientific explanation of the rainbow occupies an important place in the development of such branches of physics as wave and geometric optics.

The rainbow, as a rule, is observed in the form of two colored arcs. The color spectrum of the upper arc is composed from violet to red, and the color spectrum of the lower arc is composed exactly on the contrary – from red to violet. Few people know that the rainbow is the result of refraction and reflection in a drop of rain of the sun's rays. The color of the arcs depends directly on the angle of reflection of the sun's rays falling on the drop. The intensity of light is scattered by a drop in a certain angular interval. If you transfer this statement to a graph, all extreme points will have different values, which creates different colors that form an arc. The phenomenon of the rainbow is explained by the fact that the maximums of light intensity arise at different angles and these maximums, forming different colors, cannot be blocked.

Everybody knows that the arc-shaped form of the rainbow can be explained by the law of optical refraction, in the course of which a ray of light during the passage of a raindrop, fixed in some position in the space, is refracted and becomes visible in the form of a circle. The full circle of the rainbow can be seen only from a sufficiently high altitude, provided that the Sun will not be too high above the skyline.

E. R. KRYLOVA
Ivanovo State University

THE TRAP OF THE “NEW NORMAL”

Nowadays Russian economy is in an acute economic crisis. We have already got used to such processes as the constant decrease in the standard of living, the growth of unemployment, the depreciation of the national currency and the withdrawal of small companies from the markets. These processes are called the “new normal”.

The features of the “new normal”:

1. The decline in economic growth

Due to the sanctions from the Western countries Russian companies were confronted by the difficulties of getting a credit abroad. Companies were closing, unemployment was rising, and people's incomes were decreasing. Population started to do more savings than spendings. It meant the reduction of the aggregate demand. The growth of savings had a negative effect on the economic growth. It led to the decrease in the gross output and investment. We got into a vicious circle when the decline in economy leads to the consumption reduction and this very reduction provokes the future depression of the economy.

2. National currency devaluation and the high volatility of its rate had a great effect on the inflation increase and on the living standard decline. Russia was under the influence of only negative consequences of the devaluation. Our country couldn't take advantages namely the development of export industries and import substitution.

3. Inefficiency of monetary policy

In the circumstances when the rate of national currency was falling down the Central bank of Russian Federation starts to carry into effect the tight money policy. It included such actions as rising the key refinancing rate, increase of foreign currency supply while the reserve requirement was supposed to stay the same and the emission of money was restrained. The tight money policy in general was correct except some disadvantages. The late rise of the key refinancing rate caused the increase in currency rates. And the currency interventions significantly reduced Russian foreign-exchange reserves not having given the right effect.

The "new normal" is not the situation we should get used to. Russian economy is in abnormal plight. Only having broken out from this state will Russia be able to get new opportunities for the economic growth.

I. S. LEBEDEV, D. M. KARASEV
Ivanovo State University

THE HISTORY OF CHEMISTRY

Chemistry is a branch of the natural science that studies the composition, structure, properties and changes of matter. Chemistry includes topics such as the properties of individual atoms, the forms of chemical compounds, the creation of chemical compounds, the interactions of substances through intermolecular forces and many others. Like any other science, chemistry has its own unique and amazing history.

Even ancient civilizations, such as the Egyptians, Babylonians and Indians accumulated practical knowledge concerning the arts of metallurgy, ceramics and dyes.

The first chemical hypothesis was formed in Classical Greece. It was the theory of four elements by Aristotle. Later, on the basis of this theory, the science of alchemy appeared in ancient Greece, Egypt and the Arab countries. This science studied the properties of natural substances to turn them into gold and to discover the elixir of eternal life. Alchemical concepts failed to explain the nature of matter and its transformations. Alchemy existed up to the 16–17th centuries.

Gradually, alchemical ideas were replaced by a modern scientific approach. The most important chemical theory at that time was “The oxygen theory of combustion” developed by Antoine Lavoisier (1777).

The 19th century is considered the century of the development of chemistry. A large number of discoveries were made at this time in chemistry. For example: British scientist John Dalton proposed the modern theory of atoms (1808); William Prout first proposed ordering of all the elements by their atomic weight (1815); a great Russian chemist Mendeleev discovered the Periodic Law (1869).

The 20th century was a turning point in the development of chemistry. Chemists and physicists learnt the internal structure of atoms thanks to the discoveries of such scientists as Thomson, Becquerel, the Curies, Rutherford and Bohr. These discoveries laid the foundations of modern chemistry which includes quantum chemistry, nanochemistry, supramolecular chemistry, computer chemistry and some other branches. Nowadays chemical technology, analytical chemistry and biochemistry continue to develop and bring great benefits to humanity.

E. I. MIKHAILISHIN
Ivanovo State University

BEAL CONJECTURE

The Beal conjecture is the following conjecture in number theory:
if $A^x + B^y = C^z$ where $A, B, C, x, y,$ and z are positive integers with $x, y, z > 2$, then $A, B,$ and C have a common prime factor.

For example: $3^3 + 6^3 = 3^5$. Numbers 7, 13, 2, 3, 2, 9 show that, according to the conjecture, it is impossible to reject the requirement $x, y, z > 2$.

It was Andrew Beal, an amateur mathematician and banker, who formulated this conjecture in 1993, while investigating generalizations of Fermat’s last theorem.

For a proof or a counterexample, published in a refereed journal, he initially offered a prize of US \$5 000 in 1997 and over ten years raising it to \$50 000, but then he raised it to US \$1 000 000.

How is Beal conjecture connected with Fermat's Theorem?

Pierre de Fermat was a French lawyer at the Parlement of Toulouse, France, and also a mathematician who was known for early developments that led to infinitesimal calculus, including his technique of adequality. In particular, he is recognized for his research into number theory. Besides, he made perceptible contributions to analytic geometry, optics, and probability theory. But he is best known for his Fermat's principle for light diffusion and his Fermat's Last Theorem in number theory, which he described in a note at the margin of a copy of Diophantus' Arithmetica in 1637. He wrote he had a proof that was too large to fit in the margin.

Fermat's Last Theorem, which is sometimes referred to as Fermat's conjecture, especially in older texts, states that no three positive integers a , b , and c satisfy the equation $a^n + b^n = c^n$ for any integer value of n greater than 2.

The first successful proof of Fermat's Last Theorem was released in 1994 by Andrew Wiles and formally published in 1995 after 358 years of effort by mathematicians, but it was on 107 pages. The proof of Beal's conjecture means that Fermat's Last Theorem can be proved by contradiction. And for such elegant proof of this theorem mathematicians have been struggling since 1637.

A. S. RODIONOVA, A. A. PROKHOROVA
Ivanovo State University

PARTICULARITIES OF THE MORPHOLOGY OF RED VOLES

In this work we have touched upon this subject for various reasons. Firstly, red voles are vectors and keepers of different diseases transmissible from animals to humans, such as rabies, plague and hemorrhagic fever with kidney syndrome; they are very dangerous and can lead to fatal cases. Secondly, red voles eat various cereal crops that reduces the size of crops. They are the main pests of agriculture. Thirdly, they play a great role in vegetation cover establishment, for example, eating the bark of young trees they lead to death of different species. As the red vole is a dominant species in our forests, its studying is a very important problem. So, all these factors give us an enormous base for their study.

Our goal was to catch the mammals in the Gero traps, to estimate the number of the red voles, to study the features of the morphology of the red voles, to compare the mature individuals and those, which did not reach

maturity by morphological features, and to compare the individuals of different sexes by morphological features.

The research was being conducted for 15 days in Rubskoye Lake area. Three biotopes were investigated. They are hazel trees, mixed forest, and forest edge. During our research, 2 130 traps were fixed and 156 individuals of different species were caught. According to the known data, 87 individuals of red voles were caught, which is 54.7 % of all caught mammals. All the individuals that were caught were subjected to processing: weighing, measuring the length of the body, tail, ears, dissection, weighing organs (heart, liver, spleen, adrenal glands, and kidneys), sex determination and age, seizure of the skull and the preservation for later research.

During our work, we found out that the majority of the morphological characteristics of females are higher, except the length of the body and the length of the foot. Comparing the individuals who reached puberty, it was observed that most of the morphological characteristics are also higher in females than in males, with the exception of ear length, heart weight and left kidney. Similarly, when all the individuals of the male and female were correlated, it became clear that mature individuals have higher rates in all characteristics.

A. C. SMIRNOVA, K. D. RUKAVISHNIKOV
Ivanovo State University

ENZYMES-BIOLOGICAL CATALYSTS

Enzymes play a great role in the life of living organisms. They are macromolecular biological catalysts. Most enzymes are proteins. They accelerate chemical reactions that are used by living organisms for the synthesis, decomposition and the mutual transformation of many different chemical compounds. Enzymes are especially important for human life as they facilitate digestion and accelerate metabolism.

History: The study of enzymes (enzymology) began in the first half of the XIX century. The first scientific presentation of enzymes was given in 1814 by the Russian scientist K. S. Kirchhoff (St. Petersburg). But only in 1926 James Sumner obtained (extracted) the purified enzyme. Nowadays there are about 2,000 enzymes known.

The structure of enzymes: Enzymes are divided into simple and complex. Simple enzymes consist only of amino acids. Complex enzymes have in their composition a protein part, consisting of amino acids – apoenzyme, and a non-protein part – cofactor. The cofactor can be

represented by lipids, carbohydrates, metal ions, nitrogenous bases or vitamin derivatives.

Mechanism of enzymatic reactions: Enzymes have a high selectivity of action on both the chemical nature of the substrate and the type of reaction, i.e. each enzyme catalyzes only a certain chemical reaction. The reaction of enzymatic catalysis involves four stages. In the first stage, the enzyme binds with the substrate. Then the substrate is changed under the action of the enzyme. The third stage is a chemical reaction itself. In the fourth stage the product is released from the enzyme-product complex.

The biological significance: Enzymes are very important in our lives. They perform a wide variety of functions inside living organisms. Enzymes are used in different branches of industry when extremely specific catalysts are required. They are material and energy base of continuous self-renewal of proteins, i.e. the very essence of life phenomena.

A. I. SMIRNOVA, N. A. CHELYSHEV
Ivanovo State University

BIRCH AND SWINNERTON-DYER CONJECTURE

Birch and Swinnerton-Dyer conjecture is an issue of the day in the field of number theory. It is recognized as one of the most complicated mathematical problems. The conjecture was chosen as one of the seven Millennium Prize Problems listed by the Clay Mathematics Institute, which has offered a \$1,000,000 prize for the first correct proof.

It is named after mathematicians Bryan Birch and Peter Swinnerton-Dyer who developed the conjecture during the first half of the 1960s. Nowadays only special cases of the conjecture have been proved.

In the field of mathematics Birch and Swinnerton-Dyer conjecture describes the set of rational solutions to equations defining an elliptic curve. Mathematicians have been fascinated by the problem of description of solutions of whole numbers x , y , z in algebraic equations from several variables with integer coefficients for a long time.

Bryan Birch and sir Peter Swinnerton-Dyer conjectured that arithmetic data are associated with an elliptic curve E over a number field K to the behavior of the Hasse-Weil L -function $L(E, s)$ of E at $s = 1$. More specifically, it is conjectured that the rank of the abelian group $E(K)$ of points of E is the order of the zero of $L(E, s)$ at $s = 1$, and the first non-zero coefficient in the Taylor expansion of $L(E, s)$ at $s = 1$ is given by more refined arithmetic data attached to E over K .

Thanks to the works of the Russian mathematician Viktor Aleksandrovich Kolyvagin, and also to the proof of Fermat's theorem by Andrew Wiles, this assertion has already been proved in one direction: if $L(1) \neq 0$, then the number of rational points is finite. Proof to the other side is the subject of long and unsuccessful searches.

The problem of this conjecture is that we can't find rational point of algebraic varieties, but the proof of Birch and Swinnerton-Dyer conjecture could provide mathematicians with new methods and approaches to this search.

S. S. TURKINA

Ivanovo State University

THE METHODOLOGY OF THE USE OF IT AT SCHOOL STUDIES OF PHYSICS

XXI century is the age of high computer technologies. Mankind has entered a new stage of its development. The information society is formed. Information and information processes have become one of the most important components of human life and society. The relevance of use of IT at school lies in the fact that information technology is now firmly associated with school and education in general.

Information and communication technology is an umbrella term describing various techniques, methods and algorithms for collection, storage, processing, presentation and transmission of information. IT is considered in three aspects: as a subject of study, as a learning tool, as the tool of automation of educational activities.

The advantages of using information technologies at school include: the ability to provide a high degree training differentiation; increase in the volume of work in classroom; the ability to improve knowledge control; formation of skills of a truly research activities; access to various reference systems (e-library and other information resources).

As far as the teacher is concerned computer assumes the function of knowledge control, enhances time saving, richly illustrates the material, shows the dynamics of processes, helps to differentiate the lesson according to the individual characteristics of each student. In practice, information technology can be used at printing handouts, demonstration experiments conducted in the laboratory.

However, at present, the application of information technologies in education in full is not yet implemented in every school. Use of IT in physics lessons allows at one hand to simplify the work of teachers and improve teaching and at the other hand to explain complex physical processes in visual form.

Y. M. VENGRZHANOVSKIY
Ivanovo State University

MAGNETOHYDRODYNAMIC TURBULENCE IN SPACE PLASMAS

Our work is devoted to the study of turbulence in plasma. This topic is quite relevant nowadays as “Plasma” concept was introduced not so long ago. Moreover, the study of plasma and turbulence is one of the priority tasks in physics. A full study of the fourth state of matter may help us to answer many questions that still remained unanswered.

Plasma is partially or fully ionized gas formed from neutral atoms (or molecules) and charged particles (ions and electrons). Plasma is the fourth state of matter which obeys gas laws and in many respects behaves like a gas. Hence it is possible to consider such phenomenon as “turbulence of plasma”.

The concept of “turbulence” is a phenomenon observed in many flows of liquids and gases where numerous eddies of various sizes are formed. Plasma turbulence is a phenomenon akin to usual turbulence but complicated by specific nature of plasma particles interaction (electrons and ions) carried out by the long-range Coulomb forces.

Many types of turbulent states can occur in plasma and even be present at the same time since plasma is characterized by a large variety of movements and fluctuations. Granulation of solar photosphere, sunspots and prominences (magnetohydrodynamic turbulence) is observed in space plasmas and in laboratory conditions. Granulation of solar photosphere, sunspots and prominences is the result of complex movement of plasma in solar atmosphere where plasma manifests itself simply as a continuous conductive medium. In laboratory conditions magnetohydrodynamic turbulence can be observed at holding high-temperature plasma by a magnetic field.

Секция
**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В СОВРЕМЕННЫХ
ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

A. A. BABINA
Ivanovo State University

SYMBOLS IN *THE LIFE OF ST. GERMANOS OF AUXERRE*

The medieval man's thinking was distinguished by his desire to know the world around him through the prism of symbols. Thanks to them people had the opportunity to approach the divine world, which was considered a reflection of the earthly world. The symbol in the culture of the Middle Ages is not only an allegorical image, but it is a whole way of thinking and perceiving the reality. Emblematic and symbolic system of this time was formed under the influence of three cultural traditions: Biblical, Greco-Roman and Germanic-Celtic. The inherited pagan notions were transformed and supplemented by Christian ideas.

The author of the "The Life of St. Germanus of Auxerre" (second half of the Vth cent. A. D.), Constantius of Lyons, created in his work a number of images and symbols that allow the reader to see in the described events the influence of the divine will on worldly life. Conditionally, there are two groups of symbols in the Life: symbols of elements borrowed from the pagan environment (fire, water), and new Christian symbols proper, the appearance of which is connected with the penetration of biblical images into medieval everyday life (olive oil, relics of saints). In the pagan tradition, both ancient and barbaric, fire and water had a dual nature. At the same time, they were symbols of purification and destructive elements. However, in the analyzed Life both symbols are already exceptionally negative in character, which St. German succeeds in subduing. In the work of Constantius of Lyons, the power of purification is given to Christian symbols – olive oil and a casket with the relics of saints. Bishop of Auxerre with their help heals illnesses, expels demons and stops the storm. The symbol of illuminating oil comes from the Middle East, where it was associated with spiritual purity and enlightenment. The reverence of relics dates back to the first centuries of Christian history. The relics of the deceased prompted believers to imitate their exploits during the persecutions, when martyrdom was for the Christians a testimony to victory over death. Although in the "The Life of St. Germanus of Auxerre" there is no open confrontation between the two religions, but we can assume that by means of symbols the author demonstrates the victory of Christianity over paganism.

K. V. BARTSEVA
Ivanovo State University

COMPARATIVE ANALYSIS OF TRANSLATIONS OF PUSHKIN'S POETRY

The first attempt to introduce Pushkin to an English-speaking reader was made by I. I. Kozlov in 1830. However some researchers consider this information to be hardly proved. The publication has been mentioned but never found. Other researchers indicate another known translation that appeared in the collection of George Borrow just five years later. Such authors as Walter Arndt, James Falen, Julian Lowenfeld, Anthony Wood should be mentioned among the first translators of Pushkin's poetry.

The poem *Winter Evening* is one of the most frequently translated poetic works of Pushkin. The aim of this research is to compare the translations done by W. Arndt, K. M. W. Klara, Y. Bonver, I. Zheleznova with the original text.

Let us look at the facts of Pushkin's biography, reflected in the poem. *Winter Evening* was written during the exile to Mikhailovskoye, where the poet was alone with his old nanny Arina Rodionovna to keep him company. In only one of the translations under study it is understood that the words "moya starushka" were referred to her.

Pushkin's poetry is known to be partly based on the achievements of his predecessors. K. N. Batyushkov and V. A. Zhukovsky developed *The School of Harmonic Precision* in Russian literature. In their poetry literal meaning of a word was not the only thing that mattered. Overtones of a word, associations and feelings, evoked by it, were equally important. The influence of these ideas can be traced in the poem *Winter Evening*. The epithet "bednaya yunost" can be an example. Youth is "poor", "wretched", and "cheerless" at the same time. The polysemy of the word is rather poorly reflected in the translations.

Pushkin was one of the first poets who paid attention to the national folk culture. Its complex influence can be noticed in the poem *Winter Evening*. Some of translators failed to use the rhythm (trochaic tetrameter), others had to use archaic forms for this purpose: a-growling, a-wailing, o'er. However in the original text Pushkin used the neutral language.

Despite numerous translations of Pushkin's poetry it can be said that his heritage still remains unappreciated outside Russian-speaking community.

K. A. BORISOVA
Ivanovo state university

**EXPRESSION MEANS OF CONCEPT OF THE READER IN PROSE
OF S. D. KRZHIZHANOVSKIY
(THE IMAGE OF EYEGLASSES/PINCE-NEZ)**

The concept of the reader includes numerous motifs and images. The motif of the vision is one of the key motifs, which constitute this concept. We can say that images of eyeglasses and pince-nez (so-called “prostheses”) are specific expressions of the concept of the reader. S. D. Krzhizhanovskiy calls them “стеклистые придатки” (“glassy appendage”).

The image of eyeglasses is directly connected with the process of cognition of the world as humans get the main information about the world by their organs of the vision. In case of Krzhizhanovskiy we have to refer to the logical, rational cognition. The character of his texts cognizes the world and space as if he reads its meanings. Thus the image of eyeglasses is connected with a reading motif which presupposes the reader. Krzhizhanovskiy himself had to wear eyeglasses. The narrator wears glasses too and can be considered as the reader in this respect.

The image of eyeglasses is one of the most important ones in the following works: *В зрачке*, *Чуть-чутьи*, *Глазунья в пенсне*, *Автобиография трупа*. Eyeglasses/pince-nez are a certain intermediary between the natural organ of vision and the cognized. Often the image of eyeglasses is personified and it can have positive (as it is in the story *Чуть-чутьи*, where the eye could not see all the reality without “чуть-чутьи”, that can be called “optical prostheses” too) or negative connotations (as it is in the *Глазунья в пенсне*, where the pince-nez are a more perfect organ of vision than a human eye, and the pince-nez confess that they do not give all the information that they know).

Thus in Krzhizhanovskiy’s prose eyeglasses are personified, they have a capability of the defamiliarized vision and can influence the character’s perception of the world and his mind.

Y. A. BORISOVA
Ivanovo State University

FOLKLORE IMAGES IN THE RUSSIAN ROCK POETRY (AS EXAMPLIFIED BY THE ROCK GROUP *KING AND JESTER*)

The first phenomena that fit into the concept of rock poetry date back to the late 1960s. By this time in the UK and the USA rock music had already existed as a developed genre with its canons, aesthetics, traditions and mythology.

The study of Russian rock poetry has begun since 1998. This kind of poetry is a synthetic utterance, amenable to comprehension by means of philology. Many researchers of rock poetry compare the history of the origin of folklore with the development of rock culture. A characteristic feature of both rock and folklore is verbal-musical-dance syncretism.

The year of 1988 was marked by the appearance of the group *King and Jester*. Their creative work has immediately attracted people with the presence of well-known since childhood folklore images in lyrics.

In the songs of the group *King and Jester* we can come across the following folklore images:

1). Zoomorphic images, for example, the image of a wolf: “Лишь коснётся лунный свет меня и в волка обращаюсь вмиг я. Разрежет тишь ночную вой. Вновь я теряю облик свой” (Оборотень).

2). Mystical creatures characteristic of mythology, for example: ”Нынче все духи от феи до беса меня называют Хозяином Леса. Мне предано служат лохматые твари. Со временем все уважать меня стали” (Хозяин леса).

3). A deity that has undergone a change along with the development of the world, for example: “Мир менялся на глазах. Зов стихий в людских сердцах посеял первобытный страх. Самого Дагона сын из морских пришёл глубин. То был судьбы недобрый знак. Недобрый знак” (Дакон).

For the creative work of the 20th century as a whole the appeal to the past is typical, therefore the emergence of archaic folklore motifs in texts of rock poetry seems to be natural. Stylization of individual texts resembles folk ditties, ballads and song tales.

A. Yu. CHUSOVA
Ivanovo State University

SELF-EDUCATION AS AN OBJECT OF SOCIOLOGICAL STUDY

In the modern post-industrial age education is an absolutely necessary part of society. This great social institution gives so many useful resources to the development of each individual and the whole society. Nowadays education consists of several wide social systems with a lot of levels and elements. Such systems are continuously improving the knowledge and skills of each member of society. The social institution of education creates professional structure and provides social mobility.

It should be noted that there are different educational processes. But not everyone gives preference to self-education. A person can limit the level of knowledge by the state educational program because he/she thinks that this is enough for successful career. In addition, in some cases he/she has no opportunity to enter a higher educational establishment. Therefore, the main problem today is the lack of understanding of the need for continuing education.

In the current research the phenomenon of self-education is considered within the sociological perspective. It is important to reveal the causes of self-education, its operations, purposes and significance. Furthermore, this phenomenon is quite large-scale. It affects the development of the whole society. However, this problem has become relevant only in modern times, because the development of technology requires extensive knowledge.

Another important problem is the society's perception of self-education. Nowadays not all people understand the necessity of self-education because this social institution is not formal in our country. This fact is sure to have a wrong influence on society.

The attitude of young people towards this problem also has its significance. The new generation shapes the future of our country. So it must be well-educated. Sociologists should take this fact into account, otherwise the level of life in our country may fall.

The aspect of self-education has been poorly studied yet. The present research of the self-education process is likely to make contribution to prediction of the development of technology and society.

N. N. GLAZKOVA
Ivanovo State University

THE FEMALE NATIONAL IMAGES OF THE USA AND RUSSIA: ETHNIC AND GENDER STEREOTYPES

Today the process of globalization is being carried out through the American model. This means that the elements of national American culture are penetrating into some other cultural fields. Under such conditions the phenomenon of cultural appropriation has a negative influence on some ethnic groups. To stay unique each culture tries to be autonomous from others. Stereotypes are able to protect the socio-cultural expanse of the nation.

The central function of a stereotype is to draw the borders between one nation and the «Others». These borders are determined by elements of national culture such as language, national symbols, traditions, etc. Gender identifiers can also determine socio-ethnic boundaries. Each nation has its own set of stereotypes about other cultures. The content of the stereotype depends on various factors: historical, political, economic, social and cultural. Simultaneously, representatives of any nation form stereotypes about themselves – these are called autostereotypes. Stereotypes are closely linked with national identity that is defined as a sense of belonging to a particular nation. Integration among the people is very important for the nation as a socio-political association and an ethnic community.

The individuals have to accept the stereotypes of other nations because the opportunity to contact with representatives of other nations directly is limited. Female national images are structural components of national identity and are also subjected to stereotyping.

32 respondents have participated in the current sociological research and the results have shown that the expressive qualities that refer to normative femininity are attributed to a Russian woman: modesty (65,6 %), mellowness (65,7 %). Besides, a Russian woman has some household functions (private sphere): she is a housewife (87,5 %) and a caring mother (96,8 %). An American woman has a set of instrumental qualities, for example, business acumen (68,7 %). An American woman is involved in the public sphere of society, including business (59,4 %) and politics (53,1 %).

It is interesting to note that the majority of respondents (81,2 %) believe that the main source of information about American women are the foreign feature films.

This topic is not left without attention by the British psychologist Henry Tajfel, American journalist Walter Lippman and other researchers.

D. A. GOMINA
Ivanovo State University

NOMINATION OF MARINE INHABITANTS IN THE RUSSIAN AND CZECH LANGUAGES

Nouns belonging to the thematic group of marine inhabitants are very ancient. This group is one of the most important lexical layers. People gave names to marine inhabitants under the influence of their cognitive experience which is reflected in their nominations. This suggestion is supported by the fact that the basis of the nominations is formed by peculiarities of marine inhabitants distinguishing them from each other.

People more often paid attention to their appearance, that is why a great part of derivatives refers to characteristics of appearance. For example, according to Etymology dictionaries the Russian word *рак* (*Eng. crayfish*) and the Czech word *rak* are both Slavonic and most likely go back to the same root as the Latin *arcuare* 'bend', *arcus* 'arc, bend, curvature'. So it can be assumed that the crayfish has got its name because of its curved claws.

Another important feature influencing the process of nomination is marine inhabitants' behavior. For example, the Czech lexeme *chobotnice* (*Rus. осьминог, Eng. octopus*) is a derivative from the Common-Slavic root which can be found in the word *хабуть* meaning *to grasp*, and *хобот* meaning *trunk*.

Names of marine inhabitants can also go back to the proper nouns. For example, *сардина* (*Eng. sardine*) received its name from the name of the island called Sardinella.

Among the names of marine inhabitants there are also lexemes nomination of which can be explained from the point of view of phonosemantics. For example, according to Etymological Dictionary the word *леи* (*Eng. bream*) is a fish swimming with a loud splash (*Rus. плеск*).

It can be said that nomination features of marine inhabitants in the Russian and Czech languages have more similarities than differences and are the reflection of people's cognitive experience.

V. O. GUSCHINA, A. A. KONYGINA
Ivanovo State University

PECULIARITIES OF LOCAL NEWSPAPERS (AS EXAMPLIFIED BY THE PRESS OF PLYOS)

The current research is devoted to the press of the region. Two local newspapers of the town of Plyos are in the focus of attention: *Plyosskiy Vestnik* and *Plyosskiy Vedomosty*. The local press is viewed as the developing component of culture of the town. Different policy of *Plyosskiy Vestnik* and *Plyosskiy Vedomosty* is under study.

The objectives of this research are to compare the two newspapers, to reveal the differences in the presentation of the information, to look at their contents and to understand the reasons for these distinctions. Thus the research has the following aims:

- 1) to understand the nature of two newspapers;
- 2) to track the history of their development;
- 3) to understand the policy of the newspapers;
- 4) to draw conclusions.

The following research methods are used: analysis, deduction, synthesis, analogy. The source of the material for the research is not only the news stories of the newspapers under study, but also the results of opinion polls of the locals.

The fact that the press of Plyos is rather young, it appeared in 2011, makes the research more topical and interesting.

The comparative analysis of the newspapers has shown that *Plyosskiy Vedomosty* is more popular among not only the residents of Plyos, but also among the authorities, people of creative professions and guests from abroad. *Plyosskiy Vestnik* can be considered a biased newspaper as it promotes its founder Aleksey Shevtsov.

L. A. KHOKHLOVA
Ivanovo State University

COMMUNICATIVE EFFECTIVENESS OF ADVERTISING TEXT ACCORDING TO THE AIDA MODEL

There is a question of efficiency in practice of copywriting which is directly connected with the achievement of the objectives by the advertiser.

According to experts, advertising text is a public announcement commonly found in a newspaper, on television or in the internet.

The AIDA model is used in marketing and applied for assessing the effectiveness of advertising. This model includes four stages according to 4 letters in the abbreviation AIDA. "A" stands for "attention", which advertisement is to attract. "I" stands for "interest" and means that, on being demonstrated features and benefits of the product, people get interested in it. Letter "D" stands for "desire", that is the advertiser has to convince the consumer that the goods are necessary for him/her. "A" stands for "action" which means getting information how to buy the product or make an order. It is the last step that finishes communication with the consumer. If you create an effective advertisement, the customer will be ready to take an action: buy a product, call your company or invest money in your project. Most of advertising texts are created according to the AIDA model.

The aim of the current research is to analyze various advertising texts, applying the AIDA model, and assess their effectiveness. Practical recommendations for advertisers and copywriters have been developed in the course of the research.

Special attention should be paid to the headlines of advertising texts. Most often they are bright and include useful information, which should attract the attention of the consumer and make him/her read its message. The first 3–5 sentences of the advertising text are very important, as whether the customer will read the text or not depends on them. Then information about advantages and benefits which a person gets after using the product is usually given. The information on how to buy the goods is placed at the end of the advertisement.

Using the AIDA model helps create successful advertising texts and thus increase the sales of the goods and services.

E. B. KOROBKOVA
Ivanovo State University

**CHILDREN'S REGIONAL TELEVISION:
SPECIFICITY AND PROBLEMS OF DEVELOPMENT
(AS EXAMPLIFIED BY THE ACTIVITIES OF THE MEDIA
CENTER *LYUTIK*)**

The term "children's television" is often mistakenly attributed to all the media content which is broadcasted on various channels and aimed at children of all ages. However, in conditions of the development of mass media education it is necessary to distinguish such concepts as "television for children" and "children's television". The content of the first term includes projects (cartoons, movies, TV shows for children, etc.), which are

created and implemented by specially trained people. Presence of children in such projects is not excluded, but here they become only actors. While on "children's television" teenagers take an active part in creating media content and act as real journalists, camera men, editors and producers.

Nowadays there are no projects created by children on Federal Russian channels. Nevertheless this phenomenon is often found on the regional level. Theoretical and practical mastering of media culture by children is required and special studios and schools of journalism for children are opened in many cities and towns of Russia. In such educational institutions children acquire skills of television journalists, editors, camera men, etc. In our town teenagers from the media center *LYUTiK*, headed by Julia Rybakova, create children's content on local television.

Young journalists aged 8 to 15 have been creating and making various television programs, short films and animated cartoons for 6 years. Currently teenagers prepare and broadcast the educational weekly program *Navigator* on channel *Bars +*. Its format is "children for children", in other words, the main purpose of the program is not just to tell the children about the events happening around them, but also to tell everything in their language.

The difficulty in creating the program, first of all, lies in the fact that many people are not serious about the activities of children, considering their creation as amateur performances. The second reason, closely related to the first, is the lack of the necessary funding. This explains the reluctance of Federal channels to get engaged in similar projects, as they are non-commercial and, therefore, they are not attractive for sponsors or advertisers.

A. M. KRITSKAYA, A. O. NESTEROVA
Ivanovo State University

TO THE QUESTION OF BETTER ORGANIZING OF COMPENSATION SYSTEM AT AN ENTERPRISE

The salary fund of employees at an enterprise occupies one of the leading places in the objects of production expenditures in a commercial organization. Taking into consideration difficult economic conditions in Russia and especially a high rate of inflation, the salary fund at organizations constantly increases. It is clear that where the wages rise advances the rate of inflation and where compensation is higher than average values in the field, there is an opportunity to select the best personnel and to demand diligent performing of its job obligations.

Importance of job management and its payment is determined by the fact that production success directly depends on workers (their knowledge,

competences, qualification, discipline, motivation, capability to solve problems and to make decisions, susceptibility to training). Material investments into qualified specialists provide an entrepreneur with smaller costs of production and bigger profit. The use of this or that remuneration method depends on production conditions. In each case the payment method which most of all corresponds to production organizational specifications and promotes the improvement of labour activity results should be applied.

Transition to market economy has caused new approaches to organizing and regulating of compensation system. There is a basic change in the whole system of public relations on the basis of the change of economic and political conditions in the modern society. In relation to labour remuneration it means transition from distribution according to work to distribution according to the price of workforce, to the model of arranging the salary payments following the ideas of a market mechanism of its regulation. New regulators of salaries are being created, functions of the main economic sectors in the solution of questions concerning its determination are also changing.

D. S. KVASHNINA
Ivanovo State University

NOMINATION FEATURES OF EAST SLAVIC MONTHS

Slavic languages have always been in the focus of attention of foreign and Russian scholars. It is connected with the fact that cognate languages can reflect the nation's history and their mentality in proverbs, sayings and various lexical groups, for example, the names of the months.

In different cultural traditions the nominations of months have different motivations. Modern Russian words meaning "the months of the year" have been borrowed from Latin. These words are connected with the names of gods and Roman governors. For example, the name of the first month of the year *январь* comes from Latin *januarius*, associated with the Roman god of time and doors *Janus*. Therefore the lexeme means "the door into the year".

At the same time many Slavic languages have retained the primordial names of the months. It can be said about both Ukrainian and Belorussian lexemes. Many of these names are connected with natural phenomena. In both the languages there are lexemes denoting the time of linden blossoming – *липень* (Ukr.) и *ліпень* (Belor.). However this motivation cannot be traced among the Russian names of the months. The exception is the name of the fourth month – *апрель*, derived from the Latin word meaning "solar, warm".

In Ukrainian and Belorussian there are lexemes, which are connected with people's activities. The Ukrainian name of the first month of the year

січень means the most suitable time for cutting down the trees. Belorussian eighth month *жнівень* is the month of harvesting. Ancient ceremonial traditions are reflected in the Russian word *февраль*. The lexeme is associated with cult lustration on the holiday of Etruscan god of an underground kingdom Februus.

The names of the months connected with their serial numbers are represented by the Russian lexemes borrowed from Latin. For example, Russian word *сентябрь* goes back to Latin *September* which is a derivative of *septem* meaning "seven".

Therefore the main part of the Ukrainian and Belorussian lexemes are Slavic by origin and reflect thinking of the Slavs. They are connected with either natural phenomena or the types of agricultural activities which played an important role in the life of these people. However the majority of Russian lexemes of this group go back to the names of the Roman gods and governors.

A. R. MUTOVKINA
Ivanovo State University

INDUCED TERMINATION OF PREGNANCY: LEGAL AND RELIGIOUS ASPECTS

More than a thousand abortions are carried out in the world daily. Both researchers and practitioners are discussing the propriety of such actions of women. Major world religions consider this infanticide, which is sinful. Therefore, there are fewer abortions in the countries where religion plays a significant part than in secular states.

From a religious point of view, a human life begins from the moment of impregnation, not from the moment when the first breath is taken as provided for in the legislation of most states. Herewith, religions approve of induced termination of pregnancy in certain cases. They include the circumstances threatening the mother's life and the situations when fetal development leads to pathologies.

All over the world, it is women who try to legalize abortions, the individuals who have the maternal instinct. We have conducted a brief analysis of legislation in the Russian Federation and have found out that there was a proposal to recognize the right of a fetus to freedoms and privileges of a fully-fledged person and a full citizen in 2012. It was a woman who spoke against it. Ludmila Kostkina, a member of the Legislative Assembly of Saint-Petersburg, said that it would lead to bigotry. According to her, this proposal infringed on women's rights and humiliated them.

Though the Russian government legalized induced termination of pregnancy, legislators have not made provisions for challenges related to this issue. Thus, performing an illegal abortion is a crime, but the provision contained in the Criminal Code of the Russian Federation (Article 123) is ill-defined. Legislators did not take into consideration some details, which make carrying out an illegal abortion easy. For instance, they made provisions for lack of professional training on the part of a person performing an abortion. However, if this act is committed by an obstetrician-gynecologist under inadequate conditions, he / she will not be punished.

In the course of our research we came to certain conclusions. Induced termination of pregnancy is considered a deep sin in major world religions. However, neither researchers nor legislators have obtained common consent on this issue. It is clear that every being has a right to life, but it cannot be exercised unless the government provides the necessary support.

K. A. ROZINA

Ivanovo State University

MAIN CHARACTER METAMORPHOSIS IN LERMONTOV'S NOVELLA TAMAN

A demonic and contradictory character of Grigoriy Alexandrovich Pechorin in the novel *A Hero of Our Time* reveals mostly in the process of communication with other characters of the story. The demonic nature of Pechorin's character is manifested both externally (endless moral and emotional sufferings, disbelief, search) and internally (deliberate creation of marginal situations for revealing true self of the other person).

Pechorin, possessing analytical mind and visual acuity, easily understands the motives of non-verbal behavior of another person. However, in the first part of the *Pechorin's Journal* there is a change of roles between the protagonist and characters, who represent the population of Taman. Thus the blind boy makes an extremely unpleasant impression on Pechorin not only because of his appearance ("I admit that I'm greatly prejudiced against all the blind"), but primarily by the fact that his face features are not amenable for fool visual analysis ("So I examined the blind lad's face, but what would you have me read on a face without eyes?").

Unpredictable, expressive behavior of the Undine also makes the hero feel anxious. Instant, unexpected change of the girl's emotional state, the lack of the usual logic and consistency in her movements and actions interfere with Pechorin to identify something clear and definite in Undine's personality ("This, however, wasn't the end of it: all day long she hovered around near me, singing and skipping about without a moment's rest. She

was a strange creature indeed”). Moreover, at the end of the novella the main character falls victim to the psychological Undine’s game that almost leads him to death.

Thus, in *Taman* Pechorin is not able to recognize hidden motives and real thoughts of the other characters. Conversely, the hero finds himself in a situation of psychological pressure and "experiment", similar to those, which he himself creates in other parts of the novel.

K. A. SHIPUNOVA

Ivanovo State University.

STUDENTS' ATTITUDES TOWARDS RELIGION

One of the most important foundations of any national culture is religion. Religious institutions actively and effectively participate in the formation of the spiritual world of a man. In the conditions of unstable development of the society, the popularity of religions is especially growing. Being unable to find solutions of their big and small problems in this world, young people hopefully turn their gaze to another world.

Modern youth exists in conditions of ideological pluralism and confessional diversity, which largely determine the contemporary religious situation, the main contours of which began to be formed in the early 1990s, when the attitude to religion as a social institution of the state and society radically changed.

As a consequence of transformation of state-confessional relations, researchers note the high interest of young people to religion in the 1990s and preservation of the tendency to "rejuvenate" religiousness in the 2000s.

The study of the contemporary religious situation in Russian society will help to determine the extent to which the situation in this sphere has changed in the second decade of the 21st century, to what extent the statements about the religious rebirth in Russia in general and the adherence to the religion of Russian youth in particular proved to be justified. The characteristics of the religious situation at the level of mass consciousness are religiousness of population, confessional choice, people’s attitude to religion.

The problem of religiousness in general is well covered in domestic and foreign sociological and cultural studies. However, the special problem of religiousness in the students’ community requires further investigating.

32 participants – the students of the Ivanovo State University took part in the current sociological research. The respondents were asked the question if they considered themselves religious people. We got the following results: 37.5 % answered unequivocally "yes", 31.3 % answered "yes, no", "rather no than yes" – 15.6 % and definitely "no" – 15.6 %. An interest-

ing fact is that 78.1 % of respondents are Orthodox and only 3.1 % are Muslims. Some students (56.3 %) also noted that they are trying to comply with religious ethical standards.

K. I. VIDNOVA

Ivanovo State University

THE FEATURES OF DESIGNATION OF *BLUE* AND ITS SHADES IN THE RUSSIAN AND POLISH LANGUAGES

Names of colors are important elements of lexical culture. This lexical-semantic group occupies a special place in the Slavonic languages. Humans' idea of colors has been changing throughout the history of the development of humanity. The importance of color nominations is confirmed by the language material of Slavonic languages. Among the names of colors the most interesting formations are lexemes which have parallels in modern Slavonic languages.

Russian and Polish words, which denote *blue* and its shades, from the point of view of the features of semantics, can be divided into ten groups:

1. Lexemes derived from the names of stones and minerals (*jahontowy* – *jaxontowy*).
2. Lexemes derived from the names of plants (*cornflower* – *chabrowy*, *blawatkowy*).
3. Lexemes derived from the names of natural phenomena (*azure* – *lazurowy*).
4. Lexemes derived from the names of products of human activities (*jean* – *dżinsowy*).
5. Lexemes derived from names of water resources (*Atlantic* «light blue», *blekit ocean* «dark blue»).
6. Lexemes derived from the names of mythological and fairy-tale creatures (*Neptune* «silvery-dark-grey-blue»).
7. Lexemes derived from the names of world famous resorts (*Nice* «blue-green», *blekit Estoril* «blue Estoril»).
8. Lexemes derived from the names of dyes (*indigo* – *indigowy*);
9. Lexemes derived from the names of chemical elements (*cobalt* – *kobaltowy* «colors of cobalt, bright blue»).
10. Lexemes derived from the names of animals and birds (*Afalina* «silvery-green-blue», *pawi* «dark blue with a greenish tint»).

In general, the ways of the nomination of lexemes, which denote *blue* and its shades, are similar in both Russian and Polish languages. In addition, there is a new trend of nomination of color in both languages – formation of names, that denote *blue* and its shades, as a result of metaphorization (*regatta* «silvery-dark-blue», *Odysseus* «grey-blue», *Niebieski cornflower* «blue cornflower», *granatowy nocny* «blue midnight»). These words indicate the color of the cars. The appearance of such lexemes in both languages proves that the system of color designations continues to develop in modern Slavonic languages.

Секция
**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОТНОШЕНИЙ И ГЛОБАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

A. I. BASOVA
Ivanovo State University

**THE PROBLEM OF MIGRATION: A STRUGGLE FOR
REFUGEES BETWEEN THE MSF AND THE EU**

Since the crisis in Syria started in 2011 thousands of citizens have become refugees, they fled to Europe to avoid tears, pain and death. That was the beginning of European problems with migrants.

Though European politicians tried to help everyone, the flow of migrants was growing, so poor people needed more food, shelters, and clothes. That is why such organizations as the Doctors without borders (the MSF) increased their attempts to improve life of these people. To make it possible doctors from the MSF tried to cooperate with the EU structures, to join efforts and help the refugees more effectively.

Such intervention of a non-governmental organization never faces support from authorities, especially when they have no chance to deal with the problem themselves and when representatives of this organization criticize their policy.

Since the European politicians started deporting migrants to Turkey, against their will, national governments of the Western Europe began claiming their inability to give shelter and sending refugees to the Eastern countries, the struggle between the MSF and the EU has become more severe.

All the attempts to work together fail and mutual discontent is growing. Authorities from both sides accuse in these misunderstanding one another. So now these two powers have to listen to the voices of migrants and find a way to help them in collaboration, without discriminating interests from the other side.

Научный руководитель: д-р ист. наук, проф. В. Л. Черноперов

A. S. BOROVKOVA
Ivanovo State University

THE ROOT CAUSES OF BREXIT

Brexit is considered to indicate the beginning of a new stage of development of the European Union and entails a comprehensive internal restructuring. For the EU it is not only a challenge, but also a call to action, to cooperation in favour of reforming its internal structure.

Identifying the motives which caused the rejection of the British is quite important in order not to allow such phenomena to disorganize the EU in future.

This event is the result of numerous factors and contradictions, among which the economic problems that staged the United Kingdom's market are the most notable. The global economic crisis and the debt crisis within the EU provoked the strengthening of the uncompensated financial burden on European donor states in favour of improving the situation in Greece, Italy and other countries.

Migration policy of the European Union, according to the British, threatens their identity and dilutes their gene pool. The migration factor has two aspects: social and economic. Migrants want to live in the UK because the country has a solid social system, which includes one of the best healthcare systems and attractive high social benefits. They also occupy workplaces intended for the British, thus creating a tense situation on the labour market.

The historical relations of Great Britain with the European Union can be another reason for Brexit. The United Kingdom has always been a strong state, and its accession to the EU is to be treated from the position of economic benefits. Within the Union Britain often traded on the special conditions in the various spheres. Besides, initially, the idea of supranational domination didn't fully satisfy the state.

Internal problems and the increase of anti-European public opinion in the UK lead to the rise of far-right United Kingdom Independence Party.

Whether Brexit will be fulfilled or not is a disputable question. The clear fact is that Brexit marked the beginning of the next crisis of the EU, which might result in the restructuring of the association, rather than in its collapse.

S. M. GEVONDYAN
Ivanovo State University

ARMENIAN ISSUE: MODERN VIEW ON THE PROBLEM

The term *Armenian question* traditionally refers to the Ottoman Empire Sultan's policy concerning Armenian population of the Ottoman Empire at the end of the XIX and at the beginning of the XX centuries.

However, today the problem has undergone significant transformations and the term *Armenian issue* has appeared in scientific literature meaning the complex of problems connected with Armenian foreign policy referring to the recognition of Armenian genocide and resolving Kharabah conflict. Integrally, the purpose of this policy is Armenian land consolidation.

The topicality of this research is connected with adaptation of politics of memory in international relations, especially memory of Armenian Genocide and frozen Kharabah conflict. Several world powers use Armenian genocide factor to exert pressure on Turkey when it is necessary. In addition, some politicians use Armenian Genocide factor for their own purposes. For example, Barack Obama promised to recognize Armenian genocide when he became the president of the United States. This helped him to get votes of Armenian population of the USA and support of Armenian Lobby in the Senate. However, after inauguration the promise was forgotten.

The problem under study has not received due attention in Russian political science. Major researches focus on the history and evidence of Armenian genocide and Kharabah conflict. However, the comparative analysis of foreign and domestic policy of different countries concerning Armenian Genocide and Kharabah question is expected to help in finding the reasons for these countries not to have recognized Armenian genocide and to defer Kharabah conflict resolution. At the same time this research may help to discover other sides of the issue, which are more intricate than it might seem at first sight.

A. V. GLAZKOVA
Ivanovo State University

**“EAST TURN” IN FOREIGN POLICY OF THE RUSSIAN
FEDERATION: REASONS, RISKS, REACTION OF THE WEST
(2014–2018)**

Russia’s view of the modern world, as well as its goals and objectives are reflected in the *Foreign Policy Concept* adopted in 2016. This document has been drawn according to fundamentally new geopolitical situation in the world.

The purpose of this research is to analyze current foreign policy of the Russian Federation. The following objectives are to be reached:

- 1) to find and determine the reasons for the changes in the Russia’s foreign policy;
- 2) to estimate attempts to create new mutually beneficial relations with Asian countries;
- 3) to study European reaction and consequences of such policy.

Anti-Western resentment, Russian patriotism, sense of exceptionalism, claims for independent foreign policy decisions caused some changes in outward strategy. One of these alterations is the so-called Western Russia’s foreign policy orientation. It implies a more assertive policy in Asia, setting of clear goals and formulation of methods for achieving them.

In the framework of this strategy Russia takes an active part in various projects, conferences and summits. Among the most promising directions are the following: The Shanghai Cooperation Organization, RIC and Eurasian Land Bridge. At the same time Russia maintains and promotes profitable and beneficial bilateral relations with many Asian countries. The main current Asian partner is China. The two countries have signed a treaty *Power of Siberia* in 2014 for 30 years to the tune of 400 billion dollars. This decision is considered to have been made in response to the unsuccessful project of South Stream.

IU. A. GORBUNOVA
Ivanovo State University

LIFE AND WORK OF JACQUES DERRIDA

Jacques Derrida (July 15, 1930 – October 9, 2004) is a famous French philosopher, literary theorist and public figure, representative of poststructuralism, postmodernism, creator of the concept of deconstruction. In 2007, Jacques Derrida was included in the top three most influential philosophers of the late XX century. In the opinion of one of the translators of Derrida's works into Russian, Victor Lapitsky, "the famous French philosopher is popular with us, perhaps more than in other parts of the ecumene, and his characteristic themes and terms have become firmly rooted in intellectual use not only (and not so much) in the sphere of science, but also in general culture".

Jacques Derrida was born in Algeria in a wealthy Jewish family; since he was 18 Derrida had shown interest in the philosophy of Rousseau, Nietzsche and Camus. At the age of 19, he moved to France and enrolled in École normale supérieure in Paris, where he managed to listen to M. Foucault's lecture course. Then the scientific path of Derrida leads him to the Sorbonne, and already in 1964, Derrida becomes a professor of philosophy, he teaches social studies at the Grande École (Paris), as well as in a number of the US universities, where the ideas of deconstruction spawned one of the main research areas at the junction of literary criticism and philosophy. Derrida published his first significant work "The Beginning of Geometry" in 1962, and in 1967 the first books that made him famous – "On Grammatology" and "Letter and Difference" – were published. In his works, Derrida touched upon a wide range of issues – from the ontological and epistemological problems of the philosophical tradition (knowledge, essence, being, time) to the problems of language, literature, aesthetics, psychoanalysis, religion, politics and ethics. In the late period, Derrida focused on ethical and political issues: he was engaged in understanding the ideas of democracy, sovereignty, spoke about globalization and the future of Europe.

Creativity of Derrida formed the consciousness of a generation, and up until today the intellectual tension in which Derrida held this generation, has not decreased.

T. A. KOSTYAKOVA
Ivanovo State University

STABILITY ISSUES IN TRANSIT STATES ON THE EXAMPLE OF KYRGYZSTAN (1991–2015)

Many researchers desire to find the answer to the question, whether transit state can be stable or not. Stability is a very relative notion, which only makes the research more complicated. Transit states are believed to lack stability, is Kyrgyzstan an exception? Independent Kyrgyzstan has experienced several political difficulties by nowadays. Kyrgyzstan is qualified as a transit state. As a transit state Kyrgyzstan is struggling to gain political weight on the international arena.

During the first period (1991–1993), many foreign researchers called Kyrgyzstan "an island of democracy" in the "ocean of Central Asian authoritarianism". At the first stage, the degree of euphoria of citizens was high due to the newly gained independence, which should have solved all existing problems. However, the problems of the economic development of Kyrgyzstan remained unsolved and acute.

During the second period (1993–2010), the democratic trends, marked in the first period, come to naught, the authoritarianism tendency is clearly manifested. In the Kyrgyz Republic, a charismatic leadership model was established as well as the "family nature" in the management of the state. During the first and the second periods (1991–1993 and 1993–2010) the stability was not clearly seen as a result of a number of tendencies.

The third period, which we consider 2011- present times, seems to be a period of political stabilization. The main achievement of the period is adoption of the new constitution, which symbolized the changes in the country. Moreover, gradual move towards improving the economic situation could be observed. A judicial reform was carried out, state construction was intensified, and the Armed Forces of the Republic were strengthened. Effective measures against political corruption were also implemented. As a consequence, the intensity of protests declined.

L. NTSIVOU
Ivanovo State University

AFRICAN POLITYCY OF FRANCE UNDER PRESIDENT FRANCOIS HOLLANDE

African policy of France or "FRANCAFRIQUE" is the complex relationship between France and African countries which was formed in the sixties of XX century after the disintegration of colonial system followed by a bilateral pact. The purpose of this pact was to establish the French supremacy on the African continent. This system has served all political regimes of the 5th Republic, beginning from the presidency of Charles De Gaulle to the current French president Francois Hollande. However, for a few decades of its existence African policy of France has not changed.

Officially, African policy of Francois Hollande began in 2012 after he had been elected the president of the republic. On coming to power Francois Hollande started to criticize the existing system "FRANCAFRIQUE" and promised to stop dishonest cooperation with Africa trying to avoid any contacts with African presidents. However, France began to lose control over Western and Central African countries and had to regain its influence over these regions after military operations in Mali and the Central African Republic. These interventions had more political than humanitarian reasons and brought enormous suffering to millions of Africans. As a result, today many young African people feel deceived and betrayed by the local authorities and are leaving their countries for Europe to earn their living. This in its turn contributed to the increase of migrants' flow to European countries.

Despite the changing situation in the world African policy of France under president Francois Hollande does not differ much from that of his predecessors. The main purpose of its doctrine is the preservation or maintenance of the French domination over Africa.

K. N. TROFIMETS
Ivanovo State University

THE INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE

On October 25, 1892 in the theatre of Sorbonne University Pierre de Coubertin announced the revival of the Olympic Games. He urged the Union to establish the National Society for organizing the Olympic Games. The National Athletic Congress was opened in 1894 and only a week later the constant Committee which was responsible for organizing the Olympic Games was founded. That is how what now is called the International Olympic Committee was founded. Coubertin became its Secretary General and Vikelas Demetrius from Greece – President. Although two years later Demetrius resigned and Pierre de Coubertin was elected President.

Sport – is a specific model of the society in which every person wants to have a success. People want to satisfy their ambitions and qualities of a leader. In spite of the fact that there are a lot of publications devoted to the Olympics, the problem of the genesis of the Olympic movement is still urgent.

While investigating the theme «The International Olympic Committee in 2012–2016» we found that in the second part of his report Richard McLaren, a Canadian professor, specializing in sports law, one of the members of WADA Commission, speaks about the problem of doping in Russian sports. According to the speaker, more than 1000 sportsmen have taken part in manipulations with doping-test since 2011.

Секция
**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРАВА И ПОЛИТИКИ:
ВЗГЛЯД МОЛОДОГО УЧЕНОГО (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

E. L. DENISOVA
Ivanovo State University

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS

The European Court of Human Rights was created in 1959. The practice of this international court covers 47 member states of the Council of Europe. The Court interprets the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, adjudicates disputes between States and hears complaints that can be filed by persons or organizations. Most of the Court's judgments relate to bills of complaint by individuals against States. Russia is one of the leaders in terms of the number of registered complaints being filed against it in the European Court of Human Rights (ECHR). Today Ukraine is the leader in terms of individuals' appeals to the ECHR.

ECHR may entertain only a bill of complaint, if it is directed against a contracting state, which breached one or more of the human rights or provisions set out in the Convention and its protocols. The rules for filing a complaint were tightened in 2010 after "Protocol 14" reforms came into force. The bill of complaint may be inadmissible, when conditions for its submission are violated. The bill must meet the requirements of "ratione materiae", "ratione temporis", "ratione personae" or others. About 95 % of total number of complaints is declared inadmissible. In other cases, when the Court gives disposition decisions, it often finds a violation of the Convention and its protocols.

If a member state of the Council of Europe does not comply with the Court's judgment, the membership of this State in the organization may be suspended or even it may cease to be a member of the Council. In practice, the court decision is not always fully accomplished. For example, the UK has not implemented the ECHR decision in full ("Hirst vs. the United Kingdom" case), Russia also uses the opportunity to evade implementing ECHR decisions ("Yukos shareholders vs. Russia").

The importance of the European Court of Human Rights is crucial. It gives a chance both to organizations and individuals to turn for protection in cases when all other measures were exhausted. It helps to protect individuals from arbitrariness of the authorities. Statistics show, that the number of bills of complaint filed to the Court stays high. We can conclude that the ECHR, as international court, has not lost its credibility and prestige.

«VIRTUAL STATE» AS A LEGAL PHENOMENON

In recent years there is a desire of different territorial units for the separation, which leads to the emergence of the so-called “virtual states.” The problem of their recognition is particularly relevant, since the question of the international legal status of such entities is considered to be ambiguous in the world community. Thus, two points of view on this issue were formed.

According to the first one, the existence of “virtual states” is denied, because they cannot serve as subjects of international law. Therefore, according to the theory of the state, each state as a subject of international law must meet the following criteria:

- a) permanent population;
- b) defined territory;
- c) government;
- d) capacity to enter into international relations.

Accordingly, proponents of this approach rightly conclude that this “virtual state” only imitate some of these criteria, having, for example, a population of 3 people or non-sovereign territory the size of an island or a suburban area or more than that do not have it at all, being registered only in the Internet. As a result, they are not taken seriously into account on the international arena.

The supporters of the second point of view give the “virtual states” the role of active participants of international relations, as they actually possess all necessary attributes of the state system, such as currency, flags, stamps, etc. They give an opportunity for these states to be more widely recognized by the states of the “real world”, as they can help to eliminate the mistrust to them from people both inside and outside these countries.

Proceeding from the aforesaid assumption, we can conclude that “virtual states” can be called objects that only resemble independent states, but are not in practice.

A. R. MUTOVKINA
Ivanovo State University

THE IMPACT OF REFUGEES ON THE LEGAL AND POLITICAL BASES OF EUROPEAN COUNTRIES

The term “refugee” is not clearly defined in the Convention relating to the Status of Refugees. However, Russian legislation in the federal law “On Refugees” indicates that a refugee is a person, who is not a Russian citizen and who is outside his native country and cannot or does not want to use the protection of the country of his origin for fear of becoming a victim of the persecution on different discriminatory characteristics. If we consider the attributes of a refugee, we will see that the persecution on different discriminatory characteristics does play the important role. These characteristics are due to the fact that they belong to a certain race, religion, nationality, political or social group.

Nowadays we can see that there are a lot of refugees, who try to escape from ongoing wars in the countries of their origin. For example, these men are Syrians. As far as we know, they do go to European countries. However an issue arises: “Why did they choose to go to these states for protection?” The thing is European countries promote democracy, which has not been developed in the countries at war yet. And the state governments of European countries not only give them shelter and food, but also give a lot of rights to the refugees.

We can say that they have not given anything in return to their hosts. We often hear about terrible crimes in the news. The refugees commit crimes against the poor natives. Therefore, the society stands for some changes concerning the legislation on refugees, and also for toughening measures of crossing the borders with the neighbouring countries.

If we consider the political system, we can see that the refugees try to get the power. For example, in Belgium one of the presidential candidates was a former refugee himself. He was the second in the elections. It proves the fact that in two or three years the refugees will get more power in the European states, they will inhabit this continent.

Consequently, we can say, that the refugees are the issue, which leads to the change of legal and political structure of the country.

A. P. USTRATOVA
Ivanovo State University

THE IDEA OF THE SOCIAL STATE AND ITS TYPOLOGY

The concept of a social state is very multifaceted and insufficiently developed at the moment. Although the idea of the social state was formulated not so long ago, it has already undergone changes many times. Perhaps they were not so radical, but at the same time changing the ability to adapt to the real situation in each country. And as a result, this idea has been successfully applied in practice in the modern world at the legislative level.

Many questions arise if we consider this concept since the moment when social function of the state has appeared and started to develop. The changing social function under the influence of various factors such as the stage of development of society, cultural conditions, the form of government, the position of the economy, etc., also don't differ in unambiguous opinions. Several ways of development of the social state appeared in the process of social function formation. And as a result now there are a sufficient number of its models, whose creation was influenced by three main aspects: political, economic and cultural-historical.

All models of the social state constitute its typology. In science, diachronic and synchronous typologies are distinguished. First typologies consider the social state in its historical development; second – take into account the various indicators and criteria in the selection of models of the social state at the present stage.

At present, with such a variety of types of social state, its fundamental principles remain unchanged: the protection of labor and human health, the establishment of a guaranteed minimum wage, the provision of state support for the family, parenthood and childhood, disabled and elderly citizens, the development of the system of social services, the establishment of state allowances, benefits and other guarantees of social protection.

A social state can be studied in its three manifestations: in the scientific – as a concept and its development, in the normative – as a constitutional principle, in the practical – as the real actions of the institutions of public assistance.

N. N. KALIKIN
Ivanovo State University

ON SOME UNCONVENTIONAL COIL-TO-GLOBULE TRANSITIONS IN MACROMOLECULE SOLUTIONS

Essentially, co-non-solvency is insolubility of a polymer in a mixture of two good solvents. To the fullest degree this effect is studied for PNIPAm in an aqueous-alcoholic solution. Increasing methanol concentration in aqueous polymer solution leads to reentrant coil-to-globule-to-coil transition.

Although this phenomenon has been rather thoroughly examined in literature there is noticeable ambiguity in the interpretation of its thermodynamic nature, which has motivated us to formulate a simple statistical model of a single flexible polymer chain in mixed solvent media.

Taking into consideration the effects of intermolecular excluded volume and universal Van-der-Waals interactions, a reentrant coil-to-globule-to-coil transition (co-non-solvency) was described. For convenience the system volume was divided into two parts: volume occupied by the polymer chain and the volume of bulk solution. Studying the equilibrium between these two sub-volumes, one can obtain polymer solvation free energy as a function of the radius of gyration and co-solvent mole fraction within internal polymer volume. Minimizing the free energy of solvation we demonstrate two qualitatively different regimes of co-non-solvency. Namely, at sufficiently high temperatures a reentrant transition proceeds smoothly. On the contrary, when the temperature drops below a certain threshold value, it occurs in the regime of first-order phase transition.

It is interesting to discuss in what way the difference between the energetic parameters of the attraction polymer-cosolvent and the polymer-solvent influences the coil-to-globule-to-coil transition. We have come to a conclusion that an increase in this difference leads to a more pronounced coil-to-globule-to-coil transition.

In order to understand the thermodynamic nature of co-non-solvency, we discuss the behavior of entropic and enthalpic contributions to the solvation free energy of the polymer chain in the region where the reentrant coil-to-globule-to-coil transition takes place. The value of free energy of solvation in this region is close to zero. This means that entropy and

enthalpy contributions almost compensate each other. Thus the co-nonsolvency must be considered as a complex thermodynamic process driven by entropy-enthalpy compensation.

T. A. KOVROV
Ivanovo State University

THE OLD AND THE NEW IN THE REGIONAL HERALDRY OF RUSSIA IN 1990s

At the beginning of 1990s there continued a rapid development of the process of establishment of regional blazons. It was connected with Russia becoming a federative state. This fact was finally settled by the Constitution of the Russian Federation, passed on the referendum on December 12, 1993.

The period of 1990s was a very productive one concerning the process of regional blazons' establishment. It is necessary to mention, that the number of blazons established in the period of even one year was high.

At this time the continuity in the use of pre-revolutionary regional heraldry of the Russian Empire and modern blazons of the subjects of the Russian Federation was prominently demonstrated. But the degree of their expression was diverse in regional blazons of the Russian Federation.

In this period 65 regional blazons of the Russian Federation were established. It is interesting to note, that they demonstrated different tendencies:

1) 13 blazons of the subjects of the Russian Federation were fully based on historical blazons. These were, for example, the blazons of the city of federal significance St. Petersburg, Krasnodarskiy kray, and Vladimir region.

2) 3 blazons were based on the pre-revolutionary blazons of cities. Examples: the blazons of the Primorskiy kray, and Kurgan region.

3) 19 regional blazons were partly founded on the blazons of former Russian gubernias. Examples of such blazons: the blazons of Vologda region, Zabaykalskiy kray, and Kostroma region.

4) 30 regional blazons of the Russian Federation showed new tendencies, connected with industry, agriculture or other important spheres of regional life. Examples: the blazons of the autonomic republic Crimea, Republic of Kabardino-Balkariya, Hanti-Mansy autonomic region – Yugra, and Ivanovo region.

On the whole, the continuity in the use of pre-revolutionary and modern Russian regional heraldry may be evaluated in different ways. On the one hand, predominance of historic traditions in modern blazons of the subjects of the Russian Federation has a lot of positive features. On the

other hand, preponderance of 1917 pre-revolutionary traditions in modern regional heraldry of Russia brings some negative consequences as well.

A. E. KUVAEV
Ivanovo State University

USAGE OF GRAPH THEORY ALGORITHMS IN ARTIFICIAL INTELLIGENCE DEVELOPMENT

Graph theory covers a huge amount of problems that include a number of problems arising in the development of artificial intelligence. There is also a huge number of applications within this field. So graph theory algorithms can be applied to pathfinding and to behavior tree analyzing.

Pathfinding algorithms are used in the development of AI designed to work in the real world, or in conditions close to real world ones. So, for example, a robotic device under the control of such AI can independently build a terrain map, and then compose routes in an optimal way for subsequent use, using the most powerful algorithms of graph theory.

The idea of mapping algorithms and selecting optimal tasks algorithms usage in the development of autonomous devices was modeled in this work. I have modeled such AI working in emergency conditions that are impossible for human beings.

Let us consider robot with four sensors and ability to move in four directions. And let the sensors answer the questions about the presence of obstacles in front, behind, left and right. So we can denote the set of robot way points as \mathbf{V} and call it the set of vertices. Sensors will provide us with information about adjacent positions. Let us also consider set of possible displacements as \mathbf{E} and call it the set of edges. It is obvious that \mathbf{E} is a union of all possible movement from every possible position. Thus we obtain an unweighted graph $\mathbf{G}(\mathbf{V}, \mathbf{E})$.

Terrain mapping is the first problem to solve in such a condition. There is also a harder one. It is finding of an important object according to pre-incident plan $\mathbf{G}^0(\mathbf{V}, \mathbf{E})$. My approach on this problem is to compare a new map constructed by AI with the older one to find key differences caused by incident. That should be done autonomous by AI. As both graphs connected with real world objects, this problem is not a graph isomorphism problem, so it can be done in polynomial time.

After full mapping and old plan recognition the new plan will be developed. And future pathfinding can be accomplished by using popular graph theory algorithms such as A^* or simple BFS.

I. A. LAPSHINA
Ivanovo State University

THE USE OF FLUCTUATING ASYMMETRY METHOD IN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

Currently the state of the environment in Russia leaves much to be desired. Therefore there is an urgent need for developing methods of environmental assessment. At the moment bioindication methods are gaining popularity. They are a priority as they enable researchers to estimate the anthropogenic impact on the environment with the help of indicators that have a biological meaning.

One of these methods is the fluctuating asymmetry method. Fluctuating asymmetry means small and random deviations from perfect symmetry of an organism's bilateral traits. It has been used as a method of measuring developmental stability and as an indicator of stress in the environment. The Ministry of Natural Resources and Environment of the Russian Federation recommends using this method widely in conducting an environmental quality assessment to determine the state of natural resources.

The object of this study is the silver birch (*Betula pendula*), but with some modifications the method can also be applied to other plants.

The method is as follows: in each of the areas under study 10 trees are selected and 10 leaves are collected from each tree. Then the leaves are measured according to five parameters: 1) the width of the half of the leaf, 2) the length of the second from the base vein of the second order, 3) the distance between the bases of the first and the second veins of the second order, 4) the distance between the ends of these veins, 5) the angle between the main vein and the second from the base vein of the second order.

Further, by simple calculations, an integral indicator of the developmental stability for each of the areas under study is obtained. Using this indicator, the state of the environment is determined by the scale of deviations from normal conditions in the state of the organism.

It is obvious that the method is extremely simple, which means that even schoolchildren and non-professional biologists can use it, and this is extremely important for environmental assessment throughout the country.

Using this method between 2014 and 2016 the parameters of fluctuating asymmetry were investigated in Furmanov district of Ivanovo region. It was found that the indicators of developmental stability of silver birch corresponded to the average degree of environmental pollution.

N. V. LOPATINA
Ivanovo State University

THE INFLUENCE OF PRISON SUBCULTURE ON RESOCIALIZATION OF CONVICTS

One of the factors of resocialization of a convict is his constant being in a criminal, prison environment.

Finding himself/herself in the places of liberty deprivation for the first time a person has a change in previously formed life stereotypes, norms, values, sharply limited satisfaction of habitual needs. The feeling of hopelessness becomes a constant negative background of the self-awareness of a personality. Besides, there is an addiction to crime-related communication. The convict loses the last chance of conciliation with society.

Everything mentioned above significantly affects the formation of a personality of a convict and determines the post-penitentiary criminal behavior.

After release a convict continues to adhere to ideology, laws, rules of prison subculture. This happens for various reasons: fear of reprisal, habit or self-assertion in the society that rejects him/her, which ultimately exacerbates the problem of the labor and domestic arrangements of people who have served a sentence of imprisonment. Thus, prison subculture becomes one of the transfer mechanisms between recurrent and primary crimes.

Proceeding from the foregoing, it is possible to draw the following conclusion: the negative influence of prison subculture hinders successful post-socialization of a convict and thereby reduces his ability to adapt to normal life in society after being released from prison.

A. A. MOLKOVA
Ivanovo State University

ANTHROPOGENIC SUCCESSION OF ORNITHOCOMPLEXES OF SAND QUARRIES OF IVANOVO SILICATE FACTORY

The studies were conducted to the northwest of Ivanovo at the quarries of the Silicate factory during the surveying season (May–July 2015), with a total area of 110 hectares. Five areas with different stages of overgrowing were determined. The areas were numbered according to the gradient of overgrowing (1 – an actively developed quarry, 5 – a desolate quarry with a stand of trees).

The aim of the study was to research the specificity of the avifauna and of bird population at different stages of overgrowing of sand quarries and to reveal the patterns of their dynamics during successions.

The method of true census was used by registering and mapping the nesting pairs on the different-sized sites under study.

During the study of sand quarries 30 nesting birds and 2 species using quarries for foraging were identified. Thus, it turns out that 15 % of the total number of nesting species in Ivanovo region nest in the sand quarries of the Silicate factory.

Each stage of overgrowing of sand quarries is distinguished by a certain set of bird species and a set of dominant species. *Riparia riparia* has been determined to be the dominant species on the first site and *Sylvia communis* on the second site. On the third and the fourth sites the only dominant species is *Anthus trivialis*. The fifth site has spacious bodies of water. Therefore this area is preferred by *Larus canus*.

During succession processes we observe a variation of the total population density of birds due to the fact that birds choose the most favorable places for their nesting. These adaptations reduce the competition between populations of different species of birds and provide survival in various biocenoses.

After a cluster analysis we came to a conclusion that the densities of population in Sites 3 and 5 have more similarities than the other sites, whilst the maximum similarity in the structure of dominance was observed in Sites 3 and 4.

Scientific advisor: Ph.D., Associate Professor V. N. Melnikov

S. P. NOVIKOVA
Ivanovo State University

THE CONCEPT OF “HOMELAND” IN PERCEPTION OF RUSSIAN HIGH SCHOOL STUDENTS

In recent years the research of Motherland as the phenomenon underlying the national identity of the Russian people has become more and more relevant. Today sociological study of high school students makes sense, since at school the two concepts of Motherland collide: the one that represents the state ideology and another one that is accepted in the family. Thus, we face the following questions: How homogeneous is the perception of Motherland among high school students? Does the perception of Homeland by senior children correspond to that declared by the official state ideology?

The object of our research is the content of the concept of Homeland in perception of Russians.

The subject of the study is the perception of the concept of Motherland by Russian high school students.

The purpose of our study is a comparative analysis of the concept of Motherland in the perception of high school students and the officially declared ideological position of the state.

To study the senior pupils' attitude to the idea of Motherland it was necessary to solve the following problems:

1. To identify how the state officially defines Motherland and which of these definitions are basic and which are secondary;

2. To find out how the schoolchildren define the notion of Motherland and what this concept means for them in the past (the history of Russia, their own family), at present (in everyday life, in communicating with peers, friends, parents, relatives, teachers) and in future (in prediction the future events).

A. V. PAVLOVA

Ivanovo State University

CHARITY ACTIVITIES IN IVANOVO-VOZNESENSK AT THE END OF 19TH AND THE BEGINNING OF 20TH CENTURIES

Ivanovo-Voznesensk was situated at the distance of about 200 miles to the northeast of Moscow. It was founded as a town in the reign of Emperor Alexander III in 1871. This town was the centre of cotton industries under the government of Vladimir. The principal industries of the town at that time were calico-printing and power-loom weaving.

The town was well supplied with charitable institutions. Besides small lazarettos, existing in connection with every mill there were infirmaries, orphan and poor houses and a lying-in hospital for women working in factories. These organizations were separate and were not governed by any institution.

In the 19th and early 20th centuries charity flourished in the Russian Empire. Charity or philanthropy was connected with the renewal, the evolution of legislation regarding charitable gifts, and the institutional development of philanthropy through particular voluntary civic associations. Economic mechanisms (including statistical data on property and capital gathered by charitable institutions) were connected with regional development of charitable activity.

One of the first social organizations in the town was *Ivanovo-Voznesensk Charitable Society* and the regulations concerning the structure of this organization appeared in 1877. The main aim of this social organization was to help poor people, children and invalids in difficult situations.

The members of this institution gave food, clothes, shoes and other necessary things to poor people, children and invalids. Sometimes members of this charitable society could even help people to find work.

The development of Russian philanthropy showed that independent philanthropic institutions in the highly centralized empire acted as elements of an emerging civil society.

The contribution of civil associations and private individuals to the development of a public sphere in Russia was great. Charity in its structure, mechanisms and motivations was seen as a means of self-organization and self-identification for the progressive groups of Russian society.

N. N. POPOV

Ivanovo State University

DETERMINATION OF CONCENTRATIONS OF SURFACE-ACTIVE MATERIALS IN AQUEOUS SOLUTIONS AT DIFFERENT PH VALUES USING LIQUID CRYSTALS

Technological progress, population growth and non-optimal use of natural resources have led to alarming environmental problems. Disruption of natural balance in the environment appears on both local and global scale in the form of deteriorating ecological conditions as well as the climate of Earth.

In particular, solving the challenge of identifying organic environment pollutants, including the surface-active materials, is of high importance. The most wide-spread surfactants are those of sodium alkyl sulfate type.

The goal of this study was the development of experimental approaches to detection of concentrations of surface-active molecules (surfactants) such as sodium dodecyl sulfate (SDS) and Triton X-100 in aqueous environments with varying pH levels. Nematic and chiral-nematic type liquid crystals (LCs) were used as sensor materials. The pH levels in the aqueous system were adjusted by injection of certain amounts of acetic acid or ammonium hydroxide. In this work we used LC thin films formed on the standard transmission electron microscopy (TEM) grids that were brought into contact with aqueous subphases containing the surface-active material. The changes in the textures of the thin film LC samples were identified by polarizing optical microscopy. We have determined the influence of pH environment on the minimum concentration of surface-active materials required for the transition of the hybrid molecular alignment into homeotropic molecular alignment in the nematic LC films (or for the collapse of the nematic films). This pH influence and the change of the helical pitch in the films of chiral-nematic type under increasing concentration of the surface-

active component are proposed as approaches to estimating its concentration in the aqueous subphase.

We have analyzed the possibilities of developing new approaches to determination of low concentrations of ionic and non-ionic surfactants using sensing films of nematic and chiral-nematic types by varying the pH of the subphase and determining the minimum effective concentration of the surfactants which is required to reorient the LC molecules from hybrid to homeotropic alignment or to a collapse of the film.

P. V. ROMANOVA
Ivanovo State University

DETERMINATION OF HUMAN BLOOD IN FORENSIC SCIENCE

When investigating a crime, there may be a need to confirm the presence of blood and/or to confirm the presence of blood of a particular person in the sample.

There are various methods of confirming the presence of blood. However, they are not able to answer the question whether the blood being studied is of human origin. Immunological tests or hybridization analysis can give the answer to this question. The latter method has significant drawbacks: its use at the site of sample collection is impossible, and conducting a resource-intensive laboratory analysis takes a lot of time.

Hemoglobin (Hb) is a complex iron-containing animal and human protein that is capable of reversibly binding to oxygen, providing for its transfer into tissues. Its molecular weight is 64.5 kDa. Hemoglobin consists of 4 amino acid pair-wise identical chains. Each chain is associated with a hemogroup, whose molecular weight is approximately 4 % of the total molecular weight. Hemoglobin is a common protein in human blood. The concentration of hemoglobin in the blood of women is 120–160 mg/ml and in the blood of men 140–180 mg/ml, respectively.

The test shows a positive result when analyzing the blood of primates and ferrets.

In this work the presence of blood was established with the help of the "SERATEK HemDirect" test. The kit consists of test-cassettes and tubes with a buffer solution. The test cassette is a recess into which a ready-made solution, a control strip and a test strip must be dropped.

A sample of blood weighing 0.5 mg was taken from the subject. 0.9 % NaCl solution was added into the test tube with blood. After dipping into the recess, the test strip showed up, confirming the presence of blood.

It was suggested that the test would also respond to a smaller dilution. Twelve tubes were used. 250 µl of serum and 250 µl of dilution were added into the first test tube (1:1 dilution). In the remaining test tubes the dilutions were as follows: 1:2, 1:4, 1:8, 1:16, 1:32, 1:64, 1:128, 1:256, 1:512, 1:1024, 1:2048. The test strip was shown in cases of 1:1–1:128 dilutions.

Thus, it was proved that the sensitivity of the test is higher than 40 ng/ml. Since the brightness of the test strip decreases with increasing dilution, it is recommended to perform this analysis with several test-cassettes.

N. A. SERGEEVA
Ivanovo State University

THE CURRENT STATE OF THE BANKING SECTOR IN THE IVANOVO REGION

In 2015, after the ruble had weakened, economic sanctions had been introduced and economic growth had slowed down, the Russian banking sector experienced a significant decline, which continued in 2016. For this reason, the financial condition of most commercial banks deteriorated. At the end of 2015, 101 credit institutions shut down; in 2016, this number increased and amounted to 110.

Federal banks with a wide branch network with government participation felt the impact of these negative economic factors to a lesser extent. By the end of 2015 they managed to achieve a positive financial result. At the same time, regional banks characterized by a smaller volume of assets, fewer clients and transactions, a limited service area and, as a result, little opportunity for changing the trajectory and business areas sustained heavy financial losses due to worsening economic conditions.

There are four regional banks in the Ivanovo Region. In 2015, they made a profit of 15 million rubles, and in 2016, their negative return increased to 44 million rubles. As a comparison, in 2014 their profit was 67 million rubles. In 2015, the return on equity (ROE) fell by more than 75 per cent. As of January 1, 2016 the regional banks were working with a return on equity and assets of 0 per cent. Moreover, in the accounting period there was a decrease in advances portfolios of banks by 1 319 million rubles. Since loans are the main source of income, the decrease in their number directly affects the financial result.

The prime target for creating regional banks was the development of a particular region. Today, they are essential in providing banking services for the local population, small and medium-sized enterprises and other economic actors. The activities of such credit institutions contribute to the expansion of a funding base in a region and the creation of favorable condi-

tions for the development of a region's economy, which is an important requirement for banking system soundness.

N. L. YUNYAKOVA
Ivanovo State University

MILLENNIUM PRIZE PROBLEMS

Mathematics is a complex world of formulae and figures. During the long period of existence of this science a considerable number of difficult and important problems have been defined and solved. However, there is a number of conjectures that have been just formulated but haven't been solved by mathematicians yet. They are called unsolved (open) problems.

Scientists and organizations draw lists of such conjectures. One of these lists is called the "Millennium Prize Problems". The seven mathematical problems discussed in it are not just important classical problems, the solution of which has not been found for many years, but also "golden" ones. The Clay Mathematics Institute will pay an award \$1,000,000 for the solution of any of these problems.

All the conjectures are named in honour of the scientists who have discovered and formulated them. However, they have been unproven. It means that all the problems enumerated in this list are supposedly correct hypotheses. It includes: The Cook problem (formulated in 1971), the Riemann Hypothesis (formulated in 1859), the Birch and Swinnerton-Dyer conjecture (formulated in 1960), the Hodge conjecture (formulated in 1941), the Navier–Stokes existence and smoothness (formulated in 1822), the Poincare conjecture (formulated in 1904), the Yang–Mills existence and mass gap (formulated in 1954).

The first and so far the only proof of one problem from this list belongs to Russian mathematician Grigory Yakovlevich Perelman. His proof of Poincare's conjecture has changed the scientific world and the rejection of the prize has made him world-famous.

Of course, there are other unsolved mathematical problems, and the proof of any of them is the evidence that humanity is developing and moving forward. And it's nice to realize that the reason for this is a lively and genuine interest to the science but not just money.

E. A. ZAITSEVA
Ivanovo State University

DEVELOPMENT OF PERSONNEL IN THE CONDITIONS OF INTRODUCING THE PROFESSIONAL STANDARD

From July 1, 2016 employers will have a duty to comply with the requirements for qualifications necessary for the employee to perform labor functions.

According to the amendments introduced into the Labor Code of the Russian Federation by Federal Law No. 236 of December 3, 2012 the Code was supplemented with Article 195.1, in which the concepts of employee qualification and professional standard appeared. In accordance with the provisions of this article, the professional standard is a characterization of the qualifications necessary for the employee to perform a certain type of professional activity

In addition, the standard reflects the possible names of posts, requirements for education, practical experience as well as special conditions for admission to work (for example, compulsory medical examinations, prohibition of pedagogical activity, lack of criminal record).

The changes taking place in our society and in the economy put higher demands on the quality of education. A modern graduate should be able to quickly find and apply the necessary information, should be ready to work in a team, in a project, must be able to learn constantly.

The tendencies characterizing the modern stage of economic development and hence the current stage in the formation of the labor market, relate not only to the quality of human capital, but also formulate the demands for the necessary modern high level of employee training. In any branch of the economy the achievement of competitive advantages depends on the quality of human capital, on the staff-performers who have a higher level of qualification and professional training.

M. A. ZDORIKOVA
Ivanovo State University

CONNECTIVE TISSUE DYSPLASIA

Nowadays the problem of connective tissue dysplasia (CTD) is of great importance because of its negative influence on the quality of human life. Many people wake up in the morning feeling already tired, their eyes see worse, their disposition becomes bad and their health deteriorates on the whole. Such symptoms may be a signal to consult the doctor, but in many cases the medical officer cannot identify the main problem – the dysplasia.

Molecular and histochemical methods of identifying CTD are very complex and expensive. They are not available to most people with average salary. But there are phenotypic traits of dysplasia that can help us to diagnose this disease. Thus we have developed a questionnaire on the basis of morphological dysplastic traits, which is available to all people. Anyone can complete the questionnaire and the results may indicate a need to have your health examined. We have developed an electronic version of the questionnaire available at <http://tt.pstu.ru/medtest/default.asp>.

Our research has shown that in Ivanovo region 34.4 % of students have a pronounced degree of CTD, 22.8 % have a moderate degree, and 20.4 % a mild degree of CTD. 22.4 % of students have no dysplasia. In total, the study involved 417 respondents. We have established that the most common signs of damage are related to the skeletal system (55.8 %), followed by skin signs (28.1 %). Less affected is maxillo-facial area (16.1 %).

Among the signs of the skeletal group the following features are the most frequent: crunch in the joints, pain in the spine, presence of scoliosis and some others signs. The most common traits of the skin group are: a lot of moles (>20), hyperactivity of skin, soft auricles that can be folded vertically into a tube and soft (easy to bend when pressed), brittle or flaky nails. Among the signs of maxillo-facial group the most common are: teeth affected by caries, malocclusion, and dislocations and subluxations of the temporomandibular joint.

Our research has shown that the incidence of dysplasia is very high. While many of the respondents were not aware of its presence, they complained of feeling unwell. This survey has allowed many respondents to promptly contact their doctor to get tested so as to begin early treatment.

R. S. ZHAFYAROV
Ivanovo State University

THE DEVELOPMENT OF INFORMATION INFRASTRUCTURE SECURITY SYSTEM OF AN ORGANIZATION

Nowadays, many enterprises are using various forms of electronic documents. A wide range of methods and systems are employed for their processing and transfer, which allows to reduce significantly the time spent on making transactions and document interchange, improve and cut the cost of preparing, delivering, recording and storing documents, and build an effective enterprise system of document interchange.

No matter how attractive electronic document management might seem, its implementation leads to the need for addressing a number of related issues such as access to services and documents, provision of data security, means of signing documents, etc. Cryptographic methods hold a high position among the full range of methods of data protection from the undesirable access. Unlike the other methods, they rely only on the properties of the information itself and do not use the properties of its physical storage media and the peculiar features of its processing, transfer and storage nodes.

The wide use of computer technology and constant increase in the volume of information flows cause a continuous growth in interest in cryptography. Rutoken is hardware-based cryptographic protection of information developed by Active and Ankad companies that takes into account modern requirements for information protection devices. This is a personal means of strict authentication and data storage, hardware that supports the work with digital certificates and EDS (electronic digital signature) issued as a USB token.

In the course of the work, the Rutoken system was successfully implemented. Other accomplished tasks include an overview and comparison of systems and means of cryptographic information protection, the description of system implementation on site based on a full-scope survey into information infrastructure of the organization, the development of a technical implementation project and training of employees of the organization. The system was accepted by the customer and, later, it was put into industrial operation and maintenance mode.

As a result, information infrastructure security of the company was ensured at all levels and the instructions on its maintenance were supplied. Besides, internal and external electronic document management was provided.

Научная конференция
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ В XXI ВЕКЕ»
Секция
«НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ
ЛЕКСИКОГРАФИИ»

А. С. ГРИШАЕВА

Ивановский государственный университет

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ОБЛИК ГОРОДА В СЛОВАРЕ
«FLORENCE IN THE WORK OF WORLD FAMOUS PEOPLE»

К словарям культурного наследия относится словарь, который осуществляется с 2008 в ИвГУ под руководством и редакцией О. М. Карповой «Florence in the Work of World Famous People».

Словарь адресован гидам и туристам, студентам, преподавателям, переводчикам и филологам, а также всем тем, кто интересуется итальянской культурой и вкладом известных личностей в мировую культуру: писателей (Mandelstam Osip, Sand George, Wild Oscar, etc), живописцев (Briullov Karl, Korovin Konstantin, Lippi Filippo, etc), ученых (Galilei Galileo, Marconi Guglielmo, Popov Alexander, etc), черпающих вдохновение в богатстве культурного наследия города Флоренции.

Пользователь словаря может найти необходимую для себя культурно-историческую информацию об указанных персоналиях, расположенных по четырем принципам: алфавитному, национальному, предметному, хронологическому. Среди изученных антропонимов явно выделяются русские художники (Aivazovsky Ivan, Serov Valentin), писатели (Blok Aleksander, Tolstoy Lev), ученые (Kuzmin Michail, Podobina Vera), что позволяет читателям и пользователям словаря находить необходимые адреса во Флоренции, где эти известные люди жили и творили в разные периоды времени (с 14 века и до н.д.).

Словарь построен по принципу «гений места» (geniusloci). Структура словарной статьи включает несколько разделов: биография (Biography), творчество (Creative Works), флорентийское влияние (Florentine Influence), ассоциация (Associations), и источники (Learn More). Статьи сопровождаются фотографиями и ссылками.

Н. Д. ЗАИКИНА
Ивановский государственный университет

К ВОПРОСУ РАЗРАБОТКИ ГЛОССАРИЯ РЕАЛИЙ НОВОЗЕЛАНДСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Лингвокультурная лексикография – это молодая научная отрасль, объектом которой являются язык и культура страны. Задачей лингвокультурной лексикографии является исследование словарей и составление новых типов словарей культуры.

Целью нашей работы является составление глоссария, содержащего реалии новозеландской культуры. Глоссарий – это словарь узкоспециализированных терминов, малоизвестных слов в какой-либо отрасли знаний с толкованием, переводом на другой язык, комментариями и примерами. В ходе исследования учебных пособий, в том числе электронных, содержащих информацию культурологического характера, и словаря «Краткий англо-русский лингвострановедческий словарь. Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия» под рук. В. В. Ощепковой методом сплошной выборки составлен глоссарий национальных праздников Новой Зеландии, включающий 60 лексических единиц.

В данной работе проанализированы и систематизированы реалии новозеландского варианта английского языка по идеографическому принципу. Отобранные из различных культурологических словарей реалии относятся к разным тематическим группам: национальные праздники и обычаи (*Waitangi day; toko*), животный и растительный мир (*kiwi; silver fern*), государственный флаг и эмблемы (*Coat of Arms of New Zealand; New Zealand flag*), правительственные здания (*Vogel House; Beehive*), национальные блюда (*dessert Pavlova, Māori hāngī*), предметы одежды (*jandals*), предметы маорийской культуры (*kia-ora; haka*).

Для передачи реалий с английского на русский язык выбран описательный перевод, данный способ является наиболее эффективным при переводе безэквивалентной лексики. В некоторых случаях использовались способы транскрипция и транслитерация реалий, чтобы отразить национальный колорит.

Таким образом, благодаря созданию глоссария реалий новозеландской культуры становится возможным составить исторический и культурный портрет Новой Зеландии для носителей другого языка.

А. А. ИЩЕНКО
Ивановский государственный университет

СОВРЕМЕННАЯ АМЕРИКАНСКАЯ УЧЕБНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

XXI век характеризуется стремительным развитием лексикографии и возникновением интереса к различным вариантам английского языка, что приводит к появлению разнообразных учебных справочников, отображающих национальный характер.

Говоря о современной лексикографической картине, США благодаря новейшим технологиям занимает одну из лидирующих позиций по составлению и проектированию словарей. В настоящее время наиболее авторитетными лексикографическими издательствами США являются *Longman*, *Macmillan*, *Merriam-Webster* и *RandomHouse*, а также общие и специальные словари *National Textbook Company*.

Наряду с печатной продукцией, США выпускает электронные словари для общих и специальных целей на компакт-дисках и в онлайн-версиях, что позволяет быстро находить нужную информацию и при этом экономить время.

Одним из популярных и авторитетных является онлайн словарь *Longman Dictionary of Contemporary English*, который содержит широкий репертуар помет, вербальных иллюстраций и интегрированный грамматический справочник. Данный словарь актуален благодаря оперативному пополнению словника новыми словами и словосочетаниями. В словаре представлена интерактивная орфоэпическая помета как британского, так и американского вариантов. Онлайн словарь *LDOCE* содержит материалы развлекательного характера, имеющих учебную направленность: игры, кроссворды и т.д. Более того, данный словарь включает богатый лингвострановедческий материал и языковую информацию, что подчеркивает его ценность и значимость при изучении английского языка и культуры США.

Таким образом, на сегодняшний день американская учебная лексикография может стать перспективным ресурсом для обучения английскому языку, так как нынешние американские словари вполне соответствуют требованиям современного пользователя. Данные словари позволяют получить необходимую информацию о словах и словосочетаниях, учитывая культурологический и исторический аспект США, при этом делая процесс обучения интересным и приятным.

О. Е. СМЕРНОВА
Ивановский государственный университет

СОВРЕМЕННАЯ АНГЛИЙСКАЯ АВТОРСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ: СЛОВАРИ К ДЕТСКИМ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ

В настоящее время репертуар английских словарей значительно пополнился благодаря выпуску большого количества англоязычных авторских словарей. Наряду со словарями для общих целей, на лексикографическую арену стали выходить словари для специальных целей. Предметом описания словарей новых типов являются художественные фильмы и компьютерные игры, а также пара литература и ее производные. К началу XXI века исследователи начали проявлять повышенный интерес к изучению языка писателей, и стало создаваться все больше справочников, в том числе и к детской литературе.

Справочник Paul F. Ford “Pocket Companion to Narnia” является специальным словарем, предназначенным для детей и родителей, читающих произведение “The Chronicles of Narnia”. Непосредственно словник организован в алфавитном порядке от А до Z. Его качественный состав достаточно разнообразен, макроструктура справочника представлена широким набором лексем: имена собственные, цитаты, культурные реалии, артефакты. Объем словарной статьи не унифицирован, таким образом, в зависимости от типа лексем, варьируется метаязык словарной статьи. Во многих словарных статьях присутствуют отсылочные пометы, в виде аббревиатуры с цифрой, которая обозначает название книги и страницу, где встречается данное слово. Список аббревиатур приводится в вводной части словаря.

Интересным является раздел Guide to the Most Important Entries, в котором собраны основные имена героев и названия мест книги. В данном разделе все входные единицы расформированы по разделам, обозначающим название определенной книги цикла “The Chronicles of Narnia”.

Следует отметить, что данный словарь уникален, так как является своеобразным гидом по конкретному произведению автора. Анализируемый словарь может пригодиться детям дошкольного и школьного возрастов, а также взрослым, помогающим ребенку знакомиться с миром художественной литературы. Большинство реалий в произведении “The Chronicles of Narnia” – вымышленные, поэтому благодаря данному справочнику, читатель сможет полностью погрузиться в созданный автором мир приключений.

Э. С. СОКОЛЕНКО

Ивановский государственный университет

СЛОВАРИ КАНАДСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В настоящее время английским языком пользуется большое количество стран. Почти все учёные, исследующие канадский вариант английского языка, придерживаются мнения, что по своей лексике, фонетике и орфографии канадский вариант английского языка занимает промежуточное положение между британским и американским. На сегодняшний день проблема изучения канадского варианта английского языка в словарях становится острее, так как заинтересованность в английском языке возрастает.

Историю лексикографии в Канаде можно проследить с XVI века – начала создания первых глоссариев на материале лексики СнЕ. Самым известным считается глоссарий Дж. Картрайта (1792 года), который содержит 134 канадизма.

Однако лексикография в Канаде начинает в полной мере развиваться лишь в XX в. С 1954 года появляется целая серия словарей. Наиболее авторитетными считаются лексикографические источники двух издательств: канадского GageLtd. и британского Oxford University Press. Появление словаря Canadian Oxford Dictionary (COD 1998) отодвинуло на второй план словари GageLtd.

В целом, словари канадского варианта английского языка нацелены на разную аудиторию: как на специалистов, так и на студентов. По форме представления материала бывают печатные (краткий лингвострановедческий словарь В. В. Ощепковой) и электронные словари (Dictionary of Canadianism on Historical Principles). По лексикографической форме они представляют собой толковые словари, содержащие грамматическую, этимологическую, орфоэпическую и стилистическую характеристику слов. По охвату лексики словари канадского варианта английского языка являются общими.

Таким образом, можно заключить, что словари канадского варианта английского языка могут пригодиться людям любых возрастов, они направлены на разнородную аудиторию. Следует отметить, что данные словари являются уникальными и полезными источниками, так как являются своеобразными гидами по истории канадского варианта английского языка.

Н. Н. ТЮКАЛОВА
Ивановский государственный университет

НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ ШЕКСПИРОВСКИХ СЛОВАРЕЙ
(На материале словаря Thomas, V., Faircloth, N.
«Shakespeare's Plants and Gardens», 2014)

Появление специальных шекспировских словарей обусловлено сегодня большим интересом к терминологии разных предметных областей, встречающихся в произведениях писателя.

Таким словарем является изданный в 2014 году Thomas, V., Faircloth, N. «Shakespeare's Plants and Gardens», в котором фиксируются и обрабатываются ботанические термины из произведений писателя.

Источниками данной лексики являются пьесы Шекспира.

Адресатом этого словаря являются, в первую очередь, режиссеры и сценаристы шекспировских пьес.

Среди групп лексики, включенной в словарь «Shakespeare's Plants and Gardens», отметим: специальные и общие термины (oak, grain); плоды фруктовых деревьев (apricot, almond); классификации или конфигурации (brake, glade); артефакты, связанные с ростом (bees, fertile, frost); процессы, связанные с растениями (lop, graft, winnow); орудия, используемые при выращивании или уходе растений (coultter, rake); части растений (husk, leaf).

Все перечисленные выше группы входных единиц лексикографически обрабатываются в сопровождении цитат, в которых они встречаются в пьесах Шекспира.

У. С. ХЛЕБНИКОВА
Ивановский государственный университет

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЛОВАРЯ ИДИОМ
CAMBRIDGE INTERNATIONAL DICTIONARY OF IDIOMS
(By M. McCarthy, UK, Cambridge University Press, 2002)

История исследования устойчивых идиоматических выражений лингвистами насчитывает ни одно столетие. Регистрация ФЕ в словарях и справочниках различного типа также имеет давнюю традицию, приблизительно XVII в., когда появился первый сборник пословиц и поговорок англичанина Джеймса Хауэла. Однако окончательное оформление фразеологии как самостоятельного раздела лексикографии произошло сравнительно недавно, лишь в конце XX века.

Словарь Cambridge International Dictionary of Idioms является хорошим примером идиоматических словарей, так как он базируется на базе данных Cambridge International Corpus и охватывает около 7000 идиом: Британские, Американские, Австралийские. Словарь является толково-энциклопедическим для специальных целей. Источниками словаря являются произведения известных писателей (У. Шекспир, Дж. Чосер, С. Ричардсон, Дж. Байрон, М. Митчелл, сказки Г. Х. Андерсена), Библия, а также различные газеты: The Times, The Guardian, The Daily Mirror, The Daily Telegraph, The Independent и др. Данный словарь предназначен для студентов и учителей английского языка, для изучающих английский язык как второй и для интересующихся богатством и разнообразием языка и истории Англии.

Словарь удобен для пользования. Определения идиомы ясны, точны, проиллюстрированы примерами, отражающими естественный письменный и разговорный английский. Грамматические пометы понятны. При необходимости в словаре дается происхождение идиом для лучшего понимания. Одно из достоинств словаря – тематические группы, объединяющие идиомы в соответствии с их значением и функцией. В конце словаря предлагаются упражнения для проработки и лучшего усвоения идиоматических выражений.

В этом большой плюс данного словаря. Это не только справочная книга, но и учебное пособие. Словарь будет полезным для многих студентов, которые зачастую испытывают трудности в понимании и употреблении той или иной идиомы в речи. Поэтому CID является достойным представителем фразеографии.

М. Е. ШАВЛИНСКАЯ

Ивановский государственный университет

СОВРЕМЕННЫЕ СЛОВАРИ НОВОЗЕЛАНДСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

История лексикографии новозеландского варианта английского языка берет свое начало в первой половине девятнадцатого века. Первым вкладом в ее развитии стало создание «Grammar and Vocabulary of the Language of New Zealand». Затем стали появляться и другие печатные словари. Изначально основное внимание уделялось общеупотребительной лексике. Постепенно стали появляться словари, в которых получает регистрацию лексика различных тематических групп. В настоящее время публикуются словари сленга (A Dictionary of Modern New Zealand Slang), слов племени маори (Maori Dictionary, A Dictio-

nary of Maori Words in New Zealand English), цитат новозеландского варианта (A Dictionary of New Zealand Political Quotations).

Все словари новозеландского варианта английского языка можно разделить на печатные (New Zealand Oxford Dictionary) и электронные (Macquarie Dictionary). Но сразу следует отметить, что многие корпуса, изначально изданные в печатном виде, существуют на данный момент и в электронном (Macquarie Dictionary). В большинстве случаев они являются одноязычными (The Dictionary of New Zealand English: A Dictionary of New Zealandisms on Historical Principles), их основным адресатом являются носители языка. Многие электронные корпуса помимо словарных статей предлагают пользователю ознакомиться с историей страны, узнать характерные особенности языка и другие полезные статьи. Однако изучение проблем национальных особенностей этого варианта английского языка лишь на начальной стадии, как в зарубежной лингвистике, так и в отечественной.

В настоящий момент новозеландский вариант английского языка обладает своим рядом особенностей, в частности своим особым лексическим составом. Однако в современных словарях большее внимание уделяется общеупотребительным словам, к которым дается более обширный набор помет. С момента создания первых работ в лексикографии новозеландского варианта английского языка было опубликовано большое количество работ, которые акцентируют свое внимание именно на его уникальности. С каждым годом появляется все большее количество словарей, что говорит об актуальности и востребованности данной темы.

Секция
**«СОВРЕМЕННАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ КАРТИНА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И США»**
(аспиранты и магистранты)

З. Р. АЛХАСТОВА

Ивановский государственный университет

**ЭВОЛЮЦИЯ МИКРОСТРУКТУРЫ В АНГЛИЙСКИХ
СЛОВАРЯХ ПОСЛОВИЦ**

Английская словарная традиция одна из наиболее богатых в мире. На начальных этапах своего становления она имела целью передать общие знания широкому кругу читателей (в особенности школьникам) через одно- и двуязычные глоссарии к латинским текстам. Ту же цель преследовали и первые сборники пословичных изречений, которые постепенно расширяли спектр своих функций, оказывая помощь не только школьникам в развитии навыков устной и письменной речи, но и иностранцам (и носителям языка) в понимании образности пословиц. Это не могло не отразиться на микроструктуре словарей пословиц, отвечавшей требованиям определенного исторического периода.

Первые собрания пословичных изречений, такие как *Disticha Catonis*, *Durham Proverbs* и *Proverbs of Hendyng* (XIIIв.), включавшие пословицы из разных источников на латинском и английском языках, не содержали пояснений или комментариев к входным единицам. Возможно, это объясняется отсутствием острой необходимости в фиксации какой-либо сопутствующей пословицам информации на тот момент, а также тем, что некоторые из них носили поэтический характер. XVI век знаменуется началом развития профессиональной паремии в Англии с появлением первого полноценного словаря пословичных изречений – *Proverbesor Adagies: with New Addictions Gathered out of the Chiliades of Erasmus* в 1539 году

Начиная с этого периода в связи с расширением адресата, функций и назначений словарей, их составители стали включать в микроструктуру пояснения к пословицам, исторические справки (Brady, John, *Collection of English Proverbs (Explained)*. 1826), иллюстрации (Barber, John W. *The Hand book of Illustrated Proverbs*. 1855), адреса и комментарии (Hazlitt, W. Carew. *English Proverbs and Proverbial Phrases, Collected from the Most Authentic Sources*. 1907), гендерную составляющую пословиц, их функционирование в живой речи и соответствия

в других языках (Walter K. Kelly. A Collection of the Proverbs of All Nations. 2002).

Таким образом, микроструктура словарей пословиц является своего рода индикатором нужд пользователей словарей и отражает культурное состояние общества.

Ю. Л. КАРПОВА

Ивановский государственный университет

УЧЕБНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПОМЕТЫ

Лексикография как практика тесно переплетается с усвоением знаний о системе изучаемого языка и правилах его функционирования в речи, о принципах построения произведений, а также с формированием умений анализировать, обобщать и систематизировать факты языка и речи. Учебная лексикография большое внимание уделяет рассмотрению классификаций словарей и характеристике основных типов словарей английского языка, их функциональной роли (учебной, систематизирующей, справочной, нормативной), а также пометам.

В нашем исследовании мы обратились к грамматическим пометам и выяснили их необходимость. Во-первых, грамматические пометы являются основанием для разграничения значений полисемантических слов и слов-омонимов. Во-вторых, грамматический комментарий помогает конструировать правильные фразы современного литературного языка, так как показывает такое качество речевого образца, как вариативность. В-третьих, данная помета построена на принципах «активной грамматики» и дает возможность читателю построить корректное высказывание, используя дефиницию слова и именно те формы компонентов структуры предложения, которые указаны в словарной статье.

Стоит отметить, что существует необходимость обновления и расширения грамматического комментария, так как у некоторых слов в существующих словарях устаревшие пометы, в современной речи они уже употребляются в ином контексте. Перспективу нашего исследования мы видим в попытке преобразования данного комментария и создании новой модели, которая будет понятна современному пользователю.

Е. А. КОСОЛЮКИНА
Ивановский государственный университет

К ВОПРОСУ ОПИСАНИЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО И МЕДИДИСКУРСИВНОГО ЗНАЧЕНИЯ ТЕРМИНА «ТЕРРОРИЗМ»

В связи с тем, что терроризм стал проблемой глобальных масштабов, внутри дискурса международных отношений выработалась определенная терминология, регулирующая деятельность, связанную с данным явлением. Применение на практике терминов данной сферы в их общепринятых значениях, является одним из наиболее важных условий для осуществления успешной глобальной коммуникации.

Однако, работая в рамках когнитивной лингвистики, З. Д. Попова и И. А. Стернин заметили, что если описывать значение слова сначала с опорой лишь на словарные дефиниции, а потом на основе результатов анализа контекстов употребления данного термина, на выходе получается два разных типа значения. Данные значения отличались по глубине и объему содержания, из-за наличия в последнем дополнительных компонентов значения, не вошедших в словарное толкование. Таким образом, было выделено два типа значения слова – лексикографическое и дискурсивное.

В связи с данным тезисом, основанная цель настоящего исследования заключается в выведении лексикографического значения (посредством англоязычных словарей различного типа) и медиадискурсивного значения (в контексте современных англоязычных статей, освещающих тему терроризма) понятия «терроризм», которые из-за терминологической природы рассматриваемого понятия должны быть во многом идентичны.

Так, посредством компонентного анализа было определено, что основными компонентами лексикографического понятия «терроризм» в англоязычных словарях являются: *political* (9), *violence* (8), *intimidation* (8), *terror* (1), *religious* (1), *ideological* (1).

Путем контент анализа текстов статей официального новостного агентства Reuters за 2016 год (по 8 статей за каждый месяц, всего 104) на базе авторского лингвистического корпуса, были выявлены следующие фреймы медиадискурсивного значения понятия «терроризм»: *radical/extremist/racism*, *fear/ threat*, *evil/violence*.

При сопоставлении выделенных элементов значений становятся очевидными различия между лексикографическим и медиадискурсивным значением, ставя под сомнение тезис, об употреблении термина в едином, общепринятом значении.

А. А. МИЧУРОВА

Ивановский государственный университет

**МУЗЫКАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ
ШЕКСПИРА НА МАТЕРИАЛЕ СЛОВАРЯ «MUSIC
IN SHAKESPEARE: A DICTIONARY» (WILSON, CALORE, 2005)**

Чем дальше по времени отдаляется Шекспир от наших современников, тем больше появляется словарей к его сочинениям. Сегодня особенно возросли запросы театральных режиссеров, продюсеров, постановщиков, которым для воссоздания подлинной картины шекспировской эпохи требуются словари театральных, музыкальных, религиозных, кулинарных и прочих терминов.

Одноязычный словарь под названием «Music in Shakespeare: A Dictionary» (Wilson, Calore, 2005), продолжает серию справочников различных LSP Шекспира, сформировавшуюся в английской писательской лексикографии за последние 10 лет. У данного словаря есть свой конкретный пользователь – это режиссеры и актеры театра, которым необходимо точное понимание и правильная интерпретация терминов, связанных с музыкой в произведениях Шекспира. Кроме того, читателями данного справочника могут быть студенты, ученые шекспироведы и переводчики.

Словарь включает в себя 300 терминов, методом сплошной выборки выделенных из всех произведений Шекспира. Авторы отмечают, что словарь включает в себя любой термин из произведений Шекспира, который имеет отношение к музыке и все слова, которые могут иметь музыкальный смысл или музыкальное значение. Словарь делится на три секции: первая (А) объясняет смысл термина в музыке; во второй (В) обсуждается его значение в определенных местах пьес Шекспира; третья (С) предлагает избранные библиографические рекомендации. В словарной статье содержится несколько значений одного термина, как соответствующее Елизаветинской эпохе, так и собственно шекспировское понимание термина. Важно то, что большинство терминов снабжено подробной исторической справкой, объясняющей особенности их функционирования в более ранние периоды доелизаветинской эпохи. Таим образом, комплексный анализ музыкальной лексики в произведениях Шекспира находится в центре этого словаря, который пытается преодолеть неизбежные ограничения, вытекающие, как считают авторы, из избирательного выбора, сделанного во время предыдущих исследований этой темы.

В. Г. ПЕРЦЕВА
Ивановский государственный университет

ТИПЫ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СЛОВАРЕЙ ЦИТАТ ФИЛОСОФОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Мудрые изречения философов нашли своё отражение в справочниках цитат, разнообразие типов которых свидетельствует о стремлении их составителей удовлетворить меняющиеся запросы пользователя (*user-centeredlexicography*) и осветить особенности индивидуального словоупотребления великих мыслителей всех времён и народов с разных ракурсов, что подтверждает мнение Т. Мак Артура о развитии современной лексикографии в русле *referencescience*.

Современные словари цитат философов можно классифицировать на несколько типов. По количеству персоналий, язык которых нашёл отражение в справочнике, выделяют словари: 1) сводные: *Deep Thought: 42 Fantastic Quotes That Define Philosophy* (G. Cox, 2015), *Who Said What?: Philosophy Quotes for Teens* (D. Carlson, 2003) и т.д.; 2) монографические: *Socrates: Quotes and Facts* (B. Kirov, 2014), *A Wittgenstein Dictionary* (H. Glock, 1996) и т.д.

Самой распространённой лексикографической формой словаря цитат философа, безусловно, является конкорданс. Выдвижение конкорданса в качестве доминирующей лексикографической формы в данном типе словарей обусловлено тем, что он предоставляет контекст лексической единицы и её адрес. Однако появляются и гибридные типы справочников, расширяющие поисковые возможности пользователя нового поколения. Среди них можно выделить ономастиконы, путеводители и сборники цитат. Ономастикон и путеводитель к работам философов являются своеобразными типами справочников, поскольку иллюстрируют входные единицы вербальными иллюстрациями из сочинений философов и нередко снабжают их адресами, на основании чего мы делаем вывод о надёжности информации, содержащейся в словарной статье.

Необходимо отметить, что в лексикографии следует различать словари цитат философов и словари философских цитат, поскольку последние регистрируют высказывания на философскую тему, но не обязательно принадлежащие перу философов, как, например, в издании *Wise Sayings for Your Thoughtful Consideration* (W. Moore, 2011).

Е. В. САМОДУРОВА
Ивановский государственный университет

**БИБЛЕЙСКАЯ ЛЕКСИКА В АНГЛО-РУССКОМ
«СЛОВАРЕ РЕЛИГИОЗНОЙ И ВОЗВЫШЕННОЙ ЛЕКСИКИ»
Д. И. ЕРМОЛОВИЧА**

Библия оказала огромное влияние на мировую культуру, доказательством чего является наличие в языке библеизмов. Однако же их количество и количество их значений различается в каждой культуре, что обуславливает проблему понимания библейских единиц при столкновении разных культур. Решение данной проблемы – прерогатива лексикографии, т.к. именно данная наука способна разработать универсальный метод отражения библеизмов в словарях, который позволит в более полном объеме понять другую культуру.

При анализе англо-русской части «Словаря религиозной и возвышенной лексики» Д. И. Ермоловича были найдены библеизмы. Также было выявлено, что среднее число библейских единиц составляет 40,6 % от среднего числа других единиц словника на странице, что является весьма значительным показателем и доказывает влияние иудео-христианского мира на другие культуры. Качественный же состав библейских единиц словника представлен в виде имён собственных, слов различных частей речи и фразеологических единиц. Большую часть входных библейских единиц словаря составляют имена собственные, меньшую – фразеологические единицы. Данный факт можно объяснить тем, что Библия изобилует именами собственными.

В англо-русской части «Словаря религиозной и возвышенной лексики» для разъяснения заголовочной единицы используется переводной эквивалент. Далее словарная статья может дополняться пояснениями, которые заключены в круглые скобки, выделены курсивом и которые содержат дополнительную культурную информацию. Кроме того, в основном при фиксировании имён собственных, используются ссылки на книги Библии. Также при отражении библейских единиц могут использоваться специальные пометы: стилистические, грамматические и пометы, указывающие на происхождение той или иной единицы или её сферу употребления. Более того, иногда включается фонетическая транскрипция в квадратных скобках и внутренние ссылки на словарную статью. Стоит отметить, что все словарные статьи данного справочника являются краткими, но информативными.

Н. А. ШАМОВА

Ивановский государственный университет

К ВОПРОСУ ИЗУЧЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО КИНОДИСКУРСА

В XXI веке в связи с научно-техническим прогрессом киноиндустрия начинает завоевывать все большую популярность не только среди любителей кино, но и среди лингвистов и лексикографов, которые занимаются изучением своеобразия устного и письменного кинодискурса. Научные исследования проводятся как вручную, так и благодаря использованию корпусной обработки данных, которая в последнее время является незаменимым и надежным помощником отечественных и зарубежных исследователей.

Подчеркнем, что кинодискурс – особый вид дискурса, имеющий отличительные черты и определенную уникальность. Его специфика во многом объясняется появлением все новых терминов, так как словарный состав данной предметной области представляет собой очень подвижный пласт современной лексики. В связи с этим, задача ученых состоит в систематизации существующей лексики, выявлении частотности употребления слов, способов словообразования, а также в установлении лексических и грамматических особенностей на основе контекста. Важными являются исследования, где рассматривается лексика кино в синхронии и диахронии (этимология, причины и источники заимствования).

Практическая польза вычленения и анализа лексики заключается в создании новых и в обновлении существующих LSP словарей, учебных тематических словарей и разнообразных глоссариев, разрабатываемых для максимального удовлетворения запросов потенциальных пользователей и с учетом их потребностей, которые выявляются в ходе проведения анкетирования.

Таким образом, мы приходим к выводу, что исследования, связанные с изучением кинодискурса, являются актуальными, поскольку на языковое своеобразие и меняющийся словарный состав большое влияние оказывает применение новых технологий. Отметим, что их количество значительно увеличивается с каждым днем, как и число поклонников киноиндустрии во всех уголках мира.

Секция
**«СОВРЕМЕННЫЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ
И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»**

П. Д. ОРЛОВА

Ивановский государственный университет

**МАСКИРОВКА ЭМОЦИЙ ВОЛНЕНИЯ И СТРАХА.
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Особенностями маскировки этого вида ЭР являются использование нейтральной лексики, а так же применение мимических, миремических и респираторных видов НВК. Рассмотрим это подробнее на примерах.

K2: Can I tell you a secret?

K1: Of course.

K2: When I was at Harvard I met an American woman. I haven't told my father yet, but in six months I'm going to move there and marry her. Wait... you didn't think...

K1: Of course not. America. That's wonderful.

K2: I thought you...

K1: I'm very happy for you. Thank you so much for lunch.

Вербально коммуникант 1 использует нейтральную лексику, стараясь убедить коммуниканта 2 в том, что всё в порядке: «I'm very happy for you. Thank you so much for lunch».

Для маскировки отрицательной эмоции коммуникант применяет несколько видов НВК. Во-первых, миремический вид НВК – опускает вниз глаза, во-вторых, мимический вид НВК – не прекращает улыбаться, в-третьих, респираторный вид НВК – вздыхает, услышав о намерении коммуниканта 2 жениться на другой девушке.

Несмотря на наличие как вербальных, так и невербальных компонентов маскировки, коммуникант 2 дешифрует эмоцию, о чём нам говорят следующие слова: «I thought you...».

Данный коммуникативный акт является неконгруэнтным по причине несоответствия смысловой нагрузки слов коммуниканта 1 и её невербальных действий.

Т. С. ПРАВДИНА

Ивановский государственный университет

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, ОТРАЖАЮЩИЕ ЭМОЦИЮ «СТРАХ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Эмоция «страх» является одной из главных отрицательных эмоций человека. Психологи, изучающие сущность эмоции, сходятся в одном, что страх – внутреннее негативное эмоциональное переживание, обусловленное грозящим реальным или предполагаемым бедствием.

Эмоция «страх» выражается с помощью: контролируемых невербальных компонентов; психофизиологических реакций; специфических невербальных действий.

В английском языке психофизиологические реакции в большинстве случаев описываются через фразеологизмы.

Ученые Д. Б. Гудков и М. Л. Ковшова подчеркивают, что «соматический, или телесный, код культуры – один из основных в классификации кодов по своей значимости во всех культурно-национальных картинах мира».

Отличительной чертой соматизмов является метафоризация представлений о человеческом теле, то есть происходит отождествление качеств человека с частями тела.

М. А. Маякина говорит о том, что «соматизмы являются ядром ФЕ. Они рассматриваются, как ФЕ отражающие процессы, связанные с проявлениями психической деятельности человека».

К ФЕ ссоматизмами, которые выражающими эмоцию «страх» относят фразеологизмы с компонентов волосы (hair), которые можно рассматривать как отдельный атрибут головы. Язык (tongue) является средством общения и передачи информации. В эмоциональной сфере этот орган так же находит свое отражение.

Часто в текстах английской художественной литературы встречаются метафорические ФЕ, которые представляют собой образы животных. Описание животных (повадки) имеет некоторое сходство с описанием человека, испытывающим эмоцию «страх».

Таким образом, наиболее часто психофизиологические реакции, отражающие эмоцию «страх», описываются в тексте при помощи фразеологических единиц с названиями частей тела head, hair, mouth, heart, feet.

Фразеологические единицы с соматизмами придают тексту яркость, грамматическую и стилистическую оформленность.

Д. А. САРАБИ
Ивановский государственный университет

ЭМОЦИЯ «УДИВЛЕНИЕ» И СПОСОБЫ ЕЕ ВЫРАЖЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (На материале англоязычных художественных текстов и анимации)

Эмоции — особый класс субъективных психологических состояний, отражающихся в форме непосредственных переживаний, ощущений приятного или неприятного, отношения человека к миру и людям, процесс и результаты его практической деятельности.

В ходе работы с помощью дефиниций и компонентного анализа были выявлены семантическое поле концепта «удивление», с доминантой этой семантической группы “surprise”, фразеологические единицы с соматизмами, выражающие данную эмоцию.

В результате проведенного анализа было установлено, что среди используемых фразеологизмов, описывающих эмоцию «удивление», чаще всего встречаются фразеологические единицы с соматизмом «eye».

Выражение эмоции «удивление», в тех или иных проявлениях, включают в себя проявление всех внешних эмоциональных реакций: психофизиологические симптомы, контролируемые невербальные действия и специфические реакции. В результате нашей работы было выявлено, что в выражении положительной и отрицательной эмоции «удивление» преобладают сочетания мимических и миремических типов НВК.

В круг семантического поля surprise включаются различные слова и словосочетания, при помощи которых эта эмоция отражается в языке (*striking, amazing, sensational, bewilder, bowldown, bowlover, capture, earthshaker, eye-opener, fascination*).

В ходе нашего исследования было обнаружено, что в английском языке существует масса фразеологизмов, выражающих эмоцию «удивление» (*spring a surprise, strike with wonder, cone down on, surprise attack, take unawares*).

В результате проведенного анализа было выявлено, что самая часто употребляемая часть тела, используемая во фразеологизмах при описании эмоции удивления это глаза(eyes). Реже употребляются такие соматизмы, как: eyebrows, head.

К. А. СИЗОВА

Ивановский государственный университет

ВАЛЕНТНОСТЬ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ СО ЗНАЧЕНИЕМ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Невербальная коммуникация является важнейшим элементом в структуре человеческого общения. Интерес к данному типу коммуникации возник в середине двадцатого века и не утихает до сих пор.

В английском тексте описание эмоций и чувств героев занимает немаловажное место. Для описания эмоций используются различные языковые единицы, которые могут сочетаться и взаимодействовать друг с другом, образуя при этом более сложные конструкции, описывающие реакцию персонажа на тот или иной раздражитель.

В данной работе более подробно будут рассмотрены валентностные глаголы различных видов (фонационные, глаголы, описывающие динамику изменения цвета лица, глагольные фразеологические единицы) и валентностные имена существительные (соматизмы) и их реализация в тексте.

Валентностные глаголы, как правило, имеют несколько валентностей: валентность I выражается именем существительным или местоимением, оно же выступает в качестве подлежащего в предложении. Валентностью II выступает также имя существительное или местоимение, но в предложении они выполняют функцию дополнения. Нередко глаголы, обозначающие эмоциональное состояние или действие, сочетаются и взаимодействуют со словосочетаниями или наречиями, выступающими в качестве сирконстанта. Все вместе они организуют словосочетания, предложения, а также целые тексты, описывающие эмоциональное состояние героя. Все валентности способствуют организации целого предложения.

Валентностные имена существительные так же, как и глаголы, могут иметь несколько валентностей. Валентностью I обладают имена существительные или местоимения, выступающие в роли подлежащего в предложении. Валентность II выражается как и именем прилагательным, так и номинативным блоком. Валентность II выражает качественный параметр валентностного имени существительного. Таким образом, реализация валентностей существительных способствует организации целого предложения.

О. М. СМЕРНОВА
Ивановский государственный университет

КОНЦЕПТ «HAPPINESS» В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Счастье – это одна из универсальных ценностей человечества, и представления о ней часто формируют картину мира того или иного народа.

Данный концепт репрезентирован следующими лексическими единицами: «happiness», «luck», «fortune», их производными и другими словосочетаниями. В рамках исследования мы проанализировали фразеологизмы, поговорки и корпус изучаемого языка. Семантический анализ материала позволил нам выделить следующие параметры данного концепта.

Счастливым человек – это тот, кто обладает определенными нематериальными ценностями, такими как благополучие в личной жизни, любящая семья, друзья, любимая работа, положительные эмоции, приятные воспоминания. Кроме того, счастливый человек обладает материальными ценностями: имуществом, вкусной едой и другими. Кроме того, счастливый человек испытывает удовлетворение от занятий любимым делом, доволен собой, своей жизнью, своими и чужими успехами. Он испытывает гордость за себя и свою страну и верит в будущее. Счастливый человек умеет нести вину за свои поступки, осознает свои недостатки, и зачастую он лишен каких-либо ожиданий от жизни.

Мы также выделили основные признаки концепта «happiness». Счастье непостоянно, но оно приходит к каждому человеку. Счастье можно оценить только после отрицательного опыта, оно может быть опасным, и за него приходится платить высокую цену. Существует двойное представление о счастье: с одной стороны, счастье дается свыше и на него нельзя повлиять, с другой стороны, его можно найти или заслужить. Счастью отдается предпочтение перед всеми остальными качествами человека, например, необязательно быть умным, более того, счастье присуще именно дуракам. Счастье является неполным, если не делиться им с другими, но может исчезнуть, если им хвалиться. Счастью приписываются сверхъестественные силы, оно оказывает благотворный эффект на организм.

Секция
«ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ ЧЕЛОВЕКА»
(аспиранты и магистранты 2 курса)

М. А. ГАТАЛОВА

Ивановский государственный университет

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ВЕЖЛИВОГО МАСКУЛИННОГО ПОВЕДЕНИЯ
АМЕРИКАНСКОГО ДЕЛОВОГО ЧЕЛОВЕКА**
(На основе художественного фильма «Spotlight», 2015)

Вежливое поведение коммуниканта-мужчины обусловлено его положением в организации, что влияет на вербальную составляющую его речи. Чем выше статус человека в организации, тем больше он использует различных речевых этикетных формул в общении.

Анализируя сцены из кинофильма “Spotlight” (2015, «В центре внимания»), где происходит общение нового главного редактора Бостонской газеты Марти Бэйрона со своими подчиненными, стоило отметить грамотное использование терминологической лексики, а также фразовых глаголов. Например, терминология журналистики: readership (читательская аудитория), classifiedbusiness (печатные издания в сфере расследований), readers (читатели); терминология юриспруденции: case (дело), attorney (юрист, адвокат), victim (жертва), todismisstheclaim (опровергнуть обвинение), tobeundertheseal (быть засекреченным), lawyer (адвокат), синонимы toabuse и tomolest (совратить, подвергнуть насилию), court (суд), to sue (подать иск, засудить); религиозная терминология: priest (священник), parish (приход), Cardinal (Кардинал), church (церковь); фразовые глаголы: toputout (в значении «опубликовать»), totrollaroundfor (в значении «искать»), tosettleon (в значении «браться за что-либо»).

Отдельное внимание следует уделить использованию этикетных речевых формул в речи коммуникантов-мужчин. В диалогах часто встречается сокращенная форма «thanks», образованная от речевой этикетной формулы «thankyou». Её используют, чтобы подчеркнуть своё дружественное расположение к участнику делового общения.

Таким образом, вежливость – это социальный феномен, суть которого состоит в регулировании межличностного взаимодействия. Лингвистическая вежливость, в свою очередь, создает благоприятную атмосферу общения, смягчает возможную агрессию и служит достижению поставленных целей.

К. Б. КУЗНЕЦОВА

Ивановский государственный университет

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИКО- СЕМАНТИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ ВКУСА И ЗАПАХА

(На материале английского языка)

Системный подход к изучению лексики требует рассмотрения ее в целостности, что подразумевает выявление всех единиц и отношений между ними. Лексика как система представляет собой совокупность лексико-семантических полей. Составление таких полей дает возможность судить о частотности употребления лексем в речи. Структура поля, в состав которой входит ядро, центр и периферия, отражает функционирование лексем в речи.

Лексико-семантическое поле вкуса и лексико-семантическое поле запаха являются двумя чрезвычайно важными понятиями, которые относятся к сенсорной семантике. В ядерную зону лексико-семантического поля вкуса входят 3 лексемы, которые являются наиболее частотными, тогда как в центре располагаются 19 лексем, которые, в зависимости от частотности, находятся на различном расстоянии от ядра. Периферия лексико-семантического поля вкуса является самой обширной, к ней примыкают 40 лексем. Поле запаха также разнообразно, ядро составляют 3 лексические единицы, центр лексико-семантического поля представлен 17 лексемами, характеризующимися различной частотностью их употребления в речи. Периферия поля выражена 32 менее частотными лексемами.

В результате сопоставления лексико-семантических полей вкуса и запаха было обнаружено, что они пересекаются на основе общих сем. Было выявлено 13 общих лексем, которые встречаются как в центре — bitter, delectable, delicious, earthy, fruity, foul, sweet (6), так и на периферии — acrid, chocolatey, fishy, lemony, minty, pungent (7). Лексемы «sweet» и «bitter» уходят от конкретного значения, которое может характеризовать какой-либо продукт, и приобретают дополнительное переносное значение, которое начинает превалировать. Наиболее частотной является лексема «sweet», которая используется для оценки предмета или продукта. Тенденция приобретения оценочного значения также наблюдается у прилагательных «earthy», «fishy» и «fruity».

Взаимосвязь вкуса и запаха в языковом плане очевидна, выявление общих лексем и их сопоставление подтверждает то, что данные понятия неотделимы, их существование друг без друга представляется невозможным.

Т. О. ЛЯЛИНА

Ивановский государственный университет

КОНЦЕПТЫ УМ И ГЛУПОСТЬ В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Концепты «ум» и «глупость» образуют в русской и английской языковой картинах мира когнитивную оппозицию. Ядром обоих концептов является не только определенная интеллектуальная способность человека, но и социально-поведенческая характеристика человека.

В ходе анализа концепта «ум» в английской и русской лингвокультурах нами были выделены критерии концепта «ум»: индивидуальность органа мышления каждого человека; способность к аналитической деятельности; способность к самосовершенствованию; противовес физической силе; неспособность противостоять внешним силам.

Однако, обнаруживаются принципиальные различия, свидетельствующие о различиях в мироощущении и мировоззрении данных народов. Итак, для английской лингвокультуры характерны: способность здраво мыслить; способность действовать сообразно ситуации; способность к адаптации; а для русской: залог достижения материального блага; регулятор поведения и поступков человека; безграничность; врожденный природный дар; смиренность, покорность судьбе; связь ума и чести.

Общими критериями концепта «глупость» для обеих лингвокультур являются: врожденное неизлечимое качество; жизненная неприспособленность; легкомысленное и неразумное поведение; отсутствие способности к мыслительной деятельности; отсутствие предусмотрительности. Отличительные черты глупца весьма специфичны. В русской этнокультуре глупым считается стремление к некооперативному общению, а также пьющих людей.

Таким образом, в пределах русской и английской национальных языковых картин мира структурируется особая ценностная картина мира, которая отражает особенности этих двух лингвокультур и помогает лучше их изучить.

Е. В. ШАЛЬНЕВА
Ивановский государственный университет

ОЦЕНКА В АНГЛИЙСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (Гендерный аспект)

Оценка, являясь одной из важнейших языковых категорий, устанавливает положительную или отрицательную значимость объекта действительности для оценивающего субъекта. Для вынесения одобрительной или неодобрительной оценки оценивающий субъект опирается на собственный опыт и знания об объективной реальности.

В момент реализации речевого действия говорящий, преследуя определенную коммуникативную цель, может показать свое отношение к себе или окружающим, прибегнув к использованию различных лексико-стилистических и синтаксических средств выразительности, а также эмоционально-оценочных языковых единиц (в том числе инвективов), в семантике которых содержится интенция одобрения или неодобрения.

В ходе коммуникативно-прагматического анализа оценочных суждений типа одобрения и неодобрения, были выявлены основные способы маркирования оценки: выражение общей оценки со знаком «плюс» / «минус», использование отрицательных элементов *not* или *no*, что дает противоположную семантику высказываниям, использование метафор для создания положительного или отрицательного образа оцениваемого объекта, а также употребление в речи инвективной лексики в ситуациях неодобрения.

Анализ оценочных высказываний позволяет нам утверждать, что существуют некоторые гендерные сходства и различия в процессе вербального взаимодействия коммуникантов и в актах самооценки. Например, говорящий-мужчина и говорящий-женщина в равной степени придают большое значение умственным способностям объекта оценки, а также его внешнему облику и совершаемым им действиям и поступкам. Иллокутивная цель того или иного высказывания не продиктована различиями между представителями обоих полов. Выбор языковых средств говорящим обоих полов зависит от конкретной коммуникативной ситуации. Однако эмоциональная составляющая высказывания, в пределах которой вербализуется объект оценки, вносит половое различие. Так, оценочные суждения говорящего-женщины оказались более экспрессивными за счет активного использования эмфатических конструкций и инверсии.

А. А. ДОСАЕВА

Ивановский государственный университет

**СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ
НА НАЧАЛЬНОМ И СРЕДНЕМ ЭТАПЕ
(В условиях билингвизма)**

Билингвизм – важная научная проблема, которой увлечены целые ряды наук. Многоаспектность и сложность данного явления связаны с постоянным возникновением новых толкований понятия и большого количества его классификаций и подразделений на типы.

Профессор Е. М. Верещагин на основании методических и психолингвистических критериев выделил следующие типы билингвизма:

- чистый (употребление одного языка в определенной обстановке) и смешанный (постоянный переход от одного языка к другому);
- по связи с мышлением: непосредственный и опосредованный;
- по условиям формирования: естественный и искусственный;
- по числу усвоенных речевых действий: рецептивный, репродуктивный и продуктивный типы двуязычия;
- по характеру взаимодействия контактирующих языков в сознании индивида: координативный и субординативный.

Лексика в системе языковых средств является важнейшим компонентом речевой деятельности. Основной целью обучения лексическому материалу является формирование у учащихся лексических навыков как важнейшего компонента экспрессивных и рецептивных видов речевой деятельности.

Все лексические навыки подразделяются на активные (продуктивные) и пассивные (рецептивные). С позиции школы Г.В. Роговой выделяются три компонента содержания обучения: методологический, психологический и лингвистический. Существует шесть наиболее известных и действенных способов семантизации. Их выбор зависит от особенностей самого слова и характерных особенностей учеников. Семантизацию мы, также, можем разделить на два основных вида – беспереводные и переводные способы семантизации, каждый из которых имеет свои особенности, достоинства и недостатки.

Е. А. ЗАХВАТОВА

Ивановская государственная медицинская академия

СЦЕНИЧЕСКИЙ МОНОЛОГ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ РИТОРИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ (Интонационный аспект)

Лингвистика звучащего слова представляет собой значимый аспект коммуникации. В ораторском искусстве *интонация* является важнейшим *лингвистическим* средством воплощения замысла оратора и его эмоций, а также преднамеренным и осознанным средством воздействия на зрителя. Выбор сценического монолога в качестве объекта исследования объясняется тем, что разница между звучащей речью оратора и речью героев художественных произведений минимальна, так как оратор и актер используют, по сути, один и тот же набор интонационных параметров, вариативность которых формирует неповторимую манеру звучащей речи говорящего (Гливенкова, 2005, 5). *Сценический монолог* определяется как особый вид *риторического дискурса*, представляющий собой интонационно и композиционно организованный звучащий текст, обладающий определенной интонационной оформленностью, а также коммуникативно-речевыми и коммуникативно-прагматическими характеристиками. *Интонация* в сценическом монологе играет большую роль в определении типа коммуникации, смысловых центров, в передаче эмоционально-модальных значений. Интонационные особенности сценического монолога в речи актера проявляются в модуляциях громкости и движении голосового тона, изменениях тонального уровня и диапазона звучания, в вариативности скорости произнесения, особенностях голосового тембра, в расстановке фразового ударения, локализации пауз, а также в использовании паралингвистических средств речи (мимика, жесты). Комплекс внутрипараметровых и межпараметровых интонационных характеристик звучащей речи во взаимодействии с лексико-грамматическими средствами создает законченное риторическое произведение в избранном жанре речи.

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНГЛЕ

В связи с англиканизацией французского языка в лингвистике появился специальный термин – франгле (franglais), обозначающий французский язык с большим количеством английских слов, также синтаксических конструкций, присущих английскому языку. Широкое распространение термин получил благодаря труду языковеда Рене Этьембла в 1964 г.

Среди основных причин англиканизации французского языка исследователи выделяют: влияние глобализации, взаимную интеграцию двух культур и языков. Как свидетельствует проведенный анализ, использование англицизмов в наибольшей степени проявляется в средствах массовой информации.

География франгле вполне логична: это те места, где англоязычная культура сталкивалась с франкоговорящей. Сегодня это Новый Орлеан, Канада, в частности Квебек и Онтарио.

Самые яркие фонетические особенности квебекского французского:

- отсутствие напряженной артикуляции, что привело к дифтонгизации гласных (monp[ai]re ‘мой отец’, gar[au]ge ‘гараж’);
- появление в системе согласных [ts], [dz] из [t], [d] перед рядом гласных (tudis [tsudzi], viaduc [viadzuc]);
- тяготение смычных к фрикативным (avecelle [avegel]);
- потеря носовыми своего качества, выпадение гласных (во фразе *Jel’aifaitdenuit* канадец дважды «проглотит» [ə] и произнесет ее как *J’ l’aifait d’ nuit*).

Франгле (или френглиш) нашел тысячи сторонников и противников по всему миру. Первые утверждают, что облегчение коммуникации – это шаг к всемирному счастью, вторые уверены, что френглиш погубит английский и тем более французский языки. Дальнейшее языковое развитие покажет, то оказался прав. Однако, как известно, побеждают в споре более остроумные. Например, создатели одного из сайтов о мировых языках высказались о франгле так: «Да, Вы не найдете слов из этого языка в словаре Oxford English Dictionary. Ну и что? Что эта книга приносила Вам, кроме осознания собственной глупости?».

Научный руководитель: канд. филол. наук, ст. преп. С. А. Марухина

НОВОЕ В КОРРЕКЦИОННОЙ ФОНЕТИКЕ: ВЕРБОТОНАЛЬНЫЙ МЕТОД

Еще П. Хэгболдт говорил, что, если звук отделить от речи, от нее останутся жесты и мимика, ибо наша речь, состоящая из слов и предложений, представляет собой поток звуков. Сегодня ввиду нехватки времени и перенасыщенности учебных программ, как в школе, так и в вузах (зачастую даже на языковых факультетах) произносительной стороне речи отводится минимальное количество часов. По сути, отработка фонетических навыков ложится на плечи студентов, автоматически попадая в графу самостоятельной работы. Когда речь идет о неязыковых факультетах или студентах заочного и вечернего отделений, то фонетический аспект речи вообще не принимается во внимание. При этом фактор правильного произношения и интонирования как показатель успешности освоения языка уже никем не оспаривается.

Верботональный метод (с фр. *MVT, méthode verbo-tonale*) был разработан Петером Губериной (Guberina) еще в 1950–1960-е гг. Однако, именно сейчас методики и технологии, созданные на его основе, стали активно использоваться в процессе обучения иностранному языку (в частности, французскому).

П. Губерина и его коллеги строили исследования на 2 группах испытуемых: группе студентов, изучающих французский язык и группе людей, получивших поражения слуха во Второй мировой войне. Сопоставив данные, они смогли выработать план обучения и реабилитации, схожий для обеих групп. Основополагающими для метода послужили понятия «фонологического сита» Н. С. Трубецкого, идея приоритета ритма и интонации над отдельными звуками, понятие движения (так как фонация и речь, по мнению авторов, есть прежде всего движение), а также понятие полимодальности восприятия (поскольку человек получает информацию разными путями и по разным сенсорным каналам).

Задуманный как инструмент помощи людям с нарушениями слуха, верботональный метод стал надежной опорой преподавателей иностранного языка, позволяя формировать и корректировать произношение, интонацию и акцентуацию возрастных слушателей курсов, студентов дистанционного обучения, а также студентов неязыковых направлений.

А. С. МИРОНОВА

Ивановский государственный университет

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ФОНЕТИКЕ В МЛАДШЕЙ И СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ В РАМКАХ БИЛИНГВИЗМА

Проблема билингвизма всегда являлась одной из интереснейших проблем в современной лингвистике. Важной областью является исследование лингвистических и других механизмов фонетической интерференции, возникающей под влиянием системы родного языка в процессе изучения неродного в условиях искусственного двуязычия, то есть в ситуации обучения иностранному языку вне соответствующего языкового окружения, в школьной аудитории младшей или средней школе.

Самыми распространенными типами билингвизма являются естественный и искусственный (выделяемые на основании условий возникновения двуязычия). Естественный билингвизм возникает в результате продолжительного контактирования и взаимодействия носителей двух языков в процессе их совместной практической деятельности, без целенаправленного воздействия на становление данного умения в многоязычной сфере. Искусственный билингвизм формируется в результате активного и сознательного воздействия на становление данного умения вдали от основной массы носителей данного иностранного языка.

В методике известны два основных подхода к обучению фонетике иностранного языка: артикуляторный и акустический. Также может встречаться дифференцированный подход (основанный на сочетании артикуляторного и акустического). Современные методы обучения фонетике строятся на различных вариантах сочетания основных положений первых двух подходов.

Выделяют три основные типологические группы фонем:

- а) совпадающие в обоих языках;
- б) несовпадающие;
- в) частично совпадающие.

Наиболее сложными для учеников младшей и средней школы признают последние две группы, при этом частично совпадающие фонемы представляют самую большую сложность, по мнению ученых.

В. Е. ПРОНИНА

Ивановский государственный университет

ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Термин методика означает отрасль педагогической науки, исследующую закономерности обучения определенному учебному предмету. В современной теории и практике обучения языку употребляется в трех значениях: методика как учебная, научная и практическая дисциплина. В методике как учебной дисциплине принято выделять три типа методик, раскрывающих содержание этой дисциплины: общие, частные, специальные.

Методика есть научная дисциплина, которая относится к педагогическим наукам и является по отношению к педагогике частной дидактикой – теорией обучения конкретному учебному предмету. Применительно к дисциплине «Иностранный язык» методика – это наука о закономерностях и правилах обучения языку, способах овладения и владения языком, воспитания средствами изучаемого языка.

Инновационные педагогические технологии получили широкое распространение в мировой методике обучения иностранным языкам в последнее десятилетие XX и в начале XXI века, а именно: обучение в малых группах сотрудничества, дискуссии, мозговой штурм, метод проектов и некоторых других.

Процессы обновления в сфере обучения иностранным языкам в отечественной школе создают ситуацию, в которой педагогам предоставлены право и возможность самостоятельного выбора модели построения курсов обучения предмету, учебных пособий и других обучающих средств. В этой ситуации именно учитель должен выбрать из множества методических систем ту, которая в большей степени соответствует педагогическим реалиям и конкретным условиям обучения иностранным языкам.

А. Ю. ЦЫМБАЛ

Ивановский государственный университет

ИНТОНАЦИЯ ВОПРОСНО-ОТВЕТНОГО КОМПЛЕКСА В АКАДЕМИЧЕСКОЙ ПРЕЗЕНТАЦИОННОЙ РЕЧИ

Настоящее исследование посвящено интонационному оформлению вопросно-ответного комплекса, используемого говорящим в рамках реализации тактики вовлечения слушателей в дискурс академической презентации. Отсутствие специальных исследований, посвященных описанию использования интонационных средств реализации вопросно-ответного комплекса в процессе эмоционально-интеллектуального воздействия на аудиторию в данном виде устной монологической речи определяет актуальность избранной темы исследования.

Речевое воздействие в персуазивном дискурсе академической презентации осуществляется посредством реализации коммуникативных стратегий эмоционально-интеллектуального воздействия и тактик, направленных на убеждение и информирование на разных языковых уровнях (в том числе, и на интонационном).

Прагматические функции речи (эмоциональная, эмоционально-оценочная, экспрессивная, контактная и побудительная) находят свое наиболее полное выражение именно в интонации. Являясь коммуникативным, экспрессивным и структурирующим компонентом высказывания во всех видах дискурса, интонация передает его иллюкативную функцию, выражает оценку.

Простой и анафорический вопросно-ответный комплекс в рамках стратегии диалогизации реализует тактику вовлечения адресата в рассуждение и интонационно представляет собой комбинацию нескольких устойчивых интонационных моделей, используемых ораторами — носителями языка, ритмически организующих речь и повышающих ее общую экспрессию.

Е. В. БАННИКОВА

Ивановский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ В ПЕРЕВОДЕ (На материале сериала «Викинги»)

Объектом исследования являются переводы сериала «Викинги»: перевод Первого канала и переводы студий Lostfilm и Newstudio. Предмет исследования – способы передачи реалий в переводах вышеуказанного сериала на русский язык.

В настоящее время перевод аудиовизуального текста набирает популярность, поэтому перевод сериалов представляется актуальной темой. Главной особенностью аудиовизуального перевода является то, что он совмещает в себе разные виды перевода.

Реалии чрезвычайно сложны для перевода, так как они являются не только отражением языка, но и самой культуры народа.

Сериал «Викинги» представляет собой описание жизни древних скандинавов; культурная составляющая в сериале связана с бытом, скандинавскими мифами, военным делом и судостроением. Следовательно, в сериале много реалий, которые необходимо правильно и адекватно передать в переводе.

Существует два приёма передачи реалий – транскрипция/транслитерация и собственно перевод. Многие слова, не имеющие аналога в переводящем языке, передаются с помощью транскрипции/транслитерации: например, имя мирового змея «Jörmungandr» в переводе звучит как «Ёрмунганд». Также есть реалии, которые по-разному передаются в разных переводах. Например, английское «dwarf» передаётся тремя способами: «дворф», «цверг» или «гном», что соответствует разным способам перевода – транслитерации с английского и немецкого языков и перевод функциональным аналогом соответственно. Английское «earl» в переводе «Newstudio» и «LostFilm» звучит как «ярл», однако в переводе Первого канала это слово переводится как «вождь». Таким образом, в первом случае слово передается с помощью транскрипции, а во втором функциональным аналогом.

Можно сделать вывод, что каждый перевод имеет свои достоинства и недостатки, однако перевод некоторых отдельных реалий требует специальных знаний по теме или пояснений, из чего следует, что перевод не очень удачен.

В. В. ВОЛКОВА

Ивановский государственный университет

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКОГО ФРАЗЕОЛОГИЗМА «WISE MEN OF GOTHAM»

В данной работе рассматривается английский фразеологизм *wise men of Gotham*, представленный в Oxford Dictionary of Idioms (ODI) со значением «a foolish person» и пометой «dated» (устар.). Происхождение данной фразеологической единицы до сих пор остается загадкой. Общепринятой версией появления данного фразеологизма считается фольклорная история, которая произошла в деревне Готэм (англ. Gotham) в графстве Ноттингемшир: английский король Иоанн Безземельный намеревался проезжать через деревню Готэм, но так как местные крестьяне не хотели тратиться на строительство дороги для короля, они притворились слабоумными перед прибывшими королевскими посланцами, и королю пришлось принять решение проехать в другом месте, а крестьяне тем временем хвастались, что им удалось обхитрить самого короля. Так и появилась на свет популярная детская потешка «Three Wise Men of Gotham» («Три умника готэмских»).

В многих словарях указывается, что вслед за Вашингтоном Ирвингом теперь Готэмом иронически называют город Нью-Йорк; кроме этого, это название города, в котором живет герой американских комиксов и сериалов Бэтмен («Gothamisnow a nickname for New York City, used originally by Washington Irvine but later linked particularly with the Batman stories» (ODI)). В серии комиксов о Бэтмене не дается полного объяснения тому, какая связь может быть между Нью-Йорком и Готэмом. Но в одном из выпусков Робин читает журнал, в котором говорится, что город назвали в честь английской деревни в графстве Ноттингемшир. Согласно легенде, жители этой деревни выжили из ума.

Однако на этом история фразеологизма не заканчивается: общепризнанную теорию появления данного выражения продолжают ставить под сомнение. Автор книги «The A-Z of Curious Nottinghamshire: Strange Stories of Mysteries, Crimes and Eccentrics» Фрэнк Эрп на протяжении сорока лет исследует Готэмские рассказы и в своей статье, посвященной ФЕ *wise men of Gotham*, пытается найти связь между Нью-Йорком (он же Готэм-сити, в котором живет герой комиксов Бэтмен) и Готэмом, городом в Англии.

Таким образом, очевидно, что исследование такого вопроса как этимология данного фразеологизма представляет собой крайне интересную задачу.

Т. А. ИВАНОВА

Ивановский государственный университет

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПЕРЕВОДА ЦИКЛА
СОНЕТОВ У. Х. ОДЕНА «THE QUEST»
(Перевод А. Ситницкого)**

Творчество американского поэта XX века Уистена Хью Одена занимает особое место в американской поэзии. Оден – поэт интеллектуальный и дискурсивный. Его поэзия является примером обновления форм, жанров, стилей, стихотворной техники, и, следовательно, сложна для перевода. Трудности перевода связаны как с интеллектуальной насыщенностью, так и с многозначностью поэтического языка Одена. Перевод должен сохранять афористичность, точность и обобщенный смысл оригинала.

Исследование посвящено лингвостилистическому анализу перевода цикла стихотворений У. Х. Одена “The Quest”. Цикл сонетов «The Quest» построен как концептуальное исследование самопознания в поисках истинного счастья или аутентичности личности. Существует всего один перевод данного цикла стихов, выполненный А. Ситницким. При детальном изучении и сопоставлении перевода и оригинала перевод цикла в целом можно назвать удачным. Почти все стилистические приемы и поэтические образы сохранены. Следует отметить, что опущение стилистического приема встречается в переводе А. Ситницкого довольно редко, что позволяет сделать вывод о хорошем качестве перевода в целом. Переводчик успешно передает такие особенности поэтического текста, как рифма и строфика, а также сохраняет специфику сонетного жанра, а именно смысловую законченность строф и общее количество строк в стихотворениях. Пятистопный ямб, которым написано большинство сонетов цикла, сохранить не удастся практически нигде в силу принципиально другого количества слогов в русских словах (как правило, слогов в русских словах больше, чем в английских).

В целом смысл и идейное наполнение оригинала не искажены. В результате вдумчивой и кропотливой работы А. Ситницкого с текстом перевод производит сходное с оригиналом эмоционально-эстетическое впечатление. На этом основании перевод сонетов У. Х. Одена из цикла «The Quest» можно признать адекватным и высокохудожественным.

Е. Н. КОРОВИНА

Ивановский государственный университет

ОЦЕНОЧНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ПОГОДНЫМ КОМПОНЕНТОМ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Фразеологизмы справедливо считаются одним из самых ярких проявлений национально-культурной специфики языка. Однако вопрос о том, в чем проявляется эта специфика, не перестает оставаться предметом дискуссий.

Феномен погоды универсален для всех наций. Для англичан тема погоды является одной из важнейших, но их восприятие погоды значительно отличается от русского.

В английской языковой картине мира концепт «погода» реализует признак процессуальности и имеет негативную коннотацию, подразумевая нечто неприятное. Негативная коннотация лексемы "weather" ярко выражена во фразеологизмах английского языка: *undertheweather* "нездоровый, больной", *makingheavyweatherof a task* "поднимать ненужную суету", *a fair-weatherfriend* "тот, кто помогает только тогда, когда все отлично и не возникает плохих ситуаций".

Основными сущностными отличиями концепта "погода" в русской языковой картине мира являются его статичность и нейтральная коннотация, а также доминирующее восприятие в качестве фактора, не подвластного влиянию человека. Нейтральная и положительная коннотация слова "погода" выражена во фразеологизмах русского языка: *делать погоду* "иметь решающее значение в каком-либо деле", *ждать у моря погоды* "ждать чего-то, надеясь на разрешение проблем".

Восприятие и понимание погоды представителями разных наций сильно различается, что связано с отношением к погодным условиям своей страны и их спецификой. Погода – один из важнейших факторов деятельности человека. Изучение оценочной характеристики фразеологизмов, отражающих восприятие погоды, позволит лучше понять ценностное и информационное пространство английской и русской языковой картины мира.

Т. А. ПУШКИНА

Ивановский государственный университет

ПЕРЕВОДНОЙ ОНЛАЙН СЛОВАРЬ МУЛЬТИТРАН: ПОМОЩНИК ПЕРЕВОДЧИКУ?

В современном мире переводные словари набирают популярность, поскольку помогают межкультурному общению людей. Материалом для данного исследования послужил популярный в России переводной онлайн словарь МультиТран. Целью исследования стало определение его эффективности с точки зрения лексикографирования переводных эквивалентов и оказания помощи переводчику.

Переводной словарь регистрирует значительное количество переводных эквивалентов к заглавному слову из различных областей знаний. Основная трудность заключается в выборе верного эквивалента из многообразия зафиксированных вариантов перевода. Какую помощь может оказать пользователю онлайн словарь МультиТран?

Известно, что большинство современных переводных словарей строятся по принципу семантической эквивалентности, близости оригинала и перевода. В данном случае, определенное слово переводится всегда одним и тем же соответствием.

Выделяют так же коммуникационную или динамическую эквивалентность, что подразумевает адаптацию лексики и грамматики в тексте перевода. Здесь применяется классификация вариантов в соответствии с частотностью и сферой их употребления, что ускоряет поиск нужного эквивалента.

Рассмотрим следующий пример в переводном словаре МультиТран: *dear* (прил.) – общ. дорогой, милый, милая, возлюбленный, любимый, глубокоуважаемый, заветный, славный, прелестный, дорогостоящий, многоуважаемый, родимый, родной, сердечный, золотой; банк. дорогостоящий; бизн. с высокими ценами; диал. Моленый, притоманный; поэт. любый; уст. вселюбезный, любовный, приятственный. В данном примере можно увидеть, что в онлайн словаре МультиТран предпринята попытка классифицировать значения в соответствии от сферы употребления, что облегчает работу переводчика, помогая быстрее найти необходимое значение. Несмотря на то, что примеры с положительной или отрицательной коннотацией отсутствуют, оставляя выбор за пользователем, данный словарь помогает найти нужное значение слова благодаря их классификации.

Ю. Е. СОРОКИНА
Ивановский государственный университет

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ, НЕМЕЦКИХ И РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С «ГАСТРОНОМИЧЕСКИМ» КОМПОНЕНТОМ

Цель данного исследования состоит в анализе английских, немецких и русских ФЕ с «гастрономическими» компонентами выявления их лингвокультурологических особенностей. Материалом исследования послужили семь одноязычных и четыре двуязычных словаря. В ходе исследования было проанализировано 304 английских, 256 немецких, 130 русских ФЕ с «пищевым» компонентом. В результате анализа ФЕ были объединены в несколько семантических групп, включающие в себя «гастрономические» компоненты.

Наиболее ярко общие и специфические черты английской, немецкой и русской культур отразились во ФЕ, компоненты которых относятся к семантической группе «**мучные продукты**». Ведущими компонентами в этой группе являются «**bread**»/«**Brot**»/«**хлеб**», широкое использование которых во фразеологии анализируемых языков обусловлено их истоками, которые берут начало в Священном писании. Исходя из этого, основным значением ФЕ с этим компонентом — является «средства к существованию».

Несмотря на свое древнее происхождение ФЕ с компонентами «**bread**»/«**Brot**»/«**хлеб**» достаточно часто можно встретить в современной речи в различных значениях. Данный компонент объединяет английскую, немецкую и русскую культуры. Наряду с этим, семантическая группа «мучные продукты» содержит в себе компоненты, которые отличаются своей национально-культурной спецификой и отражают национальный характер своей страны, например: англ. *toast, cake, cookie, bun*, нем. *Eierkuchen, Küche, Zuckerbrot, Strudelteig, Pastete, Keks*, рус. *каравай, калач, блин, пирог с грибами*.

Таким образом, стоит заметить, что ФЕ с «гастрономическим» компонентов отражают лингвокультурологические особенности страны, поэтому изучая ФЕ с «гастрономическим» компонентом, можно не только выявить схожие черты между различными культурами, но и глубже понять национально-культурную специфику английского, немецкого и русского народа.

Т. А. ЧЕЧЕТКИНА

Ивановский государственный университет

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ПИЩЕВЫМ КОМПОНЕНТОМ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Фразеология — это сокровищница языка. Во фразеологизмах находит отражение история народа, его культура и быт. Фразеологизмы часто несут национальный характер.

Существует несколько источников фразеологических единиц (ФЕ). Одним из самых древнейших источников является Библия, например, *strongmeat* – *что-л. трудное для понимания; ≈ крепкий орешек, [этим. библ. HebrewsV, 12]*. В английский язык вошло много ФЕ, заимствованных из французского языка, *makecheeses* – *покружившись, сделать глубокий реверанс [этим. фр. faire des fromages]*, *return to one's mutttons* – *шутл. вернуться к теме разговора [этим. фр. revenons à nos moutons]*.

Наряду с этим стоит отметить, что некоторые фразеологизмы являются авторскими, созданные различными писателями. Большое количество ФЕ отмечено у Шекспира, например, *the milk of human kindness* – *сострадание, доброта, сердечность (W. Shakespeare, 'Macbeth')*. Кроме того, существуют фразеологизмы, которые были придуманы и другими авторами, например, ФЕ, созданная Дж. Свифтом: *benochicken* – *быть не первой молодости*.

Однако наиболее часто ФЕ формируются на базе национальных традиций. Например, из традиции тренировать собак для охоты, учить их идти по следу, появилась ФЕ *redherring* «*что-либо сбивающее со следа*», «*отвлекающий маневр*», когда люди специально бросали собакам сельдь, чтобы отбить у них нюх и сбить их со следа.

Много ФЕ возникло в американском варианте английского языка. Некоторые из этих фразеологизмов уже настолько ассимилировались, что с них снята помета, указывающая на их американское происхождение, например: *bringsmb. to his milk* – *пробудить в ком-л. чувство долга, ответственности, образумить кого-л.; привести кого-л. в чувство*; *milk-the-market* – *успешно спекулировать ценными бумагами; наживаться на мелких конкурентах*. Во многих фразеологизмах американского происхождения нет чисто американских слов, и эти обороты легко можно принять за исконно английские.

Таким образом, английские ФЕ имеют разнообразные источники, отражающие различные этапы развития английского языка и специфику культуры и жизни английского и американского народа.

Е. В. БУРОВА

Ивановский государственный университет

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НЕОЛОГИЗМОВ
В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ**

(На материале романа «451 градус по Фаренгейту» Р. Брэдбери)

Известный роман-антиутопия «451 градус по Фаренгейту», изданный в 1953 году, принес американскому писателю Р. Брэдбери мировую славу. Он относится к жанру научной фантастики, одним из характерных отличий которой является наличие окказиональных неологизмов – слов, не существующих в словаре и мышлении людей в момент написания произведения. Подобные неологизмы чаще всего используются для наименования вымышленных предметов и явлений с целью создания так называемой квазиреальности.

Собственно неологизмы обязаны своим происхождением всплеску научно-технического развития, изменению мировой политической и экономической ситуации в XX веке, что не могло не отразиться и на языковой картине мира.

Неологизмы в научно-фантастических текстах являются, как правило, авторскими – автор самостоятельно продуцирует новые слова или конструирует их на основе имеющихся в языке элементов. Не исключение в этом смысле и роман Р. Брэдбери: *jetcars*, *thimble-wasps*, *a musical wall*, *a parlour wall*, *an audio-Seashell broadcasting station*, *the Window Smasher place*, *the Car Wrecker place* и др. Иногда автор использует неологизмы, чтобы показать ироническое отношение к предмету, явлению и ситуации или подчеркнуть нюансы, для выражения которых недостаточно традиционных стилистических средств.

Языковой материал научно-фантастических произведений требует комплексных переводческих преобразований для сохранения и передачи смысла исходного сообщения. Переводчик сталкивается не только с проблемой поиска соответствующих эквивалентов, но и с проблемой создания новых лексических единиц с помощью средств языка перевода. В переводах романа Р. Брэдбери, выполненных Т. Шинкарь (1956) и В. Бабенко (1999), наиболее частотным способом перевода неологизмов является калькирование: *the Mechanical Hound* – *Механический пес* (Шинкарь) и *Механическая Гончая* (Бабенко); *joke-boxes* – *ящички анекдотов* (Шинкарь) и *зубоскальные автоматы* (Бабенко), что позволяет сохранить смысл и соблюсти лексико-грамматические нормы языка перевода.

А. А. ВОЛКОВА

Ивановский государственный университет

КЛАССИФИКАЦИЯ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В РОМАНЕ НИЛА ГЕЙМАНА “NEVERWHERE”

Имена собственные (ИС) играют существенную роль не только в лингвистике, но и в других науках, предполагающих анализ текста. Независимо от того, является ли оно прецедентным или нет, каждое имя – это слово, которое имеет свое происхождение и собственную историю развития, обозначает конкретные предметы и лица, наделенные индивидуальной характеристикой.

Одной из главных функций ИС в литературном тексте является создание особого ономастического фона, формирующего у читателей впечатление реальности художественного пространства и времени, позволяя им поверить в подлинность событий и персонажей.

Одной из особенностей знаменитого романа английского писателя Нила Геймана «Neverwhere» (в русских переводах «Нигде» или «Задверье»), написанного в жанре городского фэнтези, является удивительное обилие ИС самых разных классов.

Антропонимы представлены, в первую очередь, именами главных героев романа (*Door, Richard Mayhew, Mr. Croup, Mr. Vandemar*), а также именами персонажей других литературных произведений (*BrantheBlessed* из «Уэльских Триад», *Berserker* из цикла «Берсеркер» американского фантаста Фреда Саберхагена).

Второй значимый для романа пласт ИС – теонимы, т.е. имена богов и божественных существ (*Gog, Magog* – духи-хранители Лондона). Значительную часть ономастикона произведения составляют эпонимы – имена божеств, реальных или легендарных людей или героев, в честь которых были названы географические объекты Лондона (*Temple, Arch, Islington, Old Bailey* и др.).

Топонимы в романе представлены целым рядом подклассов: гидронимами (*the Thames, the Serpentine*), микропонимами (*SevenSisters*), ойконимами (*Blackfriars, White City*), урбанонимами (*Knightsbridge, Big Ben, Olympia*), агоронимами (*Shepherd Market*), хоронимами (*London Above, London Below*) и т.д.

ИС в романе представляют собой достаточно сложную систему. Все они несут в себе заметно выраженную смысловую нагрузку и имеют своеобразный звуковой облик. Автор мастерски обыгрывает ИС, заставляя читателя задуматься над их исходным значением.

К. С. ВОРОНКОВА

Ивановский государственный университет

АНГЛИЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ-ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ

Устойчивые сочетания (речения, крылатые слова, афоризмы, пословицы и поговорки, идиомы, фразеологические единицы, выражения, обороты речи) находятся в фокусе внимания лингвистов на протяжении многих лет.

В английском языке немало фразеологических единиц (ФЕ), в которых одним из компонентов выступает числительное. Числовые компоненты в составе ФЕ обладают рядом специфических свойств. Если в свободном употреблении числительное выступает в собственном значении и указывает на точное количество, то во ФЕ оно часто порывает со своим конкретным значением, выполняет преимущественно переносную функцию и обладает образностью и эмоциональностью. Так, «1» во многих языках означает ничтожно малое количество, одиночество, незначительность, беспомощность, одинаковость, похоть, единство, а «7» вызывает ассоциации с неисчислимо большим множеством. Во многих английских ФЕ *two* обозначает раздвоенность, отсутствие единства (*between two fires* – между двух огней, в безвыходном положении; *be in two minds* – стоять перед выбором); *zero* включает в себе идею начала, отправной точки, необходимости действовать (*zero hour* – воен. час начала атаки; перен. решительный час).

В ряде ФЕ числительное может сохранять свою семантику. Это происходит, если во ФЕ отражается представление о простоте и точности арифметических действий (*clear as that two and two make four* – ясно как дважды два) или ФЕ включает в себе какое-либо конкретное понятие, реально существующее или существовавшее явление (*the 39 articles* – свод догматов англиканской церкви).

Иногда употребление числового компонента в ФЕ можно объяснить, исходя из символического смысла числительного. Так, символическая значимость «4» объясняется мифологическими образами четырех ветров, соотнесенных с четырьмя сторонами света (*scatter to the four winds* – промотать, растратить). Четверка также символизирует целостность, устойчивость всего – от сторон света до сторон дома (*from the four corners of the world* – со всех концов света; *within these four walls* – секретно, конфиденциально). Следовательно, ФЕ можно и нужно интерпретировать в контексте культуры.

А. М. КЛЕНКОВА

Ивановский государственный университет

**ДИМИНУТИВЫ В ПОВЕСТИ М. А. БУЛГАКОВА
«СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ» И В ПЕРЕВОДАХ НА АНГЛИЙСКИЙ
И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ**

Категорию диминутивности наиболее ярко отражают диминутивные суффиксы, которые являются средствами выражения уменьшительности, уничижительности или ласкательности. В отличие от русского языка, в английском и немецком немного синтетических средств выражения уменьшительно-ласкательного значения, поэтому передача диминутивности в обоих языках вызывает значительные трудности.

М. А. Булгаков использует диминутивы в повести «Собачье сердце» для создания контраста, иронии или для смягчения и вуалирования высказывания. С помощью этих приемов автор создает языковую игру в романе, емких и показательных героев и характерную для его творчества особую эмоциональную окраску произведения.

В переводах повести на английский и немецкий языки, выполненные переводчиками М. Гленни и А. Пайманом (английский) и Г. Дрола и Т. Решке (немецкий), используются несколько способов передачи диминутивов. Первый – аналитический способ, с применением размерной лексики. Например, *пальтишко* – *shabbylittlecoat* (англ.), *перед зеркальцем* – *voreinem kleinenWandspiegel* (нем.). Это часто употребительный, и, на наш взгляд, удачный способ перевода диминутивов, т.к. позволяет переводчикам сохранить замысел автора, а читатель, в свою очередь, не испытывает трудностей с пониманием текста. Второй способ – синтетический, перевод диминутивов с помощью аналогичных диминутивных суффиксов – является менее употребительным. Например, *пузырьки* – *droplets* (англ.), *пальтишко* – *Mäntelchen* (нем.). В отличие от английских, в немецких переводах находим еще один способ передачи диминутивов – при помощи транскрипции/транслитерации, например, *Зинка* – *Sinka* (нем.), который является неудачным в плане адекватности передачи значения.

Таким образом, переводчики находят возможности для передачи различных прагматических оттенков, выражаемых в русском языке при помощи диминутивных суффиксов.

В. А. КРЕЦУ

Ивановский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ДРЕВНЕАНГЛИСКОЙ ПОЭЗИИ (На материале «Рунической поэмы»)

Наше исследование посвящено изучению характерных особенностей древнеанглийской поэзии и проблемам ее перевода на современный английский язык.

В ходе исследования мы рассмотрели перевод англосаксонской «Рунической поэмы» на английский язык, выполненный переводчиком Томасом Шиппи, проанализировали его с точки зрения использования переводческих приемов для передачи особенностей древнеанглийского текста и сформулировали основные сложности.

Специфику перевода и его трудности определяют отличительные черты самой древнеанглийской поэзии. Древнеанглийский текст изобилует формульными выражениями, эпической вариацией, синонимами, кеннингами. Особое значение для поэтической традиции имеет аллитерация. В своей работе переводчику необходимо учитывать эти особенности для получения максимально адекватного и эквивалентного перевода.

Томасу Шиппи удалось сохранить художественную образность древнеанглийского текста и передать современному читателю его особенности. Для достижения своей цели ученый использует различного рода лексические трансформации такие как обобщение, прием смыслового развития, смещение, целостное переосмысление и т.д. В грамматическом аспекте древнеанглийский текст претерпевает незначительные изменения, так как современный английский язык в большей степени унаследовал его грамматические конструкции. При переводе кеннингов переводчик применяет калькирование и так же частичное описание.

Стоит отметить, что, не смотря на полную передачу идейных и художественных элементов, текст перевода не обладает аллитерационными свойствами.

Итак, мы можем говорить о том, что перевод древнеанглийской поэзии представляет собой процесс, обусловленный трудностями передачи особенностей художественного текста. Томас Шиппи представил современному читателю перевод, отражающий художественную образность произведения. Однако вопрос о способах сохранения аллитерации древнеанглийского стиха остается открытым для дальнейших исследований в этой области.

О. О. ТЕРЕШОНОК

Ивановский государственный университет

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ С РУССКОГО ЯЗЫКА
НА АНГЛИЙСКИЙ НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ
М. БУЛГАКОВА «СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ»**

Реалии – предметы материальной культуры, относящиеся к безэквивалентной лексике; это слова и устойчивые словосочетания, обозначающие предметы, понятия и ситуации, не существующие в практическом опыте людей, говорящих на другом языке. Реалии представляют большую трудность при переводе, поскольку переводчику необходимо учитывать межкультурные барьеры и разницу в восприятии информации у носителя языка перевода.

Повесть «Собачье сердце», написанная М. А. Булгаковым в 1925 году, является откликом писателя на результат тех коренных преобразований, которые произошли в России в 1917 году. Произведение содержит большое количество культурно-исторических реалий, сохранение прагматического содержания которых при переводе необходимо для передачи авторского замысла.

Самым частотным способом перевода ономастических реалий является транслитерация. Так, название улицы «Охотный ряд» одинаково передано обоими переводчиками, М. Гленни и А. Пайман, как «OkhotnyRyad». Также встречается такой способ перевода, как калькирование и полукалькирование, а также описание, объяснение и толкование.

Кроме собственно реалий, отражающих эпоху советского строя начала 20 века, в повести находим лексические единицы, называющие объекты, характерные для русской культуры в целом. При передаче значений таких слов переводчики чаще всего прибегают к адаптации, при которой в ПЯ функцию обозначения специфического элемента внешней культуры выполняет ближайшая по значению реалии лексическая единица. Так, существительное *валенки* оба переводчика передают как *feltboots*.

В ходе нашего исследования мы делаем вывод о том, что, несмотря на отдельные переводческие неудачи, в целом А. Пайман и М. Гленни удалось выработать оптимальные способы передачи реалий, при этом перевод с помощью описания и объяснения является наиболее приемлемым, хотя вопрос о том, как часто переводчику стоит прибегать к затекстовым или постраничным комментариям, остается пока неразрешенным.

Секция
**«МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
И ЯЗЫКИ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ»**

В. М. КАШИНЦЕВА

Ивановский государственный университет

**ПОНЯТИЕ ПОЛИТИЧЕСКОГО ИМИДЖА
И ЕГО СОСТАВЛЯЮЩИЕ**

Рассматриваемое понятие можно определить следующим образом: имидж – это, с одной стороны, внешний образ, создаваемый субъектом или внешними силами с целью вызвать определенное впечатление, мнение, отношение у других, а с другой стороны, совокупность свойств, приписываемых субъекту пропагандой, рекламой, предрассудками, традициями с целью вызвать определенное отношение. Поскольку, этот образ, как правило, несет сильную эмоциональную окраску, имидж апеллирует не только к сознанию реципиентов, но и к их чувствам и воле.

Собственно *политический имидж* содержит ряд классификационных оснований: по *субъекту* (имидж политического деятеля, партии, движения и пр.); по *модальности* (негативный, позитивный, амбивалентный), по категории (реальный – идеальный), по *сопоставлению* (имидж кандидата – имидж конкурента), по *стадии избирательной кампании* (исходный, текущий, результирующий) и т.д.

Формирование политического имиджа – это процедура, направленная на создание у избирателей определенного образа (прототипа) и определенной оценки этого образа. Взаимодействие аудитории и прототипа может осуществляться в прямой (непосредственное общение) и опосредованной (масс медиа) формах. Решение проблемы создания и поддержания политического имиджа связано с учетом особенности социально-политического информационного поля.

Анализ устных выступлений политиков как примеров воплощения прямой формы взаимодействия с электоратом обнаруживает два пути создания имиджа. С одной стороны, политик в своей речи может акцентировать специфические особенности собственной личности, с другой – политик выбирает для себя роль и соответствующую ей речевую «маску». Выбор осуществляется на основе прогнозирования характера аудитории, ее ожиданий и является коммуникативной стратегией. Приемы, избираемые для ее реализации, представляют собой тактики речевого поведения. В основании стратегии и тактик речевого имиджа лежит принцип целесообразности, пригодности речевых форм и формул к конкретной коммуникативной ситуации.

М. Э. КОРШУНОВА

Ивановский государственный университет

ФОНЕТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА В СОВРЕМЕННЫХ МЕДИА

В современных аудио- и аудио-визуальных медиа широко используются суперсегментные средства фонетики такие, как мелодика, ударение, темп, тембр и другие, как для создания художественного образа в художественном произведении, так и для создания имиджа человека (ведущего или гостя) – в научно-популярном, развлекательном или документальном произведении, а также реалити-шоу.

Особенно ярко особенности использования суперсегментных средств проявляются в аудио-произведениях, рассчитанных исключительно на слуховое восприятие человека без использования видеоматериала, таких как радиопередачи, подкасты и радио-спектакли. Здесь эксплуатируются все интонационные стили: деловой (информационный), научный, художественный, публицистический и разговорный; кроме того, при прослушивании данные стили часто бывает сложно разграничить. Это связано с тем, что авторы современных аудио-произведений пытаются экспериментировать со стилем и формой повествования. Новая волна популярности аудио-произведений в свою очередь вызвана развитием технологий, позволяющих как создавать новые виды аудио-произведений (подкасты), так и развивать уже известные (радиопередачи, спектакли).

Как показывают предварительные наблюдения, в современных англоязычных аудиопроизведениях намечается тенденция к смещению интонационных стилей (так называемых произносительных акцентов). Это с определенной долей вероятности приводит к возникновению и созданию нового, характерного для данной формы коммуникации интонационного стиля, находящегося на пересечении уже существующих звуковых форм английской речи. Этот стиль до сих пор не включен в систему стилей и подстилей английского языка по причине слабой изученности звучащего материала подкастов.

Материалом нашего исследования явились аудиопроизведения различных лет (начиная с 60-х годов прошлого века). Такой диахронический подход, с нашей точки зрения, позволяет точнее выявить устойчивые стилистические закономерности данного жанра речевого поведения и наблюдать тенденции в его развитии.

А. А. СОЛОВЬЕВА

Ивановский государственный университет

ОШИБКИ РУССКОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ЧТЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА

В наш век прогресса, английский является мировым универсальным языком и широко изучается. Однако мало внимания уделяется такому речевому виду деятельности как чтению.

Данное исследование проводилось на материале художественного текста рассказа Джеймса Джойса «Аравия» («Araby»). Главной задачей данного исследования являлось изучение фонетических особенностей чтения русскоговорящих студентов, сравнения полученных данных с носителями и выявление ошибок.

Экспериментальная группа составила 12 человек, а материалом исследования послужила 1 страница письменного и 3 минуты звучащего текста. Текст содержит диалоги, монолог и речь автора, что дает широкий материал для исследования и анализа.

Прочтение текста выполнялось студентами после предварительного просмотра текста. Затем, чтение записывалось на диктофон, сравнивалось с оригиналом по отдельным компонентам интонации (согласно определению А. М. Антиповой): речевая мелодика, ударение, временные характеристики (темп, длительность пауз) и тембр.

По результатам данного исследования было выяснено, что русские студенты используют в основном простой восходящий и нисходящий тон. Также очень ошибочно пользовались паузой и неверно делили высказывания на смысловые группы. Что в свою очередь сбивало ритм и делало предложения трудно воспринимаемыми на слух.

В связи с этим необходимо на занятиях по практической фонетике уделять внимание ритмическому чтению, которое должно включать отработку ритмических групп, свойственных английской речи, по критериям слогового состава (от простых к более сложным), коллокационным границам (объем и состав словосочетаний) и протяженности, вплоть до сложных высказываний. Также необходимо уделить больше внимания экспрессивной интонации и соответствующим мелодическим моделям. Особое внимание следует обратить на акцентные модели слов, дериватов и словосочетаний, в частности заимствованиям из других языков.

К. В. ХАЛИКУЛОВА

Ивановский государственный университет

ФОНЕТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ КАК ФОРМА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Чтение всегда считалось одним из главных компонентов при обучении иностранному языку. В начале 20 века основной техникой обучения считалось чтение и неподготовленный перевод. В 1985 году Стивен Крашен, рассматривая навык чтения как зачатки коммуникации, рекомендует читать вслух. В 1995 году британские психолингвисты установили, что чтение – интерактивный процесс между читателем и писателем. Кроме того, такой вид деятельности подразумевает не только чтение вслух, но и особое препарирование текста, а именно разбор грамматики и лексики. В настоящее время в российских школах наблюдается тенденция превалирования неподготовленного чтения с целью поиска информации. Тем не менее, фонетическое чтение включено в устную часть государственного экзамена, что способствует возвращению к практике чтения вслух.

Анкетирование учеников 9–11 классов показало, что чтение вслух способствует осознанному выбору интонационных моделей в связи с наличием и характером знаков препинания в письменном тексте. Это позволяет ученикам правильно организовывать устный текст, вычленять главную мысль в нем и, следовательно, лучше справляться с заданиями после текста.

Словарный запас при чтении и понимании текста играет важную роль. Если ученик знает словарное наполнение текста, он может правильно произнести каждое словосочетание и верно расставить фразовые ударения. Грамотное прочтение текста обеспечивает, в свою очередь, его понимание и результатом становится успешное восприятие читателем авторского замысла.

Обращая внимание на чтение как на отдельную дисциплину курса, хотелось бы отметить, что разработки зарубежных лингвистов и методистов намного совершенней, чем отечественные. Тот факт, что в отечественной педагогике фонетическому чтению на иностранных языках не уделяется должного внимания, объясняет недоработки в подборе материала и учете современных коммуникативных ситуаций, отвечающих запросам учащихся. В нашей работе учитываются достижения отечественных и зарубежных методистов с целью выработки рекомендаций по отбору материала и успешному обучению чтению на иностранном языке.

Р.А.ЧЕЧЕТКИН

Ивановский государственный университет

ТЕМП И РИТМ КАК СПОСОБЫ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА АУДИТОРИЮ НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО STANDUP

Актуальность выбранной темы обусловлена высокой популярностью standupкомедии среди молодежи. Особой популярностью пользуются зарубежные, англоговорящие комики. Их речевое поведение является прекрасным примером воздействия на публику. Все это навело нас на мысль о необходимости подобного и тщательного изучения фонетических особенностей этого вида комедии.

Основной задачей нашей работы явилось доказательство непосредственного влияния комплекса суперсегментных средств на восприятие данного вида монологической речи.

Интонация, как известно, представляет собой комплекс просодических средств (мелодика, ритм, темп, фразовое ударение, паузация и тембр), которые, наряду с невербальными средствами и во взаимодействии с ними, играют определяющую роль в достижении эффективности речевого воздействия в данном жанре публичных выступлений.

По нашим наблюдениям, основным просодическим средством воздействия на аудиторию в жанре standupявляются темпоритмические характеристики. Поскольку standupносит характер импровизации, темпоритмические модели не могут быть стереотипно-однозначными. Разнообразие темпоритмической картины выступления объясняется существованием триединой задачи, которую решает говорящий в условиях импровизации. Во-первых, комедиант является автором текста; во-вторых, он выступает как режиссер и, в-третьих, он непосредственно сам исполняет этот текст. Смена темпоритмических моделей по ходу выступления диктуется доминированием либо одной, либо двух из трех вышеперечисленных ролей.

В нашей работе темпоритмические модели рассматриваются в диахронии, то есть проводится описание выступлений англоязычных комедиантов начиная с 60-х годов прошлого века до наших дней. Это позволяет представить данный вид жанровой просодии в развитии.

Материалом работы послужили выступления звезд американского standup, как представителей страны-прародительницы этого жанра живого комического монолога.

Секция
**«ГЕНДЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА И ИНТЕРНЕТ-
КОММУНИКАЦИЯ»**

И. Г. КОРАБЛЕВА

Ивановский государственный университет

**ПРОЯВЛЕНИЕ ЯВНОГО СЕКСИЗМА В ИЗОБРАЖЕНИИ ЖЕНЩИН-
ПОЛИТИКОВ В ГАЗЕТНО-ЖУРНАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ**
(На материале современной англоязычной и немецкоязычной прессы)

Несмотря на провозглашаемое равенство полов и широкое распространение политкорректности во многих сферах жизни следует признать, что стереотипическое представление людей о политике связано, в первую очередь, с мужчиной. Женщина-политик выступает как некое отклонение от эталона, и это находит отражение, в первую очередь, в медийном дискурсе.

Наша работа представляет собой попытку исследования проявлений явного сексизма в изображении женщин-политиков в материалах современных англоязычных и немецкоязычных газет и журналов, являющихся мощнейшим средством влияния на общественное мнение.

Актуальность данного исследования определяется возросшим в настоящее время интересом к использованию языковых средств, применяемых в ходе создания образа женщины-политика в связи с увеличением их числа и вниманием к роли гендерного фактора, оказывающего воздействие на развитие словарного состава английского и немецкого языков.

В ходе нашего исследования на иллюстративных примерах и цитатах англо- и немецкоязычных печатных изданий мы проанализировали, как образ женщины-политика формируется при помощи различных языковых средств: лексико-фразеологических средств, средств морфологии и синтаксиса и стилистических средств, и каким образом явный сексизм находит отражение в современных английском и немецком языках.

Изучив достаточное количество материала, мы приходим к выводу о том, что язык помогает сохранять вторичность женского статуса, «загоняя» женщин в определенные рамки. СМИ, которым принадлежит решающая роль в формировании образа политика в сознании граждан, еще предстоит пройти долгий путь для того, чтобы изображать новых политиков – женщин – без использования сексистских стереотипов.

Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. А. А. Григорян

О ПРОБЛЕМЕ СЕКСИЗМА В СОВРЕМЕННЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ

Термин «эксплуатация», в одном из своих значений связан с гендерными стереотипами и явлением сексизма. В словаре Ефремовой можно найти следующие определения термина: «Эксплуатация – 1) присвоение результатов чужого труда теми, кто владеет средствами производства; 2) систематическое использование средств производства, природных богатств, транспорта, помещений и т.п.». Таким образом, один из партнеров может использовать другого или обращаться с ним/ней исключительно только как с «сексуальным объектом». Мы можем встретить большое количество примеров подобной объективации женщин в современной художественной литературе. Представляется, что сам термин «объективация» или «овеществление» является немаловажным. В онлайн-словаре «Macmillan» мы можем найти такое определение глагола «овеществлять» (“objectify”): «обращаться с кем-то, как с объектом, вещью» (“to treat someone like an object”). Так подтверждается идея о том, что в современном мире есть тенденция не просто видеть женщин в качестве объектов сексуального желания или аксессуаров, способов достижения цели, но и в принципе замещать их животными или неживыми объектами. Проблема становится еще более серьезной в тех случаях, когда женщина и вовсе не рассматривается как полноценный человек, а как бы собирается по частям: изображаются только сексуальные части тела – грудь, бедра и талию – без головы, то есть передаётся идея о том, что эти части представляют сексуализированную женственность. Можно говорить о так называемом «расчленении» («dismemberment»), одном из подвидов объективации, который пропагандирует идею о том, что женщины – это просто сумма своих частей тела. Подобные процессы негативно влияют на подсознание всего общества в целом, ожидающего от женщины совершенства. Кроме того, в сознании мужчин создается совершенно неправильный образ женщин: ожидание не соответствует реальности. Поэтому так важно контролировать гендерные стереотипы в текстах, рассчитанных на массового читателя, – они являются конструкторами коллективного сознания социума. Активные действия, как и продолжение исследований, необходимы для того, чтобы усилия по изменению языка увенчались успехом.

Д. М. ПОЧЕРНИКОВА
Ивановский государственный университет

ОБЪЕКТИВАЦИЯ ОБРАЗА ЖЕНЩИНЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Начиная с 60-х годов прошлого века, в современной лингвистике наблюдается интенсивный рост интереса к изучению гендерных исследований, обусловленный развитием социолингвистики, а также возникновением направления «феминистская лингвистика».

Известно, что термин «гендер» используется с целью различения понятий «биологический пол» и «социальный пол», т.е. гендерно обусловленные модели поведения не задаются природой, а конструируются обществом, предписываются институтами социального контроля и культурными традициями. Существует устойчивое мнение о том, что язык фиксирует картину мира с мужской точки зрения, что позволяет сделать вывод о том, что язык не только по своей сути антропоцентричен, но и андроцентричен. В связи с этим возрастает интерес к изучению проблемы о месте женщины в лингвистической картине мира, в результате чего и возникает направление «феминистская лингвистика», а затем и гендерная лингвистика, основной идеей которых является переосмысление и изменение языковых норм, нормирование языка и языковой политики.

Языковое неравенство в положении мужчин и женщин в обществе подтверждается также важной составляющей феминистской теории, получившей название «объективация». В том числе речь идет и о сексуальной объективации, т.е. восприятию женщины в качестве сексуального объекта с наименьшим вниманием к ее человеческим качествам, так или иначе проявляющимся в общении, работе и т.д. Сексуальная объективация сводится к опредмечиванию женщины, восприятию ее как картинки, абстрактного образа, искусственно наделенного характеристиками, отвечающими интересам мужчин. Данные положения являются подтверждением существования такого явления, как сексизм.

Несмотря на то, что феминистская лингвистика уже добилась больших успехов в области феминистской реформы языка на уровне лексики и грамматики, выражения, сами по себе не являющиеся сексистскими, могут тем или иным образом отличаться проявлением сексистских стереотипов, которые манифестируют о том, что женщины всегда отличаются от мужчин и занимают худшее положение в обществе.

Д. Д. ПЫСИНА
Ивановский государственный университет

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ АГРЕССИИ В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (На примере троллинга)

Такая эмоция как агрессия встречается в современном мире повсеместно. С популяризацией виртуального общения она становится главным образом характерной для интернет-пространства и ее обитателей. Одним из главных ее видов является «троллинг».

«Троллинг», который одновременно заключает в себе как причину агрессии, так и ее разновидность, представляет провокационные сообщения с целью вызвать человека на конфликт. Рассматривая «троллинг» с лингвистической точки зрения, можно установить наиболее продуктивные языковые средства реализации агрессии. Так, затрагивая болезненные темы или давя на уязвимые места, «тролль» лучше всего добивается реакции, которую он ждет (а именно агрессия). Для «троллинга» характерно много эпитетов, как правило, имеющих негативную окраску/оценку, сравнений, гипербол; иногда встречаются метафоры, сарказм, аллюзии, пословицы и поговорки; нередко можно обнаружить цитаты, а также ссылки на авторитеты. Часто отмечается употребление сниженной разговорной речи или же, напротив, книжной лексики, чтобы подчеркнуть необразованность и недалекость собеседника.

Материалом настоящего исследования являются публикации Д. Трампа в Твиттере за период с начала декабря 2016 года и до настоящего времени. Общий объем твитов составляет примерно 300 сообщений. Выбор обоснован тем, что из-за баллотирования в президенты и впоследствии победы Д. Трамп стал одной из самых обсуждаемых личностей, привлекая внимания всех пользователей своими агрессивными высказываниями и негативно окрашенной речью в целом, в которой выделены многочисленные случаи употребления метафоры, метонимии, преувеличения, сарказма, эпитетов. В настоящее время продолжается работа над количественной обработкой полученных данных для выделения наиболее популярных лингвистических средств троллинга.

Перспектива исследования состоит в проведении качественного и количественного анализа самых востребованных и используемых Д. Трампом лингвистических средств для реализации агрессии.

Л. Н. САВИЧЕВА

Ивановский государственный университет

ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ НА ПРИМЕРЕ СЛОВАРЕЙ ИДИОМ

В последние десятилетия в лингвистике интенсивно развиваются новые направления исследований, опирающиеся на антропоцентрический подход к изучению языковых явлений. В настоящее время наблюдается возрастающий интерес к месту гендерных исследований в таких лингвистических направлениях. Основным понятием гендерных исследований является гендер, который понимается как особый набор культурных характеристик, которые определяют социальное поведение женщин и мужчин, а также их взаимоотношения между собой.

В центре внимания гендерных исследований находятся культурные и социальные факторы, определяющие отношение общества к мужчинам и женщинам, поведение индивидов в связи с принадлежностью к тому или иному полу.

Данная дипломная работа посвящена анализу идиом с гендерными компонентами «man», «woman», а именно сравнению мужских и женских образов, зафиксированных в словарях идиом, а также исследованию гендерных стереотипов. Данное исследование позволяет выявить механизмы и инструменты гендерного дисбаланса.

Актуальность работы обусловлена возрастающим интересом к месту гендерных исследований в лингвистике. В настоящее время проблема гендера изучается достаточно глубоко. Благодаря изучению фразеологизмов, которые заключают в себе неисчерпаемый потенциал для исследования гендера, возможно новое знание. В ходе исследования использован интегрированный подход к языку.

В качестве объекта исследования выступают английские фразеологизмы и их функционирование в иллюстративном контексте. Предметом исследования являются средства актуализации гендерных различий во фразеологизмах.

Основной целью работы является сопоставление образов мужчин и женщин, зафиксированных в словарях фразеологизмов с гендерным компонентом и определение средств и инструментов выявления гендерного дисбаланса.

Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. А. А. Григорян

К. В. СКОРОДУМОВА
Ивановский государственный университет

ПОСЛОВИЦЫ И АНТИПОСЛОВИЦЫ С ГЕНДЕРНЫМ КОМПОНЕНТОМ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

На начальном этапе развития гендерных исследований термин «гендер» использовался для описания социальных, культурных, психологических аспектов «женского» в сравнении с «мужским». Речь шла преимущественно о женских исследованиях. В 80-е годы появилось более четкое понимание «гендера как проблемы не только экспликации женской истории, психологии, но и проблемы всестороннего исследования женственности и мужественности, а также связанных с ними социальных и культурных ожиданий».

Дипломная работа посвящена анализу пословиц и антипословиц с гендерными компонентами “man”, “woman”, а именно, сопоставлению мужских и женских образов, зафиксированных в словарях, а также анализу гендерных стереотипов. Данное исследование позволяет выявить и классифицировать семантические области в мужской и женской картине мира.

Актуальность данной работы обусловлена интересом к изучению гендерных исследований в современной науке инеадекватной разработанностью гендерного аспекта паремий. Под неадекватностью мы имеем в виду изучение антипословиц наряду с традиционными паремическими единицами.

В качестве объекта исследования выступают английские пословицы и антипословицы с гендерным компонентом. Предметом исследования является изучение гендерного аспекта на примере пословиц и антипословиц с компонентами “man”, “woman”. Исследование позволило выявить, что в картине мира наблюдается асимметрия в репрезентации мужского и женского.

Пословицы перерабатываются, изменяясь под окружающую действительность, в результате чего происходит формирование антипословиц. Современные антипословицы показывают, что положение женщины в обществе изменилось. Раньше присутствие женщин в политике было невозможным, а сейчас ситуация поменялась: “A woman’s place is in the House – and in the Senate”. Если раньше женщина была только хранительницей очага, то теперь она может заниматься политикой.

Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. А. А. Григорян.

Научная конференция
«ПРОБЛЕМЫ ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ В РАБОТАХ МОЛОДЫХ
ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ»

Секция
«ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
ИССЛЕДОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ ТЕКСТА»

М. С. АНТОНОВА

Ивановский государственный университет

ЛСП «SPRECHEN»

Говоря о лексике в системе языка стоит отметить, что лингвисты группируют её в лексико-семантические, тематические группы, а так же лексико-семантические поля. В данной исследовательской работе изучается лексико-семантическое поле (ЛСП) «sprechen»: его структура и состав в системе современного немецкого языка и вокабулы, наиболее востребованные в разговорной речи.

В ходе исследования выяснилось, что ЛСП «sprechen», составленное в ориентации на словарь под редакцией R. Klappenbach и W. Steinitz, может быть представлено следующими лексико-семантическими группами. Это ЛСГ «**Charakteristik der Rede nach dem Inhalt**» (в ней 5 тематических рядов), ЛСГ «**Charakteristik der Rede nach der Art**» (в ней 6 тематических рядов), ЛСГ «**Charakteristik der Rede nach den strukturell-prozessualen Besonderheiten**» (в ней 2 тематических ряда:). Самой многочисленной по числу языковых единиц является ЛСГ «Charakteristik der Rede nach dem Inhalt», которая подробно рассматривается и сравнивается с другими лексико-семантическими группами.

ЛСП «sprechen», составленное в ориентации на словарь под редакцией В. Н. Добровольского, в нашем исследовании может быть представлено теми же ЛСГ. Однако их состав расширен и наполнены новыми лексическими единицами.

Функционирование глаголов ЛСП «sprechen» в разговорной речи изучалось на материале десяти произведений художественной литературы 20 века, так как язык в них максимально близок к современному состоянию немецкого языка. При этом было обнаружено, что в системе языка ЛСП «sprechen» представлены гораздо большим количеством вокабул, в разговорной же речи используется только малая их часть: это глаголы, относящиеся к ядру ЛСП, и глаголы, наиболее часто используемые в разговорной речи. Удалось также дополнить пе-

речень глаголов ЛСП «sprechen», присутствующих в системе языка, обнаруженными в разговорной речи глаголами – auffordern, bemerken, erwidern, fortsetzen.

В ходе изучения ЛСП «sprechen» удалось найти подтверждение гипотезе о том, что в немецком обществе ярко проявляется тенденция к упрощению языка.

Е. А. АФИНЕЕВСКАЯ

Ивановский государственный университет

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В ЮМОРИСТИЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ (На основе языка молодёжи современной Германии)

Словообразование являет собой один из важнейших источников пополнения вокабуляра молодёжного языка современной Германии. Благодаря своей яркой образности и многофункциональности, этот метод широко используется молодыми людьми для создания каламбуров и экспрессивных высмеивающих номинаций, большая часть которых имеет эмоционально обусловленную негативную окраску.

Новообразованные слова часто отображают общеизвестные реалии, в основном подвергая их публичному осмеянию и жёсткой критике. Нередко можно отметить сильную метафоризацию значения, основанную на буквальной схожести процессов, описываемых словом (engländern – Tee trinken; Beef – Streit, Kampf; Kreidekratzer – Lehrer).

Материалом для молодёжного творчества становятся: а) недостатки других людей (Pickeltippex – Make-Up, Schminke; Buttermütze – fettige Haare; Pickelvulkan – Pickel im ganzen Gesicht; Buschgeburt – drecksiger Mensch); б) политические события (merkeln – nichts tun; obamern – abhören; Politiker spielen – schlafen gehen); в) реалии, связанные с различными учебными заведениями (Pauker – Lehrer; Pausenbrücke – Schulstunde); г) развлечения подростков (penetrieren, mausen, knuspern – Sex haben; Büchse der Pandora – WLAN-Box; Karussellfleisch – Döner).

Чаще всего новые выражения и номинации, обладающие свойствами комического, создаются методами словосложения и вербализации (teebeuteln – Sex haben; Mäusefäuste – kleine Brüste).

В качестве основы новых лексем также берутся звуки, издаваемые животными, что придаёт получившимся выражениям призвук безразличия или недовольства (Miau! – Ausruf: Du nervst!/Das nervt!).

Некоторые слова создаются или переосмысливаются для дачи предмету более точной характеристики (Eierquetscher – Damenfahrrad).

Кроме того, известны случаи переименования предмета с целью придать номинации молодёжный вид (Papierpiecer – Locher).

На основе проведённого анализа словарного материала можно сделать вывод, что структура немецкого языка позволяет современной немецкой молодёжи создавать многочисленные юмористические, экспрессивно-иронические и саркастические коннотации, заключающие в себе суть отображаемого предмета или явления.

О. Д. ДЕГТЯРЁВА

Ивановский государственный университет.

ВИДЫ ПОВТОРОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

Одним из наиболее частых и значимых явлений, встречающихся в произведениях современных немецких писателей, является повтор. Повтор может проявляться на всех языковых уровнях: морфологическом, фонетическом, лексическом, синтаксическом, семантическом.

Повтором называем фигуру речи, которая состоит из неоднократного воспроизведения звуков, слов, морфем, синонимов или синонимических конструкций в условиях достаточной тесноты ряда, т.е. достаточно близко друг от друга, чтобы их можно было заметить.

В данном исследовании проводится четкая грань между повтором и тавтологией. Мы полагаем, что повторы в художественной ткани произведения отнюдь не говорят о языковой беспомощности автора. Они скорее являются стилистическим приемом, усиливающим выразительность речи автора, и дают возможность судить об индивидуальном стиле писателя. Повторение одного и того же слова или конструкции привлекает внимание реципиента к наиболее важной мысли в тексте.

На данном этапе исследования, проанализировав 166 примеров повтора в современных произведениях художественной литературы, можно заметить, что авторами с удовольствием используются следующие виды повтора: лексический (110), синтаксический (16), повтор-подхват (7), синтаксическая тавтология (27), полисиндетон (1), обрамление или кольцевой повтор (2), цепной повтор (3). «Das Eigenheim steht in einem Garten. Der Garten ist groß. Durch den Garten fließt ein Bach. Im Garten stehen zwei Kinder. Das eine der Kinder kann noch nicht sprechen. Das andere Kind ist größer. Sie sitzen auf einem Schlitten. Das kleinere Kind weint. Das größere sagt, gib den Schlitten her. Das kleinere weint. Es schreit.»

Произведя количественный подсчет, стало ясно, что лексические, синтаксические повторы и синтаксическая тавтология встречаются наиболее часто. Реже возникает повтор подхват. обрамление или кольцевой повтор, полисиндетон и цепной повтор являются эксклюзивными примерами.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКОВОЙ БЫТОВОЙ АНЕКДОТ С ПОЛИСЕМИЧНЫМ ОПОРНЫМ КОМПОНЕНТОМ

Термин бытовой анекдот «der Witz» используется для наименования короткой истории из повседневной жизни типизированных персонажей (учитель-ученик, врач-пациент, начальник-подчиненный и т.д.) с неожиданным поворотом событий и, соответственно, обязательным наличием внезапной развязки, способной вызвать смеховую реакцию реципиента.

Жанр бытового анекдота можно условно разделить на два основных типа: немецкий предметный/ситуативный бытовой анекдот (Sachwitz) и лингвистический/языковой бытовой анекдот (Wortwitz). В немецком предметном/ситуативном бытовом анекдоте (Sachwitz) комический эффект заключается в самой описываемой ситуации, что позволяет относительно свободно использовать те или иные лексические средства для создания анекдота.

В лингвистическом/языковом бытовом анекдоте (Wortwitz) комический эффект создается за счет обыгрывания тех или иных языковых средств. Соответственно, смысл языкового бытового анекдота заключается в той или иной опорной лексеме. В этой связи выбор слов, используемых для создания комического эффекта в языковом бытовом анекдоте, не является свободным в отличие от ситуативного бытового анекдота.

Большим количеством среди языковых бытовых анекдотов представлены анекдоты, основанные на обыгрывании разных значений многозначных лексем.

Полисемия – многозначность, многовариантность, то есть наличие у слова (единицы языка, термина) двух и более значений, исторически обусловленных или взаимосвязанных по смыслу и происхождению.

Приведем пример языкового бытового анекдота с полисемичным опорным компонентом:

- Du, ich habe gestern 14 Enten geschlossen!
- **Wilde**?
- Nein, **wild** war nur der Bauer, dem sie gehörten!

В данном языковом бытовом анекдоте обыгрываются разные значения лексемы wild: 1) «nicht domestiziert sein»; 2) «wütend sein».

ЯВЛЕНИЕ ПОВТОРА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ В. БОРХЕРТА

Одной из отличительных черт рассказов В. Борхерта является повтор. Повтор – это стилистический приём, намеренное употребление одного и того же слова или синтаксического целого на определённом участке текста.

Значимость этой стилистической фигуры в творчестве писателя рассматривается на фоне таких лингвистических и литературоведческих проблем как *Kurzgeschichte*, *Trümmerliteratur*, *Sprachökonomie*, идиостиль, языковая личность героя и автора, лейтмотив, тематическая организация, что свидетельствует о её многофункциональности: экспрессия, актуализация, воздействие, монотонность, ритмичность и др. Доказано, что повтор не есть проявление языковой бедности языка автора. Напротив, обращение к повтору мотивировано стремлением писателя поддержать стилистическое своеобразие своих произведений.

В ходе исследования четырёх поэтических и десяти прозаических произведений В. Борхерта установлено, что в них автор активно использует следующие повторы: лексические, синтаксические, грамматические, анафора, эпифора, симплока, анадиплозис, дистантные и контактные, полные и варьированные, морфемные, позиционные, кольцевые конструкции, цепочки сквозных повторов.

Удалось отметить ориентированное на повтор своеобразие структурного построения отдельных произведений Борхерта. Позиционные повторы разных видов могут иметь следующее схематическое изображение, отражающее закономерность их расположения в границах текста произведения: цепочки/ряды лексических и синтаксических повторов; повторы, рассеянные по текстовому полотну произведения; серии сквозных синтаксических повторов, способствующих формированию лейтмотива; повторы, обрамляющие текст кольцевой конструкцией. В ходе анализа фактического материала нами зафиксирован особый вид повтора, а именно синтаксический повтор с антонимичным наполнением, активно способствующий стилистическому своеобразию текстов произведений В. Борхерта.

Т. О. ШИШКИНА

Ивановский государственный университет

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКОВОЙ БЫТОВОЙ АНЕКДОТ О ДЕТЯХ (К вопросу о создании юмористического эффекта)

Среди немецких языковых бытовых анекдотов (ЯБА) особое место занимают малоформатные юмористические сюжеты, главными героями которых являются дети. Анекдоты данного типа мотивируют реципиента осмыслить в смеховой тональности интеллектуальный уровень, уровень языковой компетенции, а также недостаток жизненного опыта у детей, что и приводит их к непониманию той или иной ситуации.

В ЯБА о детях главную роль играет выбор языковых средств, используемых для создания юмористического эффекта. Наиболее частотно немецкие ЯБА о детях представлены в нашем фактическом материале сюжетами, содержащими многозначную опорную лексику. «*Fritzchen sitzt am See und angelt. Ein Spaziergänger fragt: "Und, **beißen** die Fische?" Fritzchen antwortet entnervt: "Nein, Sie können sie, ruhig streicheln."*» Непонимание или незнание ребенком значений глагола **beißen** приводит к созданию юмористического эффекта в данном сюжете.

Однако наши наблюдения показывают, что такой феномен как омонимия также встречается в ЯБА о детях. Использование резервов омонимии наблюдаем в ситуациях, когда опорной лексемой в ЯБА о детях является иностранное слово, которое имеет идентичную немецкому слову звуковую оболочку. «*"Herbert, kannst du mir sagen, was **neun** auf Englisch heißt?" Herbert: "Nein". Sagt der Lehrer: "Sehr gut!"*».

В нашем фактическом материале также зафиксированы сюжеты, в которых средством создания юмористического эффекта служит языковая игра. «*"Dann passt mal auf", sagt der Lehrer zur Klasse. "Die Vorsilbe 'UN' bedeutet fast in allen Fällen etwas Lästiges oder Hässliches." Als Beispiele nenne ich euch: UNfug, UNSinn. Wer nennt mir noch ein Beispiel? "Paulchen: "UNterrcht!"*» Языковая игра связана с тем, что адресат *Paulchen*, отвечая на реплику адресанта *Lehrer*, использует намеренное языковое творчество, что объясняется его желанием продолжить разговор в несерьезном тоне. Этот факт и способствует созданию комичной ситуации.

Итак, можно отметить, что способы создания юмористического эффекта разнообразны, и каждый из них имеет свои яркие выразительные особенности.

Е. К. АНДРЕЕВА

Ивановский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ РЕКЛАМЫ ДЕТСКИХ ТОВАРОВ

Несомненно, важнейшей целью рекламы является необходимость заинтересовать, вызвать желание и побудить к действию покупателя.

Учёные, рассматривающие лексику немецкого языка на основе рекламы детских товаров, отмечают, что реклама детских товаров граничит с двумя видами дискурса. С одной стороны это рекламный дискурс, а с другой детский дискурс.

Учёные подчёркивают, что существует две целевые группы, на которые направлена реклама. Как целевые группы отдельно рассматривают родителей и детей. В соответствие с этим специалисты по рекламе, зачастую, обращаются к нестандартным способам организации рекламы. Одним из наиболее удачных способов решения, на пути к созданию броских и действенных рекламных текстов, является грамотное использование основных языковых средств.

Для воздействия на детей более действенны невербальные средства. Такие как визуальные образы популярных героев мультфильмов или компьютерных игр, запоминающиеся рифмовки и считалки. Если мы говорим о рекламе в Интернете, зачастую используются онлайн игры.

Для родителей же наоборот чаще используются вербальные средства. Такие как убеждения и аргументы, причём как письменные, так и устные.

Т. А. БОБИНА

Ивановский государственный университет

ЛЕКСИКА ТЕМАТИЧЕСКОГО ПОЛЯ АРХИТЕКТУРЫ В ОБИХОДНОМ ДИСКУРСЕ

Язык для специальных целей области архитектуры располагает не только специфической для данной области знания терминологией, устойчивыми словосочетаниями и клише, но и лексическими единицами, не несущими терминологического значения и получившими распространение в речи. Сами того не замечая, носители языка используют в повседневной речи слова, которые ранее, исходя из специфики, находили свое применение только в ограниченном дискурсивном пространстве.

Переступая границы языка для специальных целей и пополняя собой совершенно новое дискурсивное пространство, архитектурные термины способны обрастать новыми лексическими значениями. Важно отметить, что помимо присвоения терминами новой семантики при переходе лексемы из языка для специальных целей в иные виды дискурсов, слово может приобретать новое коннотативное значение, используемое субъектами речевой деятельности для выражения чувств, эмоций и оценки: радости, сочувствия, неодобрения и т.д. Данное дополнительное значение делает лексемы привлекательными для использования их в повседневной речи и в обиходном дискурсе. Приобретая дополнительные семантические и коннотативные значения, термины переходят в класс устойчивых словосочетаний или фразеологизмов. Термины, использующиеся вне клишированной фразы, имеют, в основном, переносный метафорический смысл.

В результате анализа фактического материала, представленного на онлайн-корпусах, было обнаружено, что термины, перешедшие в разряд общеупотребимых лексем, характерных для обиходного дискурса, употребляются преимущественно в качестве фразеологизмов и устойчивых словосочетаний, в некоторых случаях меняют свою семантику в результате метафорического переноса. Тем самым, данные лексемы позволяют субъекту речи более точно и образно выразить свою мысль, а также дать оценку чему-либо.

И. Н. ЗОЛОТАРЕВА

Ивановский государственный университет

К ВОПРОСУ СОХРАНЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ СТРУКТУРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ С ЛОГИЧЕСКИМИ ЧАСТИЦАМИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

Учет коммуникативной структуры высказывания (актуальное членение) составляет одну из самых больших трудностей при переводе, изучением которой занимались и занимаются многие лингвисты. Коммуникативная структура предложения представляет собой деление высказывания на два компонента – тему и рему, между которыми устанавливаются определенные отношения. Тема – это исходная часть высказывания, нечто уже известное. Рема – коммуникативный центр высказывания, который заключает в себе абсолютно новую информацию. Поскольку тема и рема взаимосвязаны, то важным видится правильность передачи при переводе этих отношений. Для этого необходимо выявить рему, прежде чем приступить к переводу. Существуют определенные способы маркирования ремы: интонация (выделяет рему, посредством изменения длительности, интенсивности и четкости произношения), порядок слов (рема завершает высказывание), неопределенный артикль и частицы. К логическим частицам относятся такие слова, как: «только», «даже», «тоже», «еще» и др. Именно поэтому учет частиц при переводе очень важен для передачи смысла высказывания. Анализ фактического материала из популярного немецкого сериала позволил выявить следующие закономерности, связанные с употреблением логических частиц: частица переводится на русский язык и рема сохраняется; частица не переводится, но рема сохраняется; частица переводится, рема не сохраняется; в русском переводе появляется частица, а в немецком ее нет; частица не переводится и рема не сохраняется. Наиболее часто допускаемыми являются ошибки при переводе высказываний с частицами *schon*, *auch* и *noch*:

Das kann **auch** das Wetter sein./*Наверное, погода меняется.

Hast du **noch** Zigarette./*Есть сигаретка?

Ich habe **schon** davon gehört./*Я об этом слышал.

Перевод это долгий и тяжелый труд, самая главная задача которого – донести информацию верно. Логические частицы играют важную роль в оформлении коммуникативной структуры высказывания и неправильное их употребление при переводе может повлечь за собой серьезное искажение смысла высказывания или всего текста.

М. О. КОКИНА
Ивановский государственный университет

ЗООНИМЫ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

В выступлении рассматривается использование образов диких животных в рекламе, которые создают определенный прагматический эффект и тем самым влияют на эмоциональный мир реципиента и способствуют более эффективной продаже товара. Животные в рекламе постепенно становятся новым трендом. Модные бренды с большим энтузиазмом подхватывают эту идею, делая свои компании запоминающимися и необычными.

В ходе работы над темой исследования были выявлены следующие закономерности.

Реклама обращается к образам и домашних, и диких животных. Номинации диких животных более многочисленны в немецкоязычной рекламе. Это объясняется тем, что они олицетворяют следующие позитивные качества: силу, надежность, красоту, грациозность, скорость, что делает рекламируемый товар более привлекательным и запоминающимся. В проанализированных немецких рекламных текстах были выявлены такие названия диких животных, как Jaguar, Elefant, Puma, Krokodile, Bär, Panthere. Образы данных животных могут быть представлены в качестве названия фирмы или серии товаров (Jaguar – марка автомобиля концерна LandRover), номинации животных могут употребляться в слогане фирмы (Elefanten-SiefelhaltenmitderSchritt); изображение представителя мира дикой природы может быть визуальным брендом компании (Lakoste – образ крокодила).

Номинации животных могут стать основой образования новых слов, которые используются в рекламном дискурсе (bärenstark, elefantensicher, bibergünstig, bärig...). Прагматический эффект достигается часто благодаря метафорам (SchickmitElefanten), игре слов (BärenBande: Einfachunentbärlich!), образным сравнениям.

В ходе анализа фактического материала было замечено, что реклама, в которой присутствуют дикие животные, привлекает больше внимания, чем реклама с участием домашних животных. Это связано с тем, что реклама с дикими животными является более динамичной и красочной.

DER DEUTSCHE MICHEL В КАРИКАТУРАХ

Креолизованный текст – текст, фактура которого состоит из двух разнородных частей: вербальной (языковой / речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам). Примерами креолизованных текстов являются тексты рекламы, комиксы, афиши, плакаты, рекламные объявления, агитационные плакаты, карикатуры. Карикатура – сатирическое или юмористическое изображение, в котором комический эффект создается преувеличением и заострением характерных черт. В карикатурах вербальный и иконический компоненты тесно связаны между собой, образуют одно визуальное и смысловое целое. Среди немецких карикатур достаточно часто встречаются карикатуры, в которых присутствует фигура немецкого Михеля.

Немецкий Михель (нем. Deutscher Michel) – национальная фигура Германии, является символом народа. Как и множество других национальных персонификаций, Михель достаточно часто становится героем карикатур, плакатов, иллюстраций. Атрибутом внешнего вида Михеля является ночной колпак с кисточкой. Образ Михеля отражает представление о немецком гражданине: простодушном глупце, не интересующемся политикой. Фигура немецкого Михеля чаще всего встречается в политических карикатурах. Предметом сатиры здесь является сама надпись, которая отражает смысл карикатуры. По тематике карикатуры делятся на несколько тематических групп: призыв к объединению Германии в середине XIX века, первая мировая война, социальная сфера, экономическая сфера, патриотизм, мораль и нравственность.

Карикатуры имеют свои лингвистические (лексические, грамматические и синтаксические особенности). Грамматические особенности заключаются в опущении артикля и использовании особых форм глагола: глагол стоит либо во 2-м лице множественного числа, либо в форме инфинитива, либо в повелительном наклонении. Наиболее часто встречаемая синтаксическая структура выглядит следующим образом: простое распространенное побудительное предложение. Также карикатуры имеют ряд лексических особенностей: использование абстрактных слов, частое употребление местоимений, наличие общеупотребительной лексики.

М. А. СОСНОВСКАЯ
Ивановский государственный университет

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ В НЕМЕЦКОМ ТОК-ШОУ «HEUTE SHOW»

В немецкоязычном медийном дискурсе широко представлены ток-шоу сатирической направленности. Это объясняется, с одной стороны, популярностью жанра "ток-шоу", с другой стороны, демократическими традициями немецкого общества. Для иностранцев, которые недостаточно глубоко знают немецкую действительность и чувствуют языковые нюансы, понимание и интерпретация немецких сатирических ток-шоу представляет значительные трудности, так как не всегда ясны содержательные аспекты и не являются прозрачными оценки и ирония. В этой связи представляется актуальным изучение дискурсивных маркеров оценок и средств выражения оценочных значений.

В выступлении рассматриваются средства выражения оценки в немецком ток-шоу "Heute Show", ведущим которого является Оливер Велке. Теоретической основой анализа являются труды лингвистов, посвященные разработке проблем аксиологии (Е. М. Вольф, Н. Д. Арутюновой, Т. В. Маркеловой и др.). Появление данного научного направления привело лингвистов к пониманию оценки как отдельной самостоятельной категории языка. В ходе анализа фактического материала были выделены следующие средства оценки: заимствования (like – положительная оценка, Nigger – отрицательная оценка, несёт в себе негативное коннотативное значение); сравнения (Donald Trump war wie ein Ocotopus); метафоры (Donald Trump ist die ungesunde Karotte). Полученные результаты помогут лучше описать медийный дискурс и преодолеть трудности понимания и интерпретации содержания сатирических немецких ток-шоу.

В. Э. ТИТОВА

Ивановский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЁН СОБСТВЕННЫХ В РОМАНЕ Р. КНААКА «МЕСТЬ ОРКОВ»

В работе речь идёт о проблемах перевода английских имён собственных на русский и немецкий языки. В ходе исследования был составлен корпус, включающий в себя 50 единиц.

Имена собственные были распределены на группы: антропонимы, топонимы и этнонимы. Среди переводческих принципов можно выделить транскрипцию, транслитерацию, калькирование и их сочетания.

Посредством сопоставления переводов можно сделать следующие выводы:

- В *немецком языке* для перевода антропонимов используется приём транслитерации в сочетании с транскрипцией. Для перевода некоторых топонимов (в частности, урбанонимов прибегают к калькированию (англ. Chamber of the Air – рус. Воздушная Палата – нем. Halle der Luft).

- В переводе на *русский язык* топонимов можно заметить приём транскрипции. Для перевода антропонимов используется транскрипция в сочетании с транслитерацией, а также калькирование, чтобы избежать тавтологии.

Таким образом, что в языке оригинала и немецкоязычном переводе написание и произношение имён собственных совпадает, поскольку оба языка используют латинский алфавит и их фонетические системы близки. Кириллица, в свою очередь, накладывает отпечаток на русскоязычный перевод, который пытается адаптироваться к нормам русского языка и его произношению.

К. В. ЩЕДРОВА
Ивановский государственный университет

ЯЗЫК ЖИВОПИСИ КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ

Язык живописи привлекает внимание многих лингвистов. Существует множество специализированных словарей на материале разных языков по данному виду искусства. Употребление лексических единиц тематического поля «Живопись» не ограничено конкретной сферой искусства.

Опираясь на «Немецко-русский словарь по искусствознанию» Винокуровой О. К., мы выявили лексические особенности тематического поля «Живопись» в немецком языке. Наиболее важной частью словаря немецкого языка, как и русского, является общеупотребительная лексика: *das Bild, darstellen, farbenreich*. Данные слова используются носителями языка в разных дискурсивных сферах независимо от их профессии, образа жизни или места жительства.

Напротив, специальная лексика имеет ограниченную сферу употребления. В словарях специальные термины языка живописи снабжаются пометами: *жив., иск.* Мы выделили четыре группы специальной лексики данного дискурса: 1) термины, обозначающие жанр живописи: *das Interieur, das Marinebild, das Pleinair*; 2) термины, обозначающие технику живописи: *das Dripping, die Lasurtechnik, die Schichtenmalerei*; 3) термины, обозначающие художественные компоненты живописи: *die Abstufung, die Impasto, der Körper*; 4) термины, обозначающие инструменты и приспособления для живописи: *die Palette, das Palettenmesser, die Staffelei*. В общей сложности на данном этапе работы нами было проанализировано 58 слов специальной лексики тематического поля «Живопись». Многие из них заимствованы из французского, итальянского, английского, греческого, и латинского языков.

Исследование полисемии языка живописи представляет особый интерес. Значения слов, обладающих признаком многозначности, часто переосмысливаются и в отдельных контекстах приобретают совсем другой смысл. Наиболее ярким примером служат фразеологические единицы: *Das ist ein Bild für die Götter!; So ein alberner Pinsel!*

Словарный запас тематического поля «живопись» постоянно пополняется, поэтому он вызывает особый интерес у лингвистов. В большинстве случаев сами художники являются авторами новых терминов изобразительного искусства.

Секция
«СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ
ТИПОВ ДИСКУРСА»

А. К. ДЕНИСОВА

Ивановский государственный университет

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СИНТАКСИЧЕСКИХ ПОВТОРОВ
ВО ВНУТРЕННЕЙ РЕЧИ ПЕРСОНАЖЕЙ НЕМЕЦКИХ
КОРОТКИХ РАССКАЗОВ 21 ВЕКА**

Художественный текст – сообщение, направленное автором читателю, зрителю или слушателю. Внутренняя речь – это речь, лишенная звукового оформления и протекающая с использованием языковых значений, но вне коммуникативной функции; внутреннее проговаривание. Синтаксический повтор трактуется нами как более чем однократное воспроизведение (т.е. воспроизведение «ещё раз», воспроизведение «несколько раз») в обозримом текстовом пространстве художественного произведения одних и тех же синтаксических фрагментов.

Приведем пример синтаксического повтора во внутренней речи персонажа.

Ich – glücklich, zufrieden, alles erreicht. Stehe dort, in Erwartung der frohen Zukunft. Und dann aus dem Nichts: die Stimme. Sie wollen jetzt sicher wissen, was genau sie mir sagte? Kein Problem. Der, der, der genaue Wortlaut? Ja? Die Stimme fragte mich: **Und jetzt?** Das war alles. Nicht mehr und nicht weniger. Aber ich wusste genau, was sie meinte: **Und jetzt?**, fragte sie. Sofort dachte ich, das kann nicht alles sein. Nur des Glücks wegen leben kann nicht alles sein. Es muss noch mehr geben. Der Passant nickte mir zu und ließ mich allein. Warum lässt er mich allein? (M. Orts. Die Stimme) Внутренняя речь персонажа в данном микроконтексте представлена двумя весьма малыми вкраплениями: Die Stimme fragte mich: **Und jetzt?** и Aber ich wusste genau, was sie meinte: **Und jetzt?**, fragte sie. Сигналом внутренней речи является отсутствие стабильного временного континуума, элемент ожидания. В данном случае синтаксический повтор представлен двукратным воспроизведением риторического вопроса **und jetzt?** По своему типу данный повтор является полным дистантным синтаксическим повтором. Его прагматическая функция усматривается в «бессловесном сообщении» реципиенту художественного текста дополнительной информации о психологическом состоянии персонажа, а именно дополнительной информации о состоянии повышенного эмоционального возбуждения персонажа.

Н. А. КАРУШИНА

Ивановский государственный университет

СИТУАЦИИ ШУТЛИВОГО РЕАГИРОВАНИЯ С УЧЕТОМ КОММУНИКАТИВНОГО НАМЕРЕНИЯ ПЕРСОНАЖА (На материале немецких ЯИА)

Персонажами немецких языковых *исторических* анекдотов (ЯИА) являются известные в истории личности: музыканты, художники, писатели, философы, ученые или представители власти. Персонажи немецких ЯИА (адресант и адресат) проявляют себя остроумными коммуникантами, умеющими метко и шутливо отреагировать на реплику собеседника.

Знакомство с аутентичным фактическим материалом показывает, что в немецких языковых исторических анекдотах представлены исключительно вызывающие смех ситуации *шутливого реагирования адресата на реплику адресанта*. В ходе исследования установлен спектр основных коммуникативных намерений/спектр основных мотивов шутливого реагирования адресата на реплику адресанта.

Наиболее частотным коммуникативным намерением/мотивом шутливого реагирования адресата на реплику адресанта оказался мотив *выказать скептическое отношение к профессиональной компетенции собеседника*. В следующую группу были определены немецкие ЯИА, в которых адресат имеет целью *задеть своего собеседника, оскорбить или унижить его*. Отдельную группу составили сюжеты, в которых адресат речи преследует мотив сделать собеседнику *замечание*, вызревшее на основе наблюдений за его поведением. Среди немецких ЯИА встретились такие, в которых один из собеседников спешит *похвалить* себя. К следующим группам нами отнесены немецкие ЯИА, адресаты которых охотно *дают совет* собеседнику или готовы с большим пафосом *прочитать ему нравоучение*.

Как видим, вызывающее смех шутливое реагирование на реплику собеседника у персонажей немецких языковых исторических анекдотов имеет различную мотивацию.

О. В. ОСИПОВА

Ивановский государственный университет

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКОВОЙ БЫТОВОЙ АНЕКДОТ WORTWITZ С ЛОЖНЫМ ДЕКОДИРОВАНИЕМ ОПОРНОГО КОМПОНЕНТА (К вопросу о типологии с учетом действующих лиц)

Бытовой анекдот типа Witz является в немецкой лингвокультуре удивительно разносторонним понятием. Если в немецком Witz юмористический эффект создаётся языковыми средствами, то такой бытовой анекдот определяют как Wortwitz. В нашем исследовании такой бытовой анекдот называем языковым бытовым анекдотом (ЯБА).

Особое место среди немецких языковых бытовых анекдотов Wortwitz занимают ЯБА с ложным декодированием опорного компонента. Известно, что бытовой анекдот, как правило, фиксирует ситуацию диалогического общения между членами социума. В немецком ЯБА с ложным декодированием опорного компонента имеет место ситуация диалогического общения, в ходе которого происходит непреднамеренное расхождение действующих персонажей в толковании того или иного языкового знака, который наделяется ими различными значениями в границах одного гомогенного сюжета.

Наше исследование показало, что действующие персонажи немецких ЯБА весьма различны. (1). Der Lehrer fragt den Schuler Georg: "Wieviel Tage hat die Woche? Wie heissen **sie**?" Georg antwortet: "Die Woche hat sieben Tage, und ich heisse Georg!" (2). Treffen sich zwei Heringe. „**Hei**“, sagt der eine. „Wo?“, fragt erschrocken der andere. (3). Der Lehrer fragt: «Wer weiß, wo **Bordeaux** liegt?» Paul ruft: «In Papas Weinkeller!» (4). «Wo ist der Himmelreich, Kinder?» fragt der Religionslehrer. «**In Erlangen**.» – «Wie kommst du auf diese Idee, Paula?» – «Weil in der Bibel steht: `Such das Reich Gottes **zu erlangen**`.» (5). «Mein Bruder war auf Weltreise», berichtet Jörg. «Dabei ist er durch Asien, Australien und ganz Afrika gekommen». – «Dann hat er bestimmt auch **die Wüste Sahara** kennen gelernt?» – «Na, hör mal», protestiert Jörg, «immerhin ist mein Bruder glücklich verheiratet».

В нашем фактическом материале, собранном на начальном этапе исследования, зафиксированы прежде всего ЯБА с ложным декодированием опорного компонента, в которых действующими персонажами являются: дети (20 ед.), учителя (16 ед.), представители других профессий (8 ед.), животные (2 ед.).

БЛОНДИНКА КАК ОБЪЕКТ КРИТИКИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКОВОМ БЫТОВОМ АНЕКДОТЕ О ЖЕНЩИНЕ

Эффект комического (КЭ) – очень сложное, неоднозначное понятие. Наиболее широко он реализуется через анекдоты, поскольку анекдоты используются во всех социальных слоях общества.

Основываясь на трудах многих ученых, занимающихся изучением данной проблемы в немецком языке, мы установили, что в немецкой лингвокультуре существует две разновидности анекдотов (*der Witz*): языковые/лингвистические бытовые анекдоты (*Wortwitz*) и ситуативные бытовые анекдоты (*Sachwitz*). В ситуативных бытовых анекдотах КЭ достигается в результате обыгрывания определенной ситуации: слова могут быть взаимозаменяемы и смысл ситуации не теряется. В языковых бытовых анекдотах (ЯБА), КЭ достигается за счет определенной опорной лексемы, которая несет в себе основной потенциал, способный вызвать смех у реципиента. В данном случае варьирование языковых единиц невозможно, т.к. не имеет места обыгрывание ситуации, т.е. возникает комизм слова, который создается при помощи различных лингвистических средств, таких как полисемия, метафора, омонимы и др.

В основе множества немецких ЯБА лежат гендерные стереотипы о женщине, т.е. сложившиеся веками представления об образе женщины, которые касаются как личностных черт, так и особенностей ее поведения. Из проанализированных нами более 500 немецких ЯБА значительную часть занимают ЯБА о блондинках. Данные анекдоты относятся ко всем выделяемым нами в исследовании тематическим областям, таким как «Внешний вид», «Домашнее хозяйство» и др., поэтому мы считаем целесообразным составить параллельную нашей классификацию общих, универсальных стереотипов, которые красной нитью проходят через все тематические области. Одним из таких стереотипов является стереотип о женской глупости, в который входят более 95 % всех исследованных нами ЯБА о блондинках.

(1) *Was machen zwei Blondinen vorm Kino? – Sie warten auf 16 weitere Blondinen, weil der Film erst **ab** 18 ist.*

Таким образом, ЭК в немецких ЯБА о женщине-блондинке достигается с помощью различных языковых средств на основе гендерного стереотипа о женской глупости.

СОДЕРЖАНИЕ

Научная конференция «ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СЛОВО В ПРОСТРАНСТВЕ КУЛЬТУРЫ»

Секция

«ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА XVIII – НАЧАЛА XX ВЕКА»

<i>Власова К. А.</i> Образ повествователя в новелле Ф. Кафки «Голодарь».....	3
<i>Воеводская А. А.</i> Система персонажей романа К. Грехема «Ветер в ивах» в свете лейтмотива движения.....	4
<i>Глушкова Е. Е.</i> Образ острова в романе Даниеля Дефо «Робинзон Крузо»	5
<i>Жолобова А. В.</i> Образ рассказчика в новелле Ф. Кафки «Нора».....	6
<i>Ивахина К. С.</i> Образ Ахава в романе Германа Мелвилла «Моби Дик, или Белый кит».....	7
<i>Капусткин А. А.</i> Оккультно-эзотерический месмеризм в новелле Эдгара По «Морелла».....	8
<i>Клочкова Е. А.</i> Специфика системы персонажей в романе О. Голдсмита «Векфильдский священник».....	9
<i>Косарева Е. С.</i> Система персонажей в новелле Ф. Кафки «Жозефина, или Мышиный народ».....	10
<i>Макарова К. А.</i> Образ Гриффина, главного героя романа Г. Уэллса «Человек-невидимка».....	11
<i>Холоша А. А.</i> Художественное своеобразие повести Дж. Барри «Питер Пэн и Венди».....	12

Секция

«ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА XX ВЕКА»

<i>Грабкин Д. В.</i> Поэтика пьесы Ш. Дилени «Вкус мёда».....	13
<i>Донич В. О.</i> Антиутопия Курта Воннегута «Колыбель для кошки» в контексте постмодернистской поэтики.....	14
<i>Иванова А. А.</i> Детективные элементы в философском романе А. Мердок «Черный принц».....	15
<i>Краснова А. В.</i> Художественные функции моря в повести Эрнеста Хемингуэя «Старик и море».....	16
<i>Метелькова К. В.</i> Художественные особенности новеллы Франца Кафки «Приговор».....	17
<i>Потехина К. В.</i> Система персонажей в новелле Франца Кафки «В исправительной колонии».....	18
<i>Семёнова Л. С.</i> Образы детей и подростков в сборнике «Девять рассказов» Дж. Д. Элинджера.....	19
<i>Хвостов П. А.</i> Основы спонтанной прозы Джека Керуака.....	20
<i>Юнусова З.</i> Хронотоп в пьесе Гарольда Пинтера «Сторож».....	21
<i>Яровикова П. С.</i> Образ Бланш в пьесе Т. Уильямса «Трамвай “Желание”»	22

Научная конференция
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
В ТЕОРЕТИЧЕСКИХ И ПРИКЛАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ
МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ»

Секция

«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В СОВРЕМЕННЫХ
ЕСТЕСТВЕННО-НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»

<i>Baghdasaryan E. A.</i> The Use of Fiber-Optic Cable in Modern Telecommunication Networks.....	23
<i>Frolov P. V.</i> The Problem of Equality of Classes P and NP.....	24
<i>Isaeva S. V.</i> Explanation of the Rainbow Origin from the Physics Point of View.	25
<i>Krylova E. R.</i> The Trap of the “New Normal”.....	25
<i>Lebedev I. S., Karasev D. M.</i> The History of Chemistry.....	26
<i>Mikhailishin E. I.</i> Beal Conjecture.....	27
<i>Rodionova A. S., Prokhorova A. A.</i> Particularities of the Morphologies of Red Voles.....	28
<i>Smirnova A. C., Rukavishnikov K. D.</i> Enzymes – Biological Catalysts.....	29
<i>Smirnova A. I., Chelyshev N. A.</i> Birch and Swinnerton-Dyer Conjecture.....	30
<i>Turkina S. S.</i> The Methodology of the Use of IT at School Studies of Physics..	31
<i>Vengrzhanovskiy Y. M.</i> Magneto hydrodynamic Turbulence in Space Plasmas.	32

Секция

«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В СОВРЕМЕННЫХ
ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»

<i>Babina A. A.</i> Symbols in <i>The Life of St. Germanos of Auxerre</i>	33
<i>Bartseva K. V.</i> Comparative Analysis of Translations of Pushkin’s Poetry.....	34
<i>Borisova K. A.</i> Expression Means of Concept of the Reader in Prose of S. D. Krzhizhanovskiy (the Image of Eyeglasses/Pince-nez).....	35
<i>Borisova Y. A.</i> Folklore Images in the Russian Rock Poetry (as Exemplified by the Rock Group <i>King and Jester</i>).....	36
<i>Chusova A. Yu.</i> Self-education as an Object of Sociological Study.....	37
<i>Glazkova N. N.</i> The Female National Images of the USA and Russia: Ethnic and Gender Stereotypes.....	38
<i>Gomina D. A.</i> Nomination of Marine Inhabitants in the Russian and Czech Languages.....	39
<i>Guschina V. O., Konygina A. A.</i> Peculiarities of Local Newspapers (as Exemplified by the Press of Plyos).....	40
<i>Khokhlova L. A.</i> Communicative Effectiveness of Advertising Text According to the AIDA Model.....	40
<i>Korobkova E. B.</i> Children’s Regional Television: Specificity and Problems of Development (as Exemplified by the Activities of the Media Center LYUTIK).....	41

<i>Kritskaya A. M., Nesterova A. O.</i> To the Question of Better Organizing of Compensation System at an Enterprise.....	42
<i>Kvashnina D. S.</i> Nomination Features of East Slavic Months.....	43
<i>Mutovkina A. R.</i> Induced Termination of Pregnancy: Legal and Religious Aspects.....	44
<i>Rozina K. A.</i> Main Character Metamorphosis in Lermontov's Novella <i>Taman</i> ..	45
<i>Shipunova K. A.</i> Students' Attitudes Towards Religion.....	46
<i>Vidnova K. I.</i> The Features of Designation of <i>Blue</i> and its Shades in the Russian and Polish Languages.....	47

Секция

**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОТНОШЕНИЙ И ГЛОБАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

<i>Basova A. I.</i> The Problem of Migration: A Struggle for Refugees Between the MSF and the EU.....	48
<i>Borovkova A. S.</i> The Root Causes of Brexit.....	49
<i>Gevondyan S. M.</i> Armenian Issue: Modern View on the Problem.....	50
<i>Glazkova A. V.</i> "East Turn" in Foreign Policy of the Russian Federation: Reasons, Risks, Reactions of the West (2014-2018).....	51
<i>Gorbunova Iu. A.</i> Life and Work of Jacques Derrida.....	52
<i>Kostyakova T. A.</i> Stability Issues in Transit States on the Example of Kyrgyzstan (1991–2015).....	53
<i>Ntsivou L.</i> African Policy of France Under President Francois Hollande.....	54
<i>Trofimets K. N.</i> The International Olympic Committee.....	55

Секция

**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРАВА И ПОЛИТИКИ:
ВЗГЛЯД МОЛОДОГО УЧЕНОГО (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

<i>Denisova E. L.</i> European Court of Human Rights.....	56
<i>Ershova K. V., Plyukhanova D. A.</i> «Virtual State» as a Legal Phenomenon...	57
<i>Mutovkina A. R.</i> The Impact of Refugees on Legal and Political Bases of European Countries.....	58
<i>Ustratova A. P.</i> The Idea of the Social State and Its Typology.....	59

Секция

**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ В ИССЛЕДОВАНИЯХ
МАГИСТРОВ (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

<i>Kalikin N. N.</i> On Some Unconventional Coil-to-globule Transitions in Macromolecule Solutions.....	60
<i>Kovrov T. A.</i> The Old and the New in the Regional Heraldry of Russia in 1990s.	61
<i>Kuvaev A. E.</i> Usage of Graph Theory Algorithms in Artificial Intelligence Development.....	62

<i>Lapshina I. A.</i> The Use of Fluctuating Asymmetry Method in Environmental Assessment.....	63
<i>Lopatina N. V.</i> The Influence of Prison Subculture on Resocialization of Convicts.....	64
<i>Molkova A. A.</i> Anthropogenic Succession of Ornithocomplexes of Sand Quarries of Ivanovo Silicate Factory.....	64
<i>Novikova S. P.</i> The Concept of "Homeland" in Perception of Russian High School Children.....	65
<i>Pavlova A. V.</i> Charity Activities in Ivanovo-Voznesensk at the End of 19th and the Beginning of 20th Centuries.....	66
<i>Popov N. N.</i> Determination of Concentrations of Surface-Active Materials in Aqueous Solutions at Different pH Values Using Liquid Crystals.....	67
<i>Romanova P. V.</i> Determination of Human Blood in Forensic Science.....	68
<i>Sergeeva N. A.</i> The Current State of the Banking Sector in the Ivanovo Region...	69
<i>Yunyakova N. L.</i> Millennium Prize Problems.....	70
<i>Zaitseva E. A.</i> Development of Personnel in the Conditions of Introducing the Professional Standard.....	71
<i>Zdorikova M. A.</i> Connective Tissue Dysplasia.....	72
<i>Zhafyarov R. S.</i> The Development of Information Infrastructure Security System of an Organization.....	73

Научная конференция
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ В XXI ВЕКЕ»
Секция
«НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ
ЛЕКСИКОГРАФИИ»

<i>Гришаева А. С.</i> Лингвокультурный облик города в словаре «Florence in the Work of World Famous People».....	74
<i>Заикина Н. Д.</i> К вопросу разработки глоссария реалий новозеландской культуры.....	75
<i>Ищенко А. А.</i> Современная американская учебная лексикография.....	76
<i>Смирнова О. Е.</i> Современная английская авторская лексикография: словари к детским произведениям.....	77
<i>Соколенко Э. С.</i> Словари канадского варианта английского языка.....	78
<i>Тюкалова Н. Н.</i> Новое поколение шекспировских словарей (На материале словаря Thomas, V., Faircloth, N. «Shakespeare's Plants and Gardens», 2014).....	79
<i>Хлебникова У. С.</i> Лексикографический анализ словаря идиом Cambridge International Dictionary of Idioms (By M. McCarthy, UK, Cambridge University Press, 2002).....	79
<i>Шавлинская М. Е.</i> Современные словари новозеландского варианта английского языка.....	80

Секция
«СОВРЕМЕННАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ КАРТИНА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И США»
(аспиранты и магистранты)

<i>Алхастова З. Р.</i> Эволюция микроструктуры в английских словарях пословиц	82
<i>Карпова Ю. Л.</i> Учебная лексикография. Грамматические пометы.....	83
<i>Косолюкина Е. А.</i> К вопросу описания лексикографического и медиадискурсивного значения термина «терроризм».....	84
<i>Мицурова А. А.</i> Музыкальные термины в произведениях шекспира на материале словаря «Music in Shakespeare: A Dictionary» (Wilson, Calore, 2005).....	85
<i>Перцева В. Г.</i> Типы англоязычных словарей цитат философов в современной лексикографии.....	86
<i>Самодурова Е. В.</i> Библейская лексика в англо-русском «Словаре религиозной и возвышенной лексики» Д. И. Ермоловича.....	87
<i>Шамова Н. А.</i> К вопросу изучения современного кинодискурса.....	88

Секция
«СОВРЕМЕННЫЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ
И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»

<i>Орлова П. Д.</i> Маскировка эмоций волнения и страха. Лингвистический аспект.....	89
<i>Правдина Т. С.</i> Фразеологические единицы, отражающие эмоцию «страх» в английском языке.....	90
<i>Сараби Д. А.</i> Эмоция «удивление» и способы ее выражения в английском языке (На материале англоязычных художественных текстов и анимации)..	91
<i>Сизова К. А.</i> Валентность языковых единиц со значением эмоционального состояния в английском языке.....	92
<i>Смирнова О. М.</i> Концепт «happiness» в английской лингвокультуре.....	93

Секция
«ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ ЧЕЛОВЕКА»
(аспиранты и магистранты 2 курса)

<i>Гаталова М. А.</i> Лексические особенности вежливого маскулинного поведения американского делового человека (На основе художественного фильма «Spotlight», 2015).....	94
<i>Кузнецова К. Б.</i> Сравнительная характеристика лексико-семантических полей вкуса и запаха (На материале английского языка).....	95
<i>Лялина Т. О.</i> Концепты <i>ум</i> и <i>глупость</i> в английской и русской лингвокультурах.....	96
<i>Шальнева Е. В.</i> Оценка в английском художественном тексте (Гендерный аспект).....	97

Секция

«ФОНЕТИКА РЕЧИ И ФОНЕТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»

<i>Досаева А. А.</i> Современные методики обучения лексики на начальном и среднем этапе (В условиях билингвизма).....	98
<i>Захватова Е. А.</i> Сценический монолог как лингвистическое риторическое явление (Интонационный аспект).....	99
<i>Ларичнева С. С.</i> Фонетические особенности франгле.....	100
<i>Марухина С. А.</i> Новое в коррекционной фонетике: верботональный метод.....	101
<i>Миронова А. С.</i> Современные методы обучения фонетике в младшей и средней школе в рамках билингвизма.....	102
<i>Пронина В. Е.</i> Инновационные методы обучения иностранному языку.....	103
<i>Цымбал А. Ю.</i> Интонация вопросно-ответного комплекса в академической презентационной речи.....	104

Секция

«ТЕКСТ. КУЛЬТУРА. ПЕРЕВОД»

<i>Банникова Е. В.</i> Особенности передачи реалий в переводе (На материале сериала «Викинги»).....	105
<i>Волкова В. В.</i> Краткая история английского фразеологизма «Wise Men of Gotham».....	106
<i>Иванова Т. А.</i> Лингвостилистический анализ перевода цикла сонетов У. Х. Одена «The Quest» (Перевод А. Ситницкого).....	107
<i>Коровина Е. Н.</i> Оценочная характеристика фразеологизмов с погодным компонентом в английском и русском языках.....	108
<i>Пушкина Т. А.</i> Переводной онлайн словарь Мультитран: помощник переводчику?.....	109
<i>Сорокина Ю. Е.</i> Лингвокультурологические особенности английских, немецких и русских фразеологических единиц с «гастрономическим» компонентом.....	110
<i>Чечеткина Т. А.</i> Этимологические основы фразеологических единиц с пищевым компонентом животного происхождения.....	111

Секция

«ПЕРЕВОД В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»

<i>Бурова Е. В.</i> Особенности перевода неологизмов в художественных текстах (На материале романа «451 градус по Фаренгейту» Р. Брэдбери).....	112
<i>Волкова А. А.</i> Классификация имен собственных в романе Нила Геймана «Neverwhere».....	113
<i>Воронкова К. С.</i> Английские фразеологизмы с компонентом-числительным.....	114
<i>Кленкова А. М.</i> Диминутивы в романе М. А. Булгакова «Собачье сердце» и в переводах на английский и немецкий языки.....	115
<i>Крецу В. А.</i> Особенности перевода древнеанглиской поэзии (На материале «Рунической поэмы»).....	116

- Терешонок О. О.* Особенности перевода реалий с русского языка на английский на материале повести М. Булгакова «Собачье сердце»..... 117

Секция

**«МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
И ЯЗЫКИ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ»**

- Кашинцева В. М.* Понятие политического имиджа и его составляющие. 118
Коришнова М. Э. Фонетические средства в современных медиа..... 119
Соловьева А. А. Ошибки русскоговорящих студентов при чтении иноязычного текста..... 120
Халикулова К. В. Фонетическое чтение как форма обучения иностранному языку..... 121
Чечеткин Р. А. Темп и ритм как способы воздействия на аудиторию на примере английского standup..... 122

Секция

«ГЕНДЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА И ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЯ»

- Кораблева И. Г.* Проявление явного сексизма в изображении женщин-политиков в газетно-журнальном дискурсе (На материале современной англоязычной и немецкоязычной прессы)..... 123
Пимурзина В. А. О проблеме сексизма в современных художественных текстах..... 124
Почерникова Д. М. Объективация образа женщины в современном английском языке..... 125
Пысина Д. Д. Лингвистические способы передачи агрессии в интернет коммуникации (На примере троллинга)..... 126
Савичева Л. Н. Гендерный аспект фразеологических единиц на примере словарей идиом..... 127
Скородумова К. В. Пословицы и антипословицы с гендерным компонентом в английском языке..... 128

Научная конференция

**«ПРОБЛЕМЫ ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ В РАБОТАХ МОЛОДЫХ
ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ»**

Секция

**«ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
ИССЛЕДОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ ТЕКСТА»**

- Антонова М. С.* ЛСП «sprechen»..... 129
Афинева Е. А. Словообразование в юмористических целях (На основе языка молодёжи современной Германии)..... 130
Дегтярёва О. Д. Виды повторов в произведениях современных немецких писателей..... 131

<i>Лесных Я. С.</i> Немецкий языковой бытовой анекдот с полисемичным опорным компонентом.....	132
<i>Соколова Е. И.</i> Явление повтора в произведениях В. Борхерта.....	133
<i>Шишкина Т. О.</i> Немецкий языковой бытовой анекдот о детях (К вопросу о создании юмористического эффекта).....	134

Секция

«ДИСКУРСИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ НЕМЕЦКОЙ ЛЕКСИКИ»

<i>Андреева Е. К.</i> Особенности лексики немецкого языка на основе рекламы детских товаров.....	135
<i>Бобина Т. А.</i> Лексика тематического поля архитектуры в обиходном дискурсе.....	136
<i>Золотарева И. Н.</i> К вопросу сохранения коммуникативной структуры высказывания с логическими частицами при переводе.....	137
<i>Коккина М. О.</i> Зоонимы в немецкоязычном медийном дискурсе.....	138
<i>Полякова А. А.</i> Der deutsche Michel в карикатурах.....	139
<i>Сосновская М. А.</i> Языковые средства выражения оценки в немецком ток-шоу «Heute Show».....	140
<i>Титова В. Э.</i> Особенности перевода имён собственных в романе Р. Кнаака «Мечь орков».....	141
<i>Щедрова К. В.</i> Язык живописи как объект исследования.....	142

Секция

«СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ ДИСКУРСА»

<i>Денисова А. К.</i> Функционирование синтаксических повторов во внутренней речи персонажей немецких коротких рассказов 21 века....	143
<i>Карушина Н. А.</i> Ситуации шуточного реагирования с учетом коммуникативного намерения персонажа (На материале немецких ЯИА)..	144
<i>Осипова О. В.</i> Немецкий языковой бытовой анекдот wortwitz с ложным декодированием опорного компонента (К вопросу о типологии с учетом действующих лиц).....	145
<i>Яценко А. С.</i> Блондинка как объект критики в немецком языковом бытовом анекдоте о женщине.....	146

Подписано в печать 17.04.2017 г.
Формат 60 x 84 1/16. Бумага писчая. Печать плоская.
Усл. печ. л. 9,06. Уч.-изд. л. 8,2. Тираж 50 экз.

Издательство «Ивановский государственный университет»
153025 Иваново, ул. Ермака, 39
(4932) 93-43-41. E-mail: publisher@ivanovo.ac.ru